

# DEUTERONOMY

## CHAPTER 1

1 These be the words which Moses spake to all Israel over (the) Jordan, in the wilderness of the field, (over) against the Red Sea, betwixt Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, where is full much gold, (These be the words which Moses spoke to all Israel, east of the Jordan River, in the wilderness, in the field opposite the Red Sea, *or the Sea of Reeds*, between Paran on one side, and Tophel, Laban, Hazeroth, and Dizahab on the other,)

2 by eleven days *journey* from Horeb by the way of the hill of Seir, till to Kadeshbarnea. (eleven days *journey* from Mount Sinai, by way of the hill country of Seir, *or of Edom*, unto Kadeshbarnea.)

3 In the fortieth year, in the eleventh month, in the first day of the month, Moses spake to the sons of Israel all things which the Lord commanded to him that he should say to them, (In the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, Moses spoke to the Israelites all the things which the Lord commanded to him that he should say to them,)

4 after that he had smitten, *or killed*, Sihon, the king of Amorites, that dwelled in Heshbon, and Og, the king of Bashan, that dwelled in Ashtaroth, and in Edrei,

5 over (the) Jordan (east of the Jordan River), in the land of Moab. And Moses began to declare the law, and to say,

6 Our Lord God spake to us in Horeb, and said, It sufficeth to you that ye have dwelled in this hill; (The Lord our God spoke to us on Mount Sinai, and said, It now sufficeth for you that ye have stayed on this mountain long enough;)

7 turn ye again, and come ye to the hill (country) of (the) Amorites, and to (the) other places that be next to it; and to the places of fields, and of hills, and to [the] lower places against the south, and beside the brink of the sea, to the land of Canaanites, and of Lebanon, till to the great flood Euphrates (unto the great Euphrates River).

8 Lo, he saith, I have given to you *that land*; enter ye, and have it in possession, on which the Lord swore to

your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, that he should give that land to them, and to their seed after them.

9 And I said to you in that time, I may not alone sustain you, (And I said to you at that time, I cannot carry all of you by myself,)

10 for your Lord God hath multiplied you, and ye be full many today, as the stars of heaven; (for the Lord your God hath multiplied you, and today, ye be as many as the stars in the heavens;)

11 (may) the Lord God of your fathers add to this number many thousands, and bless you, as he spake (as he said he would do).

12 I may not alone sustain, *or bear*, your causes, and your burdens, and (your) strives;

13 give ye of you men wise, and witting, whose conversation is proved in your lineages, that I set them princes to you. (choose ye wise men from among you, with knowledge, *or understanding*, whose lives, *or reputation*, is proven among your tribes, so that I can make them your leaders.)

14 Then ye answered to me, (and said,) The thing is good which thou wilt do.

15 And I took of your lineages men wise, and noble; and I ordained them *to be your* princes, *your* tribunes, and centurions, and quinquagenaries, and deans, which shall teach you all things. (And so I took from your tribes wise and noble men; and I ordained them *to be your* leaders, yea, *your* tribunes, and centurions, and quinquagenaries, and deans, and they shall be your authorities.)

16 And I commanded to them, and said, Hear ye *the people*, and deem ye that that is just, whether he be a citizen, or a pilgrim. (And I commanded to them, and said, Listen ye to *the people*, and judge ye them justly, *or rightly*, whether they be citizens, or foreigners.)

17 No difference shall be *in doom* of persons; ye shall hear so a little man, *that is, poor*, as a great man, neither ye shall take *heed* to the person of any man, for it is the doom of God. That if anything seemeth hard to you, tell ye that to me, and I shall hear it. (No difference shall be *in the judging* of persons; ye shall hear the poor, just like

## DEUTERONOMY

---

the rich, nor shall ye take *heed* of anyone's rank, or *status*, for judgement cometh from God. And if anything seemeth hard to you, tell ye that to me, and I shall hear it.)

18 And I commanded (*to you*) all things which ye ought to do.

19 Forsooth we went forth from Horeb, and passed by a fearedful desert, and greatest wilderness, which ye saw, by the way of the hill of Amorites, as our Lord God commanded to us. And when we had come into Kadeshbarnea, (And we went forth from Mount Sinai, and passed through a fearful desert, yea, a great and a vast wilderness, which ye saw, by way of the hill country of the Amorites, as the Lord our God commanded to us. And when we had come to Kadeshbarnea,)

20 I said to you, Ye be come to the hill (country) of (the) Amorites, which your Lord God shall give to you;

21 see thou, *Israel*, the land that the Lord God shall give to thee; go thou up, and wield it, as our Lord God spake to thy fathers; dread thou not, neither in thine heart be thou anything aghast (fear thou not, nor let thy hearts be afraid of anything).

22 And all (of) ye nighed to me, and ye said, Send we men, that shall behold the land (who shall spy out the land), and shall tell us by what way we ought to go up *thither*, and to which cities we ought to go.

23 And when the word pleased to me, I sent of you twelve men, of each lineage one. (And I agreed, and I sent out twelve men of you, one from each tribe.)

24 And when they had gone *forth*, and had gone up into the hilly places, they came unto the valley of Cluster; and when they had beheld the land, (And when they had gone *forth*, and had gone up into the hill country, they came to the Eshcol Valley; and when they had spied out the land,)

25 they took (some) of the fruits thereof, to show the plenty *of it*, and they brought *those fruits* to us, and said, The land is good that our Lord God shall give to us.

26 And ye would not go up *thither*, but ye were unbelievelful to the word of our Lord God. (But ye would not go up *there*, for ye did not believe the word of the Lord our God.)

27 And ye grouched in your tabernacles, and ye said, The Lord hateth us, and therefore he led us out of the land of Egypt, that he should betake us in the hand of Amorites, and do away *us*. (And ye grumbled in your tents, and ye said, The Lord hateth us, and so he led us out of the land of Egypt, so that he could deliver us into the hands of the Amorites, and do *us* away.)

28 Whither shall we ascend? the messengers made afeared our heart, and said, A greatest multitude is, and larger in stature than we; the cities be great, and walled till to heaven; we saw there the sons of Anakim, *that is, giants*. (Why should we go up there? the messengers made our hearts afraid when they said, There is a great multitude there, and they be larger in stature than us, and the cities be great, and walled unto the heavens; yea, *they said*, We saw the sons of the Anakim, *that is, the sons of the giants*, there!)

29 And I said to you, Have ye no dread (Do not ye be afraid), nor be ye aghast;

30 the Lord God himself, which is your leader (who is your leader), shall fight for you, as he did in Egypt, while all men saw (it).

31 And ye saw in the wilderness, thy Lord God bare thee, as a man is wont to bear his little son, in all the way by which ye went, till ye came to this place. (And ye saw in the wilderness, how the Lord thy God carried thee, like a man is wont to carry his little son, all the way by which ye went, until ye came to this place.)

32 And soothly neither so ye believed to your Lord God, (But still ye would not trust the Lord your God,)

33 that went before you in the way (who went before you on the way), and measured the place in which ye ought to set your tents, and he showed in the night the way to you by fire, and in the day by a pillar of cloud.

34 And when the Lord had heard the voice of your words, he was wroth, and swore, and said, (And when the Lord heard what you said, he was angry, and swore, and said,)

35 None of the men of this worst generation shall see the good land, which I promised under an oath to your fathers,

36 except Caleb, the son of Jephunneh; forsooth he shall see it, and I shall give to him the land upon which he hath trodden, and to his sons, for he followed the Lord.

37 Neither *the Lord's* indignation against the people is to be marveled (at), since the Lord was wroth also to me for you, and said, Neither thou shalt enter thither, (Nor was *the Lord's* anger against the people to be marveled at, since, because of you, he was also angry at me, and said, Nor shalt thou enter in there either,)

38 but Joshua, the son of Nun, thy servant, he shall enter *into that land* for thee; excite, and strengthen thou him, and he shall part the land by lot to Israel (encourage thou him, and he shall divide the land by lot to Israel).

39 Your little children, of which ye said, that they

# DEUTERONOMY

---

should be led prisoners, and the sons that know not today the diversity of good and of evil, they shall enter *thither*; and I shall give to them the land, and they shall wield it. (Your little children, of whom ye said, that they would be led away as prisoners, and thy sons and daughters who know not today the diversity of good and evil, they shall enter in *there*; yea, I shall give the land to them, and they shall take it.)

40 Soothly turn ye again, and go ye into the wilderness, by the way of the Red Sea. (So now turn ye around, and go ye back to the wilderness, by way of the Red Sea, *or the Sea of Reeds*.)

41 And ye answered to me, We have sinned to the Lord; we shall go up, and we shall fight, as our Lord God commanded. And when ye were arrayed with armours, and went into the hill, (And ye answered to me, and said, We have sinned against the Lord; but now we shall go up, and we shall fight, as the Lord our God commanded. And when ye were arrayed with arms, *or with weapons*, and were about to go up to the hill country.)

42 the Lord said to me, Say thou to them, Do not ye go up, neither fight ye, for I am not with you, lest ye fall before your enemies.

43 (So) I spake *this to you*, and ye heard me not; but ye were adversaries to the commandment of the Lord, and swelling with pride, went up into the hill (country).

44 Therefore Amorites went out, that dwelled in the hills, and he came against *you*, and pursued you, as bees be wont to pursue, and he killed you down from Seir unto Hormah. (And so the Amorites, who lived in the hills, came out, and they went against *you*, and pursued you, as bees be wont to pursue *their prey*, and they killed you at Hormah, in Seir, *or in Edom*.)

45 And when ye turned again, and wept before the Lord, he heard not you, neither would assent to your voice; (And when ye returned, and wept before the Lord, he would not listen to you, nor assent to your pleadings;)

46 therefore ye sat in Kadesh by much time. (and so ye sat there in Kadesh for a long time.)

## CHAPTER 2

1 And we went forth from thence, and came into the wilderness that leadeth to the Red Sea, as the Lord said to me; and we compassed the hill of Seir in long time. (And we went forth from there, and came to the wilderness that leadeth to the Red Sea, as the Lord said to me; and we marched around the hill country of Seir for a long time.)

2 And (then) the Lord said to me,

3 It sufficeth to you to compass this hill; go ye against the north. (It sufficeth for you to have gone around these hills long enough; now go ye to the north.)

4 And command thou to the people, and say, Ye shall pass by the terms of your brethren, the sons of Esau, that dwell in Seir, and they shall dread you. Therefore see ye diligently, (And command thou to the people, and say, Ye shall pass by the borders, *or the territory*, of your brothers, the sons of Esau, who live in Seir, and they shall fear you. And so see ye diligently,)

5 that ye be not moved against them; for I shall not give to you of their land as much as the step of one foot may tread, for I have given the hill of Seir into the possession of Esau. (that ye go not against them; for I shall not give you any of their land, not as much as the step of one foot can tread, for I have given the hill country of Seir to the sons of Esau for a possession.)

6 Ye shall buy of them meats for money, and ye shall eat; and ye shall draw, and drink water bought. (Ye shall buy food from them with your money, and then ye shall eat; and ye shall buy some water, and drink it.)

7 Thy Lord God hath blessed thee in all the works of thine hands; he hath known thy way, how thou hast passed this most wilderness, by forty years; and thy Lord God dwelled with thee, and nothing failed to thee. (The Lord thy God hath blessed thee in all the works of thy hands; he hath known thy way, how thou hast passed through this great wilderness for forty years; and the Lord thy God hath been with thee, and thou hast lacked nothing.)

8 And when we had passed by our brethren, the sons of Esau, that dwelled in Seir, by the way of the field of Elath, and of Eziongaber, we came to the way that leadeth into the desert, (*or the wilderness*,) of Moab.

9 And the Lord said to me, Fight thou not against Moabites, neither begin thou battle against them; for I shall not give to thee anything of their land, for I have given Ar into possession to the sons of Lot (for I have given Ar to the sons of Lot for a possession).

10 Emim were the first dwellers thereof, a great people, and strong, and so high, (The Emims were the first inhabitants there, a great and strong people, and so tall,)

11 that they were believed *to be* as giants, of the generation of Anakim, and they were like the sons of Anakim; forsooth Moabites call them Emim (but the Moabites call them the Emims).

12 Soothly Horims dwelled before in Seir, and when

# DEUTERONOMY

---

they were put out, and were done away, the sons of Esau dwelled *there*, as Israel did in the land of his possession, which the Lord gave to him. (And the Horims lived there before in Seir, and when they were put out, and were done away, then the sons of Esau lived *there*, like the Israelites did in the land of their possession, which the Lord gave to them.)

13 Therefore we rose up, that we should pass the strand of Zered, and we came to it. (And so we rose up, and went out, and crossed over the Zered River.)

14 Soothly the time in which we went from Kadeshbarnea till to the passing of the strand of Zered, was of eight and thirty years (And the time it took us to go from Kadeshbarnea until we crossed over the Zered River, was thirty-eight years), till all the generation of fighting men was wasted from their tents, as the Lord had sworn;

15 whose hand was against them, (so) that they should perish from the midst of their tents.

16 Soothly after that all the fighters had fallen down, (And when all the fighting men had died,)

17 the Lord spake to me, and said,

18 Thou shalt pass today the coasts of Moab, (by) the city, Ar by name, (Today, thou shalt cross over the border of Moab, by the city of Ar,)

19 and thou shalt nigh into the coasts of the sons of Ammon; be thou ware that thou fight not against them, nor be moved to battle; for I shall not give to thee of the land of the sons of Ammon, for I have given it to the sons of Lot into possession. (and thou shalt come near to the land of the Ammonites; be thou careful that thou do not fight against them, nor go into battle with them; for I shall not give thee any of the land of the Ammonites, for I have given it to the sons of Lot for a possession.)

20 It is reckoned the land of giants, and giants inhabited therein sometime, which giants Ammonites call Zamzummims; (It is reckoned the land of giants, and giants lived there sometime ago, whom the Ammonites called the Zamzummims;)

21 a much people, and great, and of noble length, as Anakim, which the Lord did away from the face of them, and made them to dwell (*there*) for those *giants*, (a great and numerous people, and as tall as the Anakim, whom the Lord did away from there, and then allowed the Ammonites to live *there* instead of those *giants*.)

22 as he did to the sons of Esau, that dwelled in Seir, and did away Horims, and gave to them the land of Horims, which *the sons of Esau* wield till into present

time. (as he did for the sons of Esau, who lived in Seir, for he did away the Horims, and gave the land of the Horims to *the sons of Esau*, which they possess unto this present time.)

23 Also men of Cappadocia putted out Avims, that dwelled in Hazerim, till to Gaza; which went out from Cappadocia, and did away Avims, and dwelled *there* for them. (And the men of Caphtor put out the Avims, who lived in Hazerim, unto Gaza; yea, they went out from Caphtor, and did away the Avims, and lived *there* in their place.)

24 Rise ye, and pass ye the strand of Arnon; lo! I have betaken in(to) thine hand Sihon, king of Heshbon, of Amorites; and his land begin thou to wield, and smite thou battle against him. (So rise ye up, and cross ye over the Arnon River; lo! I have delivered Sihon, the king of Heshbon, of the Amorites, and his land, into thy hands; now begin thou to possess it, and make thou battle against him.)

25 Today I shall begin to send thy dread, and thy fear into the peoples that dwell under all heaven (Today I shall begin to put the dread and the fear of thee into all the peoples who live under heaven), (so) that when thy name is heard, they dread, and tremble, by the manner of women travailing of child, and be holden with sorrow.

26 Therefore I sent messengers from the wilderness of Kedemoth to Sihon, king of Heshbon; and I said with peaceable words (and I said with these words of peace),

27 We shall pass through thy land, we shall go in the common way; we shall not bow neither to the right side, nor to the left side. (We desire to pass through thy land, and we shall go by the common way; we shall not turn to the right, nor to the left.)

28 Sell thou us meats for price, that we eat; give thou *us* water for money, and so we shall drink. Only it is *that we ask of thee* that thou grant passage to us, (Sell thou food to us for money, so that we can eat; and sell thou water *to us* for money, so that we can drink. All that we *ask of thee* is that thou grant passage to us,)

29 as the sons of Esau did, that dwell in Seir, and the Moabites, that dwell in Ar, till we come to (the) Jordan, and pass to the land which our Lord God shall give to us. (as the sons of Esau did, who live in Seir, and the Moabites, who live in Ar, until we come to the Jordan River, and then cross over to the land which the Lord our God shall give to us.)

30 And Sihon, king of Heshbon, would not give passage to us; for thy Lord God made hard his spirit, and

# DEUTERONOMY

made firm *in evil* the heart of him, that he should be betaken into thine hands, as thou seest now. (But Sihon, the king of Heshbon, would not grant us passage; for the Lord thy God made his spirit hard, and his heart firm *in evil*, so that he would be delivered into thy hands, as thou now seest *that he is*.)

31 And the Lord said to me, Lo, I have begun to betake to thee Sihon, and his land; begin thou to wield it. (And the Lord said to me, Lo! I have now begun to deliver unto thee Sihon, and his land; begin thou to possess it.)

32 And Sihon went out against us with all his people, to battle in Jahaz (to do battle at Jahaz).

33 And our Lord God betook him to us, and we have smitten him (and we struck him down), with his sons, and all his people.

34 And we took in that time all the cities, when the dwellers of those cities, men, and women, and children, were slain; we left not in them anything, (And we took all their cities at that time, and the inhabitants of those cities, the men, and women, and children, were all killed; we left nothing in them,)

35 except beasts that fell into the part of men taking prey (except for the beasts which we took as prey), *and except* (for the) spoils of the cities which we (also) took.

36 From Aroer, which is on the brink of the strand of Arnon, from the town which is set in the valley, unto Gilead, no town was, nor city, that escaped our hands. Our Lord God betook all to us; (From Aroer, which is on the bank of the Arnon River, and from the town which is set in the valley, unto Gilead, there was no town, or city, that escaped our hands. The Lord our God delivered all of them to us;)

37 except the land of the sons of Ammon, to which land we nighed not, and all things that lie to the strand of Jabbok, and *except* the cities of the mountains, and all the places from which our Lord God forbade us. (except for the land of the Ammonites, which land we did not even come near to, and all the places that be along the Jabbok River, and *except* for the cities in the mountains, and all the places to which the Lord our God forbade us to go.)

## CHAPTER 3

1 And so we turned, and went up by the way of Bashan; and Og, the king of Bashan, went out against us with his people, to fight in Edrei (to fight us at Edrei).

2 And the Lord said to me, Dread thou not him, for he is betaken into thine hand (Do not thou fear him, for he

is delivered into thy hands), with all his people, and his land; and thou shalt do to him, as thou didest to Sihon, king of Amorites, that dwelled in Heshbon.

3 Therefore our Lord God betook in our hands also Og, the king of Bashan, and all his people; and we have smitten him unto death, (And so the Lord our God also delivered Og, the king of Bashan, into our hands, with all his people; and we struck down all of them, unto the death,)

4 and we wasted all his cities in one time; no town there was *of his* that escaped us; we *destroyed* sixty cities, all the country of Argob, of the realm of Og in Bashan. (and we destroyed all his cities at that time; there was no town *of his* that escaped us; we *destroyed* sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.)

5 All the cities were strengthened with most high walls, and with gates and bars; without towns unnumberable, that had no walls (besides the innumerable towns, that had no walls).

6 And we did away those men, as we did to Sihon, king of Heshbon; and we destroyed each city *of that land*, and the men, and the women, and (the) little children;

7 and we took by prey beasts, and spoils of the cities. (and for prey, we took beasts, and spoils, from all the cities.)

8 And we took in that time the land from the hand of the two kings of Amorites, that were beyond (the) Jordan, from the strand of Arnon unto the hill of Hermon, (And so at that time we took from the hands of the two kings of the Amorites, all the land which was east of the Jordan River, from the Arnon River unto Mount Hermon,)

9 which *hill* Sidonians call Sirion, and Amorites call Shenir. (which *mountain* the Sidonians call Mount Sirion, and the Amorites call Mount Shenir.)

10 And we *took* all the cities that were set in the plain, and all the land of Gilead, and of Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the realm of Og, in Bashan. (And we *took* all the cities that were set there on the plain, and all the land of Gilead, and of Bashan, unto Salchah and Edrei, cities in the kingdom of Og, in Bashan.)

11 For Og alone, king of Bashan, was left of the generation of giants; and his iron bed is showed, which is in Rabbath, of the sons of Ammon, and it hath nine cubits of length, and four cubits of breadth, at the measure of a cubit of a man's hand. (For only Og, the king of Bashan, was left of the generation of the giants;

# DEUTERONOMY

and his iron bed is on display in the city of Rabbath, of the Ammonites, and it is nine cubits in length, and four cubits in breadth, at the measure of one cubit equal to a man's hand.)

12 And we wielded in that time the land, from Aroer, which is on the brink of the strand of Arnon, unto the half part of the hill of Gilead; and I gave his cities to Reuben and to Gad. (And so we took the land from Aroer, which is on the bank of the Arnon River, unto half of the hill country of Gilead; and I gave its cities to the tribes of Reuben and of Gad.)

13 And I gave the tother part of Gilead, and all Bashan, of the realm of Og, to the half lineage of Manasseh, and all the country of Argob. All Bashan was called the land of giants. (And I gave the other part of Gilead, and all of Bashan, which was Og's kingdom, that is, all the region of Argob, to half of the tribe of Manasseh. Previously, all of Bashan was called the land of the giants.)

14 Jair, the son of Manasseh, wielded all the country of Argob, unto the land of Geshuri and of Maachathi; and he called (the towns there) by his name Bashanhavothjair, *that is, the towns of Jair*, till into this present day. (Jair, the son of Manasseh, took all the region of Argob, unto the borders of the Geshurites and the Maachathites; and he called the towns there Bashanhavothjair, *that is, the towns of Jair*, after his own name, and they still be called that unto this present day.)

15 Also I gave Gilead to Machir; (And I gave Gilead to Machir;)

16 and to the lineages of Reuben and of Gad I gave the land of Gilead, till to the strand of Arnon, (that is, unto) the middle of the strand, and of the ends till to the strand of Jabbok, which is the term of the sons of Ammon. (and to the tribes of Reuben and of Gad I gave the land of Gilead, unto the middle of the Arnon River in the south, and up to the Jabbok River in the north, which is the border with the Ammonites.)

17 And *I gave to them* the plain of the wilderness, unto (the) Jordan, and the terms of Chinnereth unto the sea of (the) desert, the which is the most salt(y) sea, at the roots of the hill of Pisgah, against the east. (And *on the west, I gave them* the plain, *or the Arabah*, unto the Jordan River, from the Sea of Galilee, *or Lake Galilee*, in the north, down to the Salt Sea, *or the Dead Sea*, in the south, and to the foot of Ashdothpishgah, *or Mount Pisgah*, on the east.)

18 And I commanded to you in that time, and said, Your Lord God giveth to you this land into heritage; all

ye strong men, (And I commanded to you at that time, and said, The Lord your God hath given you this land for an inheritance; all ye strong men,)

19 without (your) wives, and little children, and beasts, be ye made ready, and go ye before your brethren, the sons of Israel. For I know that ye have many beasts, and those shall dwell in the cities that I have given to you,

20 till the Lord give rest to your brethren, as he hath given to you, and *till* they also wield the land which *the Lord* shall give to them beyond (the) Jordan; then each man shall turn again into his possession that I have given to you. (until the Lord give rest to your brothers, as he hath given to you, and *until* they also take the land which *the Lord* shall give them on the other side of the Jordan River; then each man can return to his possession that I have given you.)

21 Also I commanded to Joshua in that time, and said, Thine eyes have seen what things your Lord God did to these two kings; so he shall do to all the realms, to which thou shalt go; (And I commanded to Joshua at that time, and said, Thine eyes have seen what the Lord your God did to these two kings; so he shall do to all the kingdoms into which thou shalt go;)

22 dread thou not them; [the Lord our God shall fight for us]. (do not thou fear them; for the Lord your God shall fight for you.)

23 And I prayed the Lord in that time, and said, (And I prayed to the Lord at that time, and said,)

24 Lord God, thou hast begun to show to *me* thy servant thy greatness, and thy full strong hand, for none other God there is, either in heaven, either in earth, that may do thy works, and may be comparisoned to thy strength (for there is no other god, either in heaven, or on earth, who can do thy works, and whose strength can be compared to thy strength).

25 Therefore I shall pass, and shall see this best land beyond (the) Jordan, and this noble hill, and Lebanon. (And so I shall cross over, and shall see this best land beyond the Jordan River, and this noble hill country, and the *mountains of Lebanon*.)

26 And the Lord was wroth to me for you, neither he heard me, but he said to me, It sufficeth to thee; speak thou no more of this thing to me. (But because of you, the Lord was angry with me, and he would not listen to me, and he said to me, It sufficeth for thee; speak thou no more of this thing to me.)

27 Go thou up into the highness of Pisgah, and cast about thine eyes to the west, and north, and south, and

# DEUTERONOMY

east, and behold, for thou shalt not pass this Jordan. (Go thou up onto the top of Mount Pisgah, and cast thine eyes to the west, and the north, and the south, and the east, and see it all, for thou shalt not cross over the Jordan River.)

28 Command thou to Joshua, and strengthen thou him, and comfort him; for he shall go before this people, and he shall part to them the land, which thou shalt see. (Then command thou to Joshua, and strengthen thou him, and encourage him; for he shall lead this people across to take the land, which thou shalt *only* see.)

29 And we dwelled in the valley against the temple of Bethpeor. (And so we stayed in the valley opposite the town of Bethpeor.)

## CHAPTER 4

1 And now, thou Israel, hear the behests and dooms which I teach thee, that thou do those, and live, and that thou enter and wield the land which the Lord God of your fathers shall give to you. (And now, O Israel, listen to the statutes and laws, *or judgements*, which I shall teach thee, so that thou do them, and live, and so that thou can enter and take the land which the Lord God of your fathers shall give to you.)

2 Ye shall not add to the word which I speak to you, neither ye shall take away from it; keep ye the commandments of your Lord God (obey the commandments of the Lord your God), which I command to you.

3 Your eyes saw all things which the Lord did against Baalpeor; how he all-brake all the worshippers of him from the midst of you. (Your own eyes saw all the things which the Lord did at Mount Peor; how he destroyed all the worshippers of Baal of Peor in the midst of you.)

4 Forsooth ye that cleave(d) to your Lord God live all till into (this) present day. (But all of ye who cleaved to the Lord your God still be alive unto this present day.)

5 Ye know that I taught you the behests and the rightwisenesses, as my Lord God commanded to me; so ye shall do *them* in the land that ye shall wield, (Ye know that I have taught you all the statutes and the laws, *or the judgements*, as the Lord my God commanded to me; and ye shall do *them* in the land that ye shall take.)

6 and ye shall keep, and fulfill *them* in work. For this is your wisdom and understanding before [the] peoples, that all men hear these behests, and say, Lo! a wise people and an understanding (one)! a great folk! (and ye shall obey them, and fulfill *them* in work. For this shall

show your wisdom and understanding to the other peoples, and when the other peoples hear of these statutes, they shall say, Lo! a wise people, a people of understanding! yea, a great nation!)

7 None other nation is so great, that hath Gods nighing to itself, as our God is ready to all our beseechings. (No other nation, no matter how great, hath gods so near to it, as our God is to us.)

8 For what other folk is so noble, that it hath ceremonies, and just dooms, and all the law, which I shall set forth today before your eyes? (For what other nation is so noble, that it hath statutes, and judgements, and all the law/s, which I shall set forth today before your eyes?)

9 Therefore keep thyself, and thy soul busily; forget thou not the words which thine eyes have seen, and fall they not down from thine heart, in all the days of thy life. Thou shalt teach those (to) thy sons, and thy sons' sons. (And so guard thyself, and thy soul; forget thou not the things which thine eyes have seen, and fall they not down from thy heart, all the days of thy life. Thou shalt teach them to thy sons and thy daughters, and to thy children's children.)

10 *Tell thou to them* (about) the day in which thou stoodest before thy Lord God in Horeb, when the Lord spake to me, and said, Gather thou the people to me, that it hear my words, and that it learn for to dread me in all time in which it liveth in (the) earth, and teach his sons. (*Tell thou them* about the day in which thou stoodest before the Lord thy God at Mount Sinai, when the Lord spoke to me, and said, Gather thou the people to me, so that they can hear my words, and that they learn to fear me/and that they learn to revere me, in all the time in which they live on the earth, and that they also teach their sons and their daughters this.)

11 And ye nighed to the root of the hill, that burnt till to heaven; and darknesses, and cloud, and mist were therein. (And ye came near, and stood at the foot of the mountain, that burned unto the heavens; and darkness, and cloud, and mist were on that mountain.)

12 And the Lord spake to you from the midst of [the] fire; ye heard the voice of his words, and utterly ye saw no form, *or shape*. (And the Lord spoke to you from the midst of the fire; ye heard him speaking *to you*, but truly ye saw no shape, *or form*.)

13 And he showed to you his covenant, which he commanded that ye should do, and [the] ten words, which he wrote in two tables of stone. (And he told you

## DEUTERONOMY

---

his covenant, which he commanded that ye should do, and the Ten Words, *that is, the Ten Commandments*, which he wrote on two tablets of stone.)

14 And he commanded to me in that time, that I should teach you ceremonies and dooms (that I should teach you the statutes and laws, *or judgements*), which ye ought to do in the land which ye shall wield.

15 Therefore keep ye busily your minds; ye saw not any likeness in the day in which the Lord spake to you in Horeb, from the midst of the fire; (And so guard ye your minds; for ye saw not any form, *or figure*, on the day in which the Lord spoke to you on Mount Sinai, from the midst of the fire;)

16 lest peradventure ye be deceived, and make to you a graven likeness, either an image of male, either female; (lest ye be deceived, and make for yourselves an idol, a carved image of a man, or a woman,)

17 or a likeness of all beasts that be on earth, either of birds flying under heaven, (or a likeness of any beast that is on the earth, or of any bird flying in the sky,)

18 either of creeping beasts that be moved in the earth, either of fishes that dwell under the earth in waters; (or of any creeping beast that moveth on the ground, or of any fish that liveth in the waters under the earth;)

19 lest peradventure, when thine eyes be raised up to heaven, thou see the sun, and the moon, and all the stars of heaven, and thou be deceived by error, and worship those *things*, and honour them, the which things thy Lord God made of nought, into the service of all folks that be under heaven. (lest, when thine eyes be raised up to the heavens, and thou see the sun, and the moon, and all the stars in the sky, *that is, the host of heaven*, thou be deceived by error, and thou worship those *things*, and honour them, which things the Lord thy God made out of nothing, for the service of all the peoples who be under heaven.)

20 Forsooth the Lord took you, and led you out of the iron furnace, *or strong tribulation*, of Egypt, that he should have a people of heritage, as it is in [the] present day. (But the Lord took you, and led you out of the iron furnace, *that is, out of thy strong tribulation*, in Egypt, so that he would have a people of inheritance, as ye be to this present day.)

21 And the Lord was wroth against me for your words, and swore that I should not pass (the) Jordan, and that I should not enter into the best land, which he shall give to you. (But because of you, the Lord was angry with me, and he swore that I would not cross over the Jordan

River, and that I would not enter into that best land, which he shall give to you.)

22 Lo! I die in this land; I shall not pass (the) Jordan; ye shall pass it, and shall wield the noble land. (Lo! I shall die here in this land; I shall not cross over the Jordan River, but ye shall cross over it, and ye shall possess the noble land.)

23 Be ye ware, lest any time thou forget the covenant of thy Lord God, which he made with thee, and lest thou make to thee a graven likeness of those things which the Lord hath forbidden *thee* to make. (Be ye careful, lest any time thou forget the covenant of the Lord thy God, which he made with thee, and lest thou make for yourselves a carved image, *or an idol*, of those things which the Lord hath forbidden *thee* to make.)

24 For thy Lord God is a fire wasting; a jealous God. (For the Lord thy God is a wasting fire; yea, a jealous God.)

25 If ye beget sons, and sons of sons, and ye dwell in the land, and ye be deceived, and make to you any likeness, *or image* (and make for yourselves any likeness, *or idol*), and do evil before your Lord God, (so) that ye stir him to great wrath,

26 I call (to) witness today heaven and earth, that ye shall perish soon from the land, that ye shall wield, when ye have passed (the) Jordan; ye shall not live long time therein, but the Lord shall do away you, (I call heaven and earth to witness against you today, that ye soon shall perish from the land that ye shall take, when ye have crossed over the Jordan River; ye shall not live a long time in it, but the Lord shall do you away,)

27 and he shall scatter you *abroad* among all heathen men, and ye shall dwell few (in number) among the nations, to which the Lord shall lead you.

28 And there ye shall serve to gods, that be made by men's hands, to tree and to stone (And there ye shall serve gods, that be made by the hands of men, out of wood and stone), (gods) that neither see, neither hear, neither eat, neither smell.

29 And when thou hast sought there thy Lord God, thou shalt find him (But if thou shalt seek the Lord thy God there, thou shalt find him); if nevertheless thou seekest him with all thy heart, and with all the tribulation of thy soul.

30 After that all things have found thee, that be before-said, soothly in the last time, thou shalt turn again to thy Lord God, and thou shalt hear his voice. (And when all these things have found thee, that be spoken of before,



## DEUTERONOMY

---

thou shalt finally return to the Lord thy God, and thou shalt listen to his voice, *and obey him.*)

31 For thy Lord God is a merciful God; he shall not forsake thee, neither he shall do *thee* away utterly, neither he shall forget the covenant, in which he swore to thy fathers. (For the Lord thy God is a merciful God; he shall not forsake thee, nor shall he utterly do *thee* away, nor shall he forget the covenant, which he swore to thy fathers.)

32 Ask thou (them) of [the] eld days, *or times*, that were before thee, from the day in which thy Lord God made of nought man upon (the) earth, *ask thou* from the one end of heaven unto the tother end thereof, *that is, take heed to all things that ever were done*, if such a thing was done any time, (Ask thou them about the days of old, *or the former times*, that were before thee, from the day in which the Lord thy God made a man out of nothing on the earth, *ask thou* from one end of heaven unto the other, *that is, take heed of all the things that were ever done*, if at any time such a thing was ever done.)

33 either if it was ever known, that a people heard the voice of God speaking from the midst of the fire, as thou hast heard and seen; (or was it ever made known, if any other people heard the voice of God speaking to them from the midst of the fire, as thou hast heard, and yet still lived?)

34 *either* if that God went in, and took to himself a folk from the midst of nations, by temptations, miracles, and great wonders, by battle, and strong hand, and arm stretched forth, and horrible sights, by all things which your Lord God did for you in Egypt, in sight of thine eyes; (or if any god went in, and took for himself a people from the midst of another nation, by temptations, and miracles, and great wonders, and by battle, and by a strong hand, and an outstretched arm, and terrible sights, yea, by all the things which the Lord your God did for you in Egypt, in the sight of thine own eyes?)

35 that thou shouldest know, that the Lord himself is God, and none other is, besides (this) one. (so that thou wouldest know, that the Lord himself is God, and there is no other besides him.)

36 From heaven he made thee to hear his voice, that he should teach thee; and in [the] earth he showed to thee his full great fire (and on the earth he showed thee his very great fire), and thou heardest his words from [the] midst of the fire;

37 for he loved thy fathers, and chose their seed after them. And he led thee out of Egypt, and went before

thee in his great strength,

38 that he should do away the greatest nations, and stronger than thou, in thine entering, and that he should lead thee in, and should give to thee their land into possession (and should give thee their land for a possession), as thou seest in (this) present day.

39 Therefore know thou today, and think in thine heart, that the Lord himself is God in heaven above, and in earth beneath, and none other is. (And so know thou today, and take to thy heart, that the Lord himself is God in heaven above, and on the earth beneath, and there is no other.)

40 Keep thou his behests, and his commandments, which I command to thee, that it be well to thee, and to thy sons after thee, and that thou dwell much time upon the land, which thy Lord God shall give to thee. (Obey thou his statutes, and his commandments, which I command to thee, that it be well with thee, and with thy children after thee, and so that thou live a long time on the land, which the Lord thy God shall give to thee.)

41 Then Moses separated three cities beyond (the) Jordan at the east coast, (Then Moses set apart three cities east of the Jordan River.)

42 that he flee to those, that slayeth his neighbour not willfully, and was not (an) enemy (*to him*) before one and the tother day, and that he may flee to some of these cities; (so that anyone might flee to them, who did not willfully, *or intentionally*, kill his neighbour, and was not an enemy *to him* the day before, and so that he might escape to one of these cities, and live;)

43 Bezer in the wilderness, which is set in the field land, of the lineage of Reuben; and Ramoth in Gilead, which is in the lineage of Gad; and Golan in Bashan, which is in the lineage of Manasseh. (Bezer in the wilderness, which is set on the plains, for the tribe of Reuben; and Ramoth in Gilead, for the tribe of Gad; and Golan in Bashan, for the tribe of Manasseh.)

44 This is the law which Moses setted forth before the sons of Israel,

45 and these be the witnessings, and ceremonies, and the dooms, which he spake to the sons of Israel, when they went out of Egypt, (and these be the testimonies, and statutes, and the laws, *or the judgements*, which he spoke to the Israelites, when they went out of Egypt,)

46 beyond (the) Jordan, in the valley against the temple of Bethpeor, in the land of Sihon, king of Amorites, that dwelled in Heshbon, whom Moses killed. And the sons of Israel went out of Egypt, (east of the Jordan River, in

# DEUTERONOMY

the valley opposite the town of Bethpeor, in the land of Sihon, the king of the Amorites, who lived in Heshbon. Moses and the Israelites defeated him, after they went out of Egypt.)

47 and wielded his land, and the land of Og, king of Bashan, two kings of Amorites, that were beyond (the) Jordan, at the rising of the sun; (and they took his land, and also the land of Og, the king of Bashan, the two kings of the Amorites, who lived on the east side of the Jordan River;)

48 from Aroer, which is set on the brink of the strand of Arnon, till to the hill of Sion, which is Hermon; (from Aroer, which is set on the bank of the Arnon River, unto Mount Sirion, that is, Mount Hermon;)

49 and they wielded all the plain beyond (the) Jordan, at the east coast, unto the sea of (the) wilderness, and unto the roots of the hill of Pisgah. (and they took all the plain, or the Arabah, east of the Jordan River, unto the Dead Sea, and the foot of Mount Pisgah.)

## CHAPTER 5

1 And Moses called all Israel, and said to him, Hear, thou Israel, the ceremonies and dooms, which I speak today in your ears; learn ye them, and fulfillleth in deed. (And Moses called all the Israelites, and said to them, Hear, O Israel, the statutes and laws, or judgements, which I speak today in your ears; learn ye them, and do ye them.)

2 Our Lord God made a bond of peace with us in Horeb; (The Lord our God made a covenant with us at Mount Sinai;)

3 he made not covenant with our fathers, but with us that be present, and live. (he did not make the covenant with our fathers, but with us who be alive, and present here today.)

4 Face to face he spake to us in the hill, from the midst of the fire. (Face to face he spoke to you on the mountain, from the midst of the fire.)

5 I was (a) reconciler and a mediator betwixt God and you in that time, that I should tell to you his words, for ye dreaded the fire, and ye went not up into the hill. And he said, (I was a reconciler and a mediator between God and you at that time, to tell you his words, for ye feared the fire, and ye would not go up the mountain. And he said.)

6 I am thy Lord God, that led thee out of the land of Egypt, from the house of servage. (I am the Lord thy God, who led thee out of the land of Egypt, from the house of servitude, or of slavery.)

7 Thou shalt not have alien Gods in my sight. (Thou shalt not have any foreign, or other, gods before me.)

8 Thou shalt not make to thee a graven image, neither a likeness of all things that be in heaven above, and that be in earth beneath, and that be in waters under (the) earth; (Thou shalt not make a carved image, or an idol, for thyself, nor a likeness of anything that be in the heavens above, or on the earth beneath, or in the waters under the earth;)

9 thou shalt not praise them, nor worship them; for I am thy Lord God, a jealous God; and I yield the wickedness of (the) fathers into the sons, into the third and the fourth generation to them that hate me (and I put the punishment of the fathers upon the children, into the third and the fourth generations of those who hate me),

10 and I do mercy into many thousands to them that love me, and keep my behests. (but I do mercy to the many thousands who love me, and keep my commandments.)

11 Thou shalt not mis-take the name of thy Lord God in vain, for he shall not be unpunished, that taketh the name of God in a vain thing. (Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain, for no one shall go unpunished, who taketh the name of God in vain.)

12 Keep thou the sabbath day that thou hallow it, as thy Lord God commanded to thee. (Keep thou the sabbath day holy, as the Lord thy God commanded thee.)

13 In six days thou shalt work, and do all thy works;

14 the seventh day is the day of sabbath, that is, the rest of thy Lord God. Thou shalt not do therein anything of work; thou, and thy son, and thy daughter, thy servant, and thine handmaid, and thine ox, and thine ass, and all thy work beasts, and the pilgrim that is within thy gates; that thy servant rest and thine handmaid, as also thou. (the seventh day is the day of sabbath, that is, the rest of the Lord thy God. Thou shalt not do any work on it; thou, and thy son, and thy daughter, thy slave, and thy slave-girl, and thy ox, and thy donkey, and all thy work beasts, and the foreigner, or the stranger, who is within thy gates; so that thy slave and thy slave-girl can rest, as thou doeth.)

15 Have mind, that also thyself servedest in Egypt, and thy Lord God led thee out from thence, in a strong hand, and in an arm stretched forth (Remember, that thou were slaves in Egypt, and that the Lord thy God led thee out from there, with a strong hand, and an outstretched arm); therefore he commanded to thee, that thou shouldest keep the sabbath day.

# DEUTERONOMY

---

16 Honour thy father and thy mother, as thy Lord God commanded to thee, that thou live in long time, and that it be well to thee, in the land which thy Lord God shall give to thee. (Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God commanded thee, so that thou live a long time, and that it be well with thee, in the land which the Lord thy God shall give thee.)

17 Thou shalt not slay. (Thou shalt not kill.)

18 Thou shalt not do lechery.

19 Thou shalt not do theft.

20 Thou shalt not speak false witnessing against thy neighbour.

21 Thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his house, nor his field, nor his servant, nor his handmaid, nor his ox, nor ass, and all things, *that is, nothing of all the things*, that be his. (Thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his house, nor his field, nor his slave, nor his slave-girl, nor his ox, nor his donkey, nor anything that be his.)

22 The Lord spake these words to all your multitude, in the hill, from the midst of the fire, and of the cloud, and of the mist, with great voice, and he added to (it) nothing more; and he wrote those *words* in two tables of stone, which he gave to me. (The Lord spoke these words to all the multitude of you, on the mountain, from the midst of the fire, and of the cloud, and of the mist, with a great voice, and he added nothing more to it; and he wrote those *words* on two stone tablets, which he gave to me.)

23 And after that ye heard the voice from the midst of the darknesses, and ye saw the hill burn, all ye princes of the lineages, and the greater men in birth, nighed to me, (And after that ye heard the voice from the midst of the darkness, and ye saw the mountain burning with fire, all ye leaders of the tribes, and the men of great age, *that is, the elders*, came to me,)

24 and ye said, Lo! our Lord God hath showed to us his majesty and greatness; we heard his voice from [the] midst of the fire, and we have proved today that a man liveth, God speaking with man. (and ye said, Lo! the Lord our God hath shown us his majesty and his greatness; we heard his voice from the midst of the fire, and we have proven today that a person can live, even after God hath spoken with him.)

25 Why therefore shall we die, and shall this greatest fire devour us? For if we hear more the voice of our Lord God, we shall die. (And so why should we risk death again? for this great fire shall devour us! Yea, if we hear the voice of the Lord our God again, surely we shall all

die!)

26 What is each man, that he hear the voice of God living, that speaketh from [the] midst of the fire, as we have heard, and that he may live? (For what person hath ever heard the voice of the living God, speaking from the midst of the fire, as we have, and still lived to tell about it?)

27 Rather nigh thou, and hear thou all things which our Lord God shall say to thee; and thou shalt speak to us, and we shall hear, and do those *words*. (Instead, thou go near, and listen thou to all the things that the Lord our God shall say to thee; and thou shalt tell us, and we shall hear, and do those *things*.)

28 And when the Lord had heard this, he said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to thee; they have spoken well all things. (And when the Lord had heard this, he said to me, I have heard the words of these people, that they have spoken to thee; and they have spoken all things well.)

29 Who shall give that they have such soul, that they dread me, and keep all my commandments in all time, that it be well to them, and to the sons of them, [into] without end? (O that they would have such a soul, that they would fear me at all times/that they would revere me at all times, and obey all my commandments, so that it would be well with them, and with their children, forevermore!)

30 Go thou, and say to them, Turn ye again into your tents. (Go thou, and say to them, Return ye to your tents.)

31 Soothly stand thou here with me, and I shall speak to thee all [the] commandments, and ceremonies, and dooms, which thou shalt teach them, that they do those in the land which I shall give to them into possession. (But thou stand here with me, and I shall tell thee all the commandments, and statutes, and laws, *or judgements*, which thou shalt teach them, so that they can do them in the land which I shall give them for a possession.)

32 Therefore keep ye (And so obey ye), and do ye those things, which the Lord God hath commanded to you; ye shall not bow away, neither to the right side, nor to the left side,

33 but ye shall go by the way which your Lord God commanded, that ye live, and that it be well to you (so that ye can live, and it shall be well with you), and that your days be lengthened in the land of your possession.

## CHAPTER 6

1 These be the commandments, ceremonies, and

# DEUTERONOMY

---

dooms, which your Lord God commanded that I should teach you, and that ye do them in the land to which ye pass over to wield; (These be the commandments, and statutes, and laws, *or judgements*, which the Lord your God commanded that I should teach you, so that ye would do them in the land to which ye shall cross over to take;)

2 that thou dread thy Lord God, and keep all his commandments, and behests, which I command to thee, and to thy sons, and to the sons of thy sons, in all the days of thy life, that thy days be lengthened. (that thou fear the Lord thy God/that thou revere the Lord thy God, and obey all his commandments, and statutes, which I command to thee, and to thy sons and daughters, and to thy children's children, in all the days of thy life, so that thy days be lengthened.)

3 Thou Israel, hear, and keep, that thou do those things which the Lord commanded to thee, and that it be well to thee, and thou be multiplied more, as the Lord God of thy fathers hath promised, to give to thee a land flowing with milk and honey. (Hear, O Israel, and obey, that thou do those things which the Lord commanded thee, and that it be well with thee, and thou be greatly multiplied in the land flowing with milk and honey, as the Lord God of thy fathers promised thee.)

4 Thou Israel, hear, thy Lord God is one God. (Hear, O Israel, the Lord thy God is one God.)

5 Thou shalt love thy Lord God of all thine heart, and of all thy soul, and of all thy strength. (Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength.)

6 And these words which I command to thee today, shall be in thine heart;

7 and thou shalt tell those to thy sons, and thou shalt think upon them, sitting in thine house, and going in the way (and going on the way), lying down, and rising (up).

8 And thou shalt bind those as a sign in thine hand; and those shall be, and shall be moved before thine eyes; (And thou shalt bind them upon thy hands for a sign; and they shall be before thine eyes forevermore;)

9 and thou shalt write them in the lintel, and in the doors of thine house. (and thou shalt write them on the lintels, and on the door-posts of thy houses.)

10 And when thy Lord God hath brought thee into the land, for which he swore to thy fathers, to Abraham, Isaac, and Jacob, and he hath given to thee great cities, and best, which thou buildedest not (and he hath given thee the best and the greatest cities, yea, which thou hast

not built),

11 houses full of all riches, which thou madest not, and cisterns, which thou diggedest not, (and) vineyards, and olive places, which thou plantedest not, and *when* thou hast eaten, and art full-filled (and art filled full),

12 beware diligently, lest thou forget the Lord, that led thee out of the land of Egypt, from the house of servage. (be careful, lest thou forget the Lord, who led thee out of the land of Egypt, from the house of servitude, *or of slavery*.)

13 Thou shalt dread thy Lord God (Thou shalt fear the Lord thy God/Thou shalt revere the Lord thy God), and thou shalt serve him alone, and thou shalt swear by his name.

14 Ye shall not go after alien gods, of all (the) heathen men that be in your compass/that be about you; (Ye shall not follow foreign, *or other*, gods, the gods of the heathen who be all around you;)

15 for God is a fervent lover, thy Lord God is in the midst of thee, lest any time the strong vengeance/the fierceness of thy Lord God be wroth against thee, and do away thee from the face of the earth. (for God is a jealous lover, the Lord thy God who is in the midst of thee, lest any time the Lord thy God be angry with thee, and in his strong vengeance he do thee away from off the face of the earth.)

16 Thou shalt not tempt thy Lord God, as thou temptedest *him* in the place of tempting. (Thou shalt not tempt the Lord thy God, as thou temptedest *him* at Massah.)

17 Keep thou the commandments of thy Lord God, and the witnessings, and ceremonies, which he hath commanded to thee; (Obey thou the commandments of the Lord thy God, and his testimonies, and statutes, which he hath commanded to thee;)

18 and do thou that that is pleasing and good in the sight of the Lord, that it be well to thee (so that it shall be well with thee), and that thou enter, and wield the best land, of which the Lord swore to thy fathers,

19 that he should do away all thine enemies before thee, as he hath spoken. (and that he would do away all thy enemies before thee/and that thou would do away all thy enemies before thee, as he hath promised.)

20 And when thy son shall ask thee tomorrow, *that is, in time to coming*, and shall say, What will these witnessings, and ceremonies, and dooms to themselves, which our Lord God commanded to us? (And when thy son, *or thy daughter*, shall ask thee tomorrow, *that is, in*

# DEUTERONOMY

---

*the time to come*, and shall say, What is the meaning of these testimonies, and statutes, and laws, *or judgements*, which the Lord our God hath commanded us *to obey*?)

21 thou shalt say to him, We were Pharaoh's servants in Egypt, and the Lord led us out of Egypt, in a strong hand; (thou shalt say to them, We were Pharaoh's slaves in Egypt, and the Lord led us out of Egypt, with a strong hand;)

22 and he did miracles, and great wonders, and worst, *that is, most painful vengeance*, in Egypt, against Pharaoh, and all his house, in our sight. (and he did miracles, and wonders, yea, the greatest and the worst, in Egypt, against Pharaoh, and all his household, right before our eyes.)

23 And he led us out thereof, that he should give *to us* led in, the land of which he swore to our fathers. (And he led us out of there, to lead *us* into the land which he had promised to our fathers, that he would give us.)

24 And the Lord commanded to us, that we do all these lawful things, and dread our Lord God, that it be well to us, in all the days of our life, as it is today. (And the Lord commanded us, to obey all these laws, and to fear the Lord our God/and to revere the Lord our God, so that it would be well with us, all the days of our life, as it is today.)

25 And he shall be merciful to us, if we shall do and keep all his behests, before our Lord God, as he commanded to us. (And he shall be merciful to us, if we shall obey all these commandments, before the Lord our God, as he commanded us.)

## CHAPTER 7

1 When thy Lord God hath led thee into the land, into which thou shalt enter to wield, and hath done away many folks before thee, (the) Hittites, and Girgashites, and Amorites, Canaanites, and Perizzites, Hivites, and Jebusites; seven folks, of much greater number than thou art, and stronger than thou;

2 and *when* thy Lord God hath betaken them to thee, thou shalt smite them unto death, thou shalt not make with them a bond of peace, neither thou shalt have mercy upon them, (and *when* the Lord thy God hath delivered them unto thee, thou shalt strike them down unto the death, thou shalt not make a covenant, *or a peace treaty*, with them, nor shalt thou have mercy on them,)

3 neither thou shalt fellowship marriages with them; thou shalt not give thy daughter to his son, neither thou

shalt take his daughter to thy son (nor shalt thou take his daughter for thy son);

4 for she shall deceive thy son, that he follow not me, that he serve more alien gods; and *then* the fierce vengeance of the Lord shall be wroth, and shall do away thee soon. (for she shall deceive thy son, so that he shall not follow me, and moreover, so that he serve foreign, *or other*, gods; and *then* the Lord shall be angry, and with fierce vengeance he shall swiftly do thee away.)

5 But rather thou shalt do these things to them; destroy ye their altars, and break ye their molten images *of metal*, and cut ye down *their* woods, and burn ye their graven images. (But rather thou shalt do these things to them; destroy ye their altars, and break ye up their metal idols, and cut ye down their sacred groves, *or poles*, and burn ye up their carved idols.)

6 For thou art an holy people to thy Lord God; thy Lord God chose thee, that thou be a special people to him, of all peoples that be on earth. (For thou art a holy people to the Lord thy God; the Lord thy God chose thee to be his special people, out of all the peoples that be on the earth.)

7 Not for ye overcame in number all folks, the Lord is joined to you, and chose you, since ye be fewer than all peoples; (The Lord is not joined to you, or chose you, because ye were greater in number than all the other nations, since ye be fewer than all the other peoples;)

8 but for the Lord loved you, and kept the oath which he swore to your fathers; and he led you out in [a] strong hand, and again-bought *you* from the house of servage, from the house of Pharaoh, king of Egypt. (but because the Lord loved you, and kept the oath which he swore to your fathers; and he led you out with a strong hand, and bought you back, *that is, redeemed, or ransomed, you*, from the house of servitude, *or of slavery*, from the hand, *or the power*, of Pharaoh, the king of Egypt.)

9 And thou shalt know, that thy Lord God himself is a strong God, and faithful, and keepeth covenant and mercy to them that love him, and to them that keep his commandments, into a thousand generations; (And thou shalt know, that the Lord thy God himself is a strong God, and faithful, and keepeth covenant and mercy with those who love him, and with those who obey his commandments, unto a thousand generations;)

10 and he yieldeth anon to them that hate him, so that he destroy them, and defer, *or tarry*, no longer; restoring, *or yielding*, anon to them that that they deserve. (but that he yieldeth at once to those who hate him, to destroy

# DEUTERONOMY

---

them, and to defer, *or to tarry*, no longer; yea, swiftly yielding to them what they deserve.)

11 Therefore keep thou the commandments, and ceremonies, and dooms, which I command to thee today, that thou do *them*. (And so obey thou the commandments, and statutes, and laws, *or judgements*, which I command to thee today, yea, do thou *them*.)

12 If after that thou hearest these dooms, thou keepest, and doest them, thy Lord God shall keep to thee covenant, and mercy, which he swore to thy fathers. (If after that thou hearest these laws, *or these judgements*, thou obeyest, and doest them, then the Lord thy God shall keep the covenant with thee, which he swore to thy fathers, and show his mercy to thee.)

13 And he shall love thee, and multiply *thee*, and he shall bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy wheat, and thy vintage, thine oil, and thy droves of beasts, and the flocks of thy sheep, on the land for which he swore to thy fathers, that he should give it to thee. (And he shall love thee, and multiply *thee*, and he shall bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, yea, thy corn, and thy wine, thy oil, and thy herds of beasts, and the flocks of thy sheep, in the land which he swore to thy fathers, that he would give thee.)

14 Thou shalt be blessed among all peoples; none barren of ever either kind shall be with thee, as well in men, as in thy flocks. (Thou shalt be blessed among all peoples; there shall be no barren among thee, male or female, in people, as well as in thy flocks.)

15 The Lord shall do away from thee all ache (The Lord shall take away all thy aches and pains); and he shall not bring to thee the full evil sicknesses of Egypt, that thou hast known, but to all thine enemies *these sicknesses shall come*.

16 And thou shalt devour, *that is, destroy*, all [the] peoples, which thy Lord God shall give (over) to thee; thine eye shall not spare them, neither thou shalt serve their gods, lest they be into the falling of thee (lest they be thy downfall).

17 If thou sayest in thine heart, These folks be more than I, how may I do away them? (If thou sayest in thy heart, These nations, *or these peoples*, be more than I, how can I do them away?)

18 do not thou dread, but have thou mind, what things thy Lord God did to Pharaoh, and all the Egyptians; (do not thou fear, but remember, what things the Lord thy God did to Pharaoh, and to all the Egyptians;)

19 *he did to them* the greatest vengeance, which thine

eyes saw, and miracles, and great wonders, and the strong hand, and an arm stretched out, that thy Lord God should lead thee out (*from*) *thence*; so he shall do to all peoples which thou darest. (*he did to them* the greatest vengeance, which thine eyes saw, and miracles, and great wonders, with a strong hand, and an outstretched arm, so that the Lord thy God could lead thee out *from there*; so shall he do to all the peoples whom thou fearest.)

20 Furthermore and thy Lord God shall send venomous flies into them, till he do away, and destroy all men, that fled (*from*) thee, and they shall not be able to be hid. (And furthermore, the Lord thy God shall send venomous flies into them, until he do away, and destroy, all those who fled from thee, and they shall not be able to hide *from them*.)

21 Thou shalt not dread them, for thy Lord God is in the midst of thee, a great God, and fearful. (Thou shalt not fear them, for the Lord thy God is in the midst of thee, yea, a great and fearful God.)

22 He himself shall waste these nations in thy sight, (by) little and little, and by parts; thou shalt not be able to do away them (al)together (but thou shalt not be able to completely do them away), lest peradventure [the] beasts of the earth be multiplied against thee;

23 and thy Lord God shall give them *to thee* in thy sight, and he shall slay them, till they be done away utterly. (and the Lord thy God shall give them over *to thee*, and he shall kill them, until they be utterly done away.)

24 And he shall betake their kings into thine hands, and thou shalt destroy their names under heaven; none shall be able to against-stand thee, till thou all-break them.

25 Thou shalt burn in fire their graven images; thou shalt not covet the silver and gold, of which *those images* be made, neither thou shalt take of those anything to thee, lest thou offend therefore, for it is abomination of thy Lord God. (Thou shalt burn their carved images with fire; thou shalt not covet the silver and gold, which be on *those idols*, nor shalt thou take it for thyself, lest thou be caused to stumble because of it, for they be abominations to the Lord thy God.)

26 Neither thou shalt bring anything of the idol into thine house, lest thou be made cursed, as also that *idol* is; thou shalt loathe *it* as filth, and thou shalt have *it* as defouling, and as filths of abomination, for it is cursed. (Nor shalt thou bring any idol into thy house, lest thou be

# DEUTERONOMY

---

cursed, like that *idol* is cursed; thou shalt loathe *it* like filth, and thou shalt see *it* as defiled, and like the filths of abominations, for it is cursed.)

## CHAPTER 8

1 Be thou ware diligently (Be thou careful), that thou do each commandment which I command to thee today, (so) that ye may live, and be multiplied, and that ye enter, and wield the land, for which the Lord swore to your fathers.

2 And thou shalt have mind of all the way, by which thy Lord God led thee by forty years, in (the) desert, that he should torment thee, and should assay thee; and that those things that were treated in thy soul should be known, whether thou wouldest keep his commandments, either nay. (And thou shalt remember all the way, by which the Lord thy God led thee for forty years, in the wilderness, to humble thee, and to try, *or to test*, thee; so that those things that were treated in thy soul could be known, yea, whether thou wouldest obey his commandments, or not.)

3 And he tormented thee with neediness, and he gave to thee meat, manna *to eat*, which thou knewest not, and thy fathers *knew not*, that he should show to thee, that a man liveth not in bread alone, but in each word that cometh out of the Lord's mouth. (And so he humbled thee with neediness, *or with want*, and he gave thee food, manna *to eat*, which thou knewest not, nor thy fathers *knew*, to show thee, that a man liveth not by bread alone, but by each word that cometh out of the mouth of the Lord.)

4 Thy cloak, with which thou were covered, failed not for eldness, and thy foot was not bruised underneath, lo! the fortieth year is (lo! this is the fortieth year);

5 that thou think in thine heart, for as a man teacheth his son, so thy Lord God hath taught thee, (so that thou remember in thy heart, that like a man teacheth his son, so the Lord thy God hath taught thee,)

6 that thou keep the commandments of thy Lord God, and go in his ways, and dread him. (and that thou obey the commandments of the Lord thy God, and go in his ways, and fear him/and revere him.)

7 For thy Lord God shall lead thee into a good land, into the land of rivers, and of *standing* waters, and of wells, in whose fields and mountains the depths of floods break out; (For the Lord thy God shall lead thee into a good land, a land of rivers, and ponds, and springs, and underground streams, gushing forth onto its fields and

mountains;)

8 into the land of wheat, of barley, and of vines, in which land fig trees, and pomegranates, and olives come forth; into the land of oil, and honey;

9 where thou shalt eat thy bread without neediness, and thou shalt use the plenty of all things; of which land the stones be iron, and metals of tin be digged (out) of the hills thereof; (where thou shalt eat thy bread without any neediness, *or want*, and thou shalt make use of the plenty of all things; in which land the stones be made out of iron, and brass can be dug out of its hills;)

10 that when thou hast eaten, and art full-filled, thou bless thy Lord God for the best land which he hath given to thee. (so that when thou hast eaten, and art filled full, thou shalt bless the Lord thy God for this best land which he hath given thee.)

11 Therefore keep thou, and beware, lest any time thou forget thy Lord God, and despise his commandments, and dooms, and ceremonies, which I command to thee today; (And so remember thou, and be careful, lest any time thou forget the Lord thy God, and fail to obey his commandments, and laws, *or judgements*, and statutes, which I command to thee today;)

12 lest after that thou hast eaten, and art full-filled (and art filled full), (and) hast builded fair houses, and hast dwelled in them,

13 and hast droves of oxen (and hast herds of oxen), and flocks of sheep, and plenty of silver, and of gold, and of all things,

14 thine heart be *then* raised, and thou think not upon thy Lord God, that led thee out of the land of Egypt, and from the house of servage, (*then* thy heart be raised up, and thou forget the Lord thy God, who led thee out of the land of Egypt, and from the house of servitude, *or of slavery*,)

15 and he was thy leader in the great wilderness and fearful, in which wilderness was a serpent burning with blast, and a scorpion, and (a) dipsas, *that is, an adder, that maketh them whom he stingeth to die for thirst*, and utterly no waters were *in the desert*, the which Lord brought out streams of the hardest stone, (for he was thy leader in the great and fearful wilderness, in which wilderness there were poisonous serpents, and scorpions, and dipsas, *that is, snakes that make those that they sting to die from thirst*, and when there was utterly no water *in that wilderness*, the Lord brought forth streams out of the hardest stone,)

16 and he fed thee with manna (there) in the

# DEUTERONOMY

wilderness, which *manna* thy fathers knew not. And after that the Lord had tormented thee, and proved thee, at the last he had mercy on thee (And after that the Lord had humbled thee, and had tested thee, finally he had mercy on thee),

17 lest thou wouldest say in thine heart, My strength, and the might of mine hand, hath given all these things to me. (lest thou shouldest say in thy heart, My own strength, and the might of my own hand, hath given me all these things.)

18 But think thou upon thy Lord God, that he hath given strengths to thee (to become prosperous), that he should fulfill his covenant, of which he swore to thy fathers, as this present day showeth. (But rather, remember the Lord thy God, that it is he who hath given thee the power to become prosperous, in order to fulfill his covenant which he swore to thy fathers, as he doeth in this present day.)

19 Forsooth if thou forgettest thy Lord God, and followest alien gods, and worshippest them in (thine) heart, and honourest [them] *withoutforth*, lo! now I before-say to thee, that thou shalt perish utterly; (But if thou forgettest the Lord thy God, and followest foreign, *or other*, gods, and worshippest them *inwardly*, and honourest them *outwardly*, lo! I now say to thee beforehand, *that is, I warn thee*, that thou shalt utterly perish;)

20 as [the] heathen men *perished*, which the Lord did away in thine entering, so also ye shall perish, if ye shall be unobedient to the voice of your Lord God. (as the heathen *shall perish*, whom the Lord shall do away when thou shalt enter *into the land*, so also ye shall perish, if ye do not obey the voice of the Lord your God.)

## CHAPTER 9

1 Hear thou, Israel; thou shalt pass (the) Jordan today, that thou wield the most nations, and stronger than thou; great cities, and walled till to heaven; (Hear, O Israel; thou shalt cross over the Jordan River today, to take over nations greater and stronger than thou; yea, great cities, that be walled unto the heavens;)

2 a great people, and high; the sons of Anakim, which thyself hast seen, and heard, which no man may against-stand in the contrary part. (a great and tall people; the sons of the Anakim, *that is, the giants*, whom thou hast seen, and heard, and whom no one can stand against.)

3 Therefore thou shalt know today that thy Lord God himself shall pass before thee; *he is* a fire devouring and

wasting, that shall all-break them, and he shall do them away, and destroy *them* before thy face swiftly, as he spake to thee. (And so know thou today that the Lord thy God himself shall go ahead of thee; *he is* a devouring and wasting fire, and he shall all-break them before thy face, and then ye shall do them away, and swiftly destroy *them*, as he promised thee.)

4 Say thou not in thine heart, when thy Lord God hath done them away in thy sight, For my rightwiseness the Lord hath brought me in *hither*, that I should wield the land; since these nations be done away for their wickednesses. (But when the Lord thy God hath done them away before thee, do not thou say in thy heart, Because of my righteousness, the Lord hath brought me *here*, so that I could take this land; since these nations shall be done away because of their own wickednesses.)

5 For not for thy rightwiseness, and for the equity of thine heart thou shalt enter, that thou wield their land; but for they did wickedly, they were done away (by thy Lord God), when thou enteredest, and that the Lord should [ful]fill his word which he promised under an oath to thy fathers, to Abraham, Isaac, and Jacob. (For it is not because of thy own righteousness, or the integrity of thy own heart, that thou shalt enter to take their land; but they shall be done away before thee by the Lord thy God, because they did wickedly, and so that the Lord would fulfill his word which he promised under an oath to thy fathers, to Abraham, Isaac, and Jacob.)

6 Therefore know thou that not for thy rightwisenesses thy Lord God hath given to thee this best land into possession, since thou art a people of most hard noll. (And so know thou that the Lord thy God hath not given thee this best land for a possession because of thy own righteousness, since thou art a most stubborn, *or a stiff-necked*, people.)

7 Have thou (in) mind, and forget not (Remember, and do not forget), how in the wilderness thou stirredest thy Lord God to great wrath; (and) from that day in which thou wentest out of Egypt till to this place, thou hast striven ever[more] against the Lord.

8 For why also in Horeb, thou stirredest him (to wrath), and he was wroth, and would have done thee away, (Yea, also at Mount Sinai, thou stirredest him to anger, and he was so angry that he would have done thee away;)

9 and when I went up into the hill, that I should take (the) two tables of stone, the tables of (the) covenant which the Lord made with you, and I abode in the hill



## DEUTERONOMY

---

forty days and forty nights, and I ate not bread, and I drank not water. (and when I went up the mountain, so that I could receive the two stone tablets, the tablets of the covenant which the Lord made with you, I stayed on the mountain for forty days and forty nights, and I ate no bread, and I drank no water.)

10 And the Lord gave to me two tables of stone, ever either written with God's finger, and containing all the words which he spake to you in the hill, from the midst of the fire, when the company of people was gathered together. (And the Lord gave me the two stone tablets, each written with the finger of God, and containing all the words which he spoke to you from the midst of the fire, when the congregation of the people was gathered together there at the mountain.)

11 And when forty days and so many nights had passed, the Lord gave to me (the) two tables of stone, (the) tables of the bond of peace; (And so when forty days and as many nights had passed, the Lord gave me the two stone tablets, yea, the tablets of the covenant;)

12 and he said to me, Rise thou, and go down from hence soon, for thy people, that thou hast led out of Egypt, have forsaken swiftly the way that thou showedest to them, and they have made to them[selves] a molten calf. (and he said to me, Rise thou up, and quickly go down from here, for thy people, whom thou hast led out of Egypt, have already forsaken the way that thou hast shown them, and they have cast *an idol* for themselves, yea, a metal calf.)

13 And again the Lord said to me, I see that this people is of an hard noll; (And again the Lord said to me, I see that this people be stubborn/be stiff-necked;)

14 suffer thou me, that I all-break him, and do away his name from under heaven; and I shall ordain thee on a folk which is greater and stronger than this folk. (allow me to all-break them, and do away their name from under heaven; and then I shall ordain thee upon a nation which shall be greater and stronger than this nation.)

15 And when I came down from the hill burning, and I held with either hand the two tables of the bond of peace, (And when I came down from the burning mountain, and I held in my hands the two tablets of the covenant,)

16 and I saw, that ye had sinned to your Lord God, and had made to you a molten calf, and that ye had forsaken swiftly the way of God that he had showed to you, (and I saw that ye had sinned against the Lord your God, and had cast *an idol*, yea, a metal calf, for yourselves, and

that ye had already forsaken the way of God that he had shown you,)

17 then I threw down the tables from mine hands, and I brake those tables in your sight. (then I threw down the tablets from my hands, and I broke those tablets in front of you.)

18 And I felled down before the Lord as before, in forty days and forty nights, and I ate not bread, and drank not water, for all your sins which ye did against the Lord, and stirred him to great wrath; (And I fell down before the Lord as I did before, for forty days and forty nights, and I ate no bread, and drank no water, for all your sins which ye did against the Lord, and so had stirred him to such great anger;)

19 for I dreaded the indignation and the wrath of *the Lord*, by which he was stirred against you, and would do you away. And the Lord heard me also in this time *praying for you* (But once again the Lord listened to me *praying for you*).

20 Also the Lord was wroth greatly against Aaron, and would have all-broken him, and I prayed in like manner for him. (And the Lord was also greatly angered with Aaron, and would have killed him, and I prayed for him in like manner.)

21 Forsooth I took your sin which ye made, that is, the calf, and burnt *it* in fire, and I all-brake *it* into gobbets, and drove (it) utterly into dust, and I cast it forth into *the* strand, that came down from the hill. (And I took that sinful thing which ye had made, that is, *the idol* of the calf, and I burned *it* with fire, and I broke it all up into pieces, and drove it down utterly into dust, and then I threw it forth into *the* river that came down from the mountain.)

22 Also in the burning, and in the temptation *at the waters of against-saying*, and in the Sepulchres of Covetousness, ye stirred the Lord (to wrath); (And ye also stirred the Lord to anger at Taberah, and at Massah, and at Kibrothhattaavah;)

23 and when I sent you from Kadeshbarnea, and said, Go ye up, and wield ye the land which I have given to you, and ye despised the commandment of your Lord God, and ye believed not to him, neither ye would hear his voice; (and again when the Lord sent you out from Kadeshbarnea, saying, Go ye up, and take ye the land which I have given you, and ye disobeyed the command of the Lord your God, and ye did not trust him, nor would ye listen to his voice;)

24 but ever[more] ye were rebel, from the day in which

# DEUTERONOMY

I began to know you. (but ye were always rebellious against the Lord, yea, from the day in which I first began to know you.)

25 And I lay before the Lord forty days and forty nights, in which I besought him meekly, that he should not do away you, as he menaced. (And so for forty days and forty nights I lay before the Lord, in which time I meekly besought him not to destroy you, as he had threatened.)

26 And I prayed *him*, and said, Lord God, destroy not thy people, and thine heritage, which thou again-boughtest in thy greatness, which thou leddest out of Egypt in (a) strong hand. (And I prayed to *him*, and said, Lord God, do not destroy thy people, and thy inheritance, whom thou hast bought back, *or hast redeemed, or ransomed*, by thy great power, and whom thou hast led out of Egypt with thy strong hand.)

27 Have thou mind of thy servants, of Abraham, Isaac, and Jacob; behold thou not the hardness of this people, and the wickedness, and the sin *thereof*, (Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; do not thou look upon the stubbornness of this people, and their wickedness, and their sin,)

28 lest peradventure the dwellers of the land, out of which thou leddest us, say, The Lord might not bring them into the land which he promised to them, and he hated them; therefore he led them out that he should slay them in (the) wilderness; (lest the inhabitants of the land, out of which thou hast led us, shall say, The Lord could not bring them into the land that he promised them, and because he hated them, he hath led them out so that he could kill them in the wilderness;)

29 and *Lord*, they be thy people, and thine heritage, which thou leddest out in thy great strength, and in thine arm stretched forth. (but *Lord*, they be thy people, and thy inheritance, whom thou hast led out with thy great strength, and thy outstretched arm.)

## CHAPTER 10

1 In that time the Lord said to me, Hew thou two tables of stone to thee, as the former were; and go thou up to me into the hill. And thou shalt (also) make an ark, *either a coffer*, of wood, (And at that time the Lord said to me, Cut thou two stone tablets, like the first ones; and then come thou up to me on the mountain. And thou shalt also make an Ark, *or a Box*, out of wood,)

2 and I shall write in the tables, the words that were in these tables which thou brakest before; and thou shalt put those tables into the ark. (and I shall write on these

tables the words that were on the first tablets which thou hast broken; and thou shalt put these tablets into the Ark, *or the Box*.)

3 Therefore I made an ark of the wood of shittim, and when I had hewn the two tables of stone, at the likeness of the former tables, I went up into the hill, and I had the *tables* in *mine* hands. (And so I made the Ark out of shittim wood, *or acacia wood*, and when I had cut the two stone tablets, like the first tablets, I went up the mountain, with the *tablets* in *my* hands.)

4 And he wrote in the tables, by that that he had written before, the ten words, which the Lord spake to you in the hill, from the midst of the fire, when the people was gathered, and the Lord gave the *tables* to me. (And he wrote on the tablets, what he had written before, the Ten Words, *that is, the Ten Commandments*, which the Lord spoke to you on the mountain, from the midst of the fire, when the people was gathered there, and then the Lord gave those *tablets* to me.)

5 And I turned again from the hill, and came down, and I put the tables into the ark that I had made, which *tables* be there hitherto, as the Lord commanded to me. (And I turned, and came down from the mountain, and I put the tablets into the Ark that I had made, as the Lord commanded to me, and they still be there to this day.)

6 And the sons of Israel moved *their* tents from Beeroth of the sons of Jaakan into Mosera, where Aaron was dead, and buried, (and) for whom his son Eleazar was set in priesthood. (And the Israelites moved *their* tents from Beeroth of the sons of Jaakan to Mosera, where Aaron died, and was buried, and his son Eleazar took his place in the priesthood.)

7 From thence they came into Gudgodah; from which place they went forth, and settled tents in Jotbathah, in the land of waters and of strands. (And from Mosera, they came to Gudgodah; and from Gudgodah they went forth, and pitched their tents at Jotbathah, a land of many rivers.)

8 In that time I separated the lineage of Levi, that it should bear the ark of the bond of peace of the Lord, and it should stand before him in service, and should bless in his name, into this present day. (At that time the Lord set apart the tribe of Levi to carry the Ark of the Covenant of the Lord, and to stand before him in service, *that is, to minister to him*, and to bless in his name, *which they continue to do* unto this present day.)

9 For which thing Levi had no part, neither possession with his brethren, for the Lord himself is his possession,

# DEUTERONOMY

---

as thy Lord God promised to him. (That is why the Levites have no part, nor possession, with their brothers, for the Lord himself is their possession, as the Lord thy God promised them.)

10 And I stood in the hill as *I did* before, forty days and forty nights, and the Lord heard me also in this time, and he would not lose thee. (And I stayed on the mountain like *I did* before, for forty days and forty nights, and once again the Lord listened to me, and he consented not to destroy thee.)

11 And he said to me, Go thou, and go before this people, that it enter, and wield the land which I swore to their fathers, that I should give to them. (And he said to me, Go thou, and lead this people, so that they enter now, and take the land which I swore to their fathers, that I would give them.)

12 And now, Israel, what asketh thy Lord God of thee, but that thou dread thy Lord, and go in his ways, and that thou love him, and serve thy Lord God in all thine heart, and in all thy soul (and that thou love him, and serve the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul);

13 and that thou keep the commandments of thy Lord God, and the ceremonies of him, which I command to thee today, that it be well to thee. (and that thou obey the commandments of the Lord thy God, and his statutes, which I command to thee today, so that it be well with thee.)

14 Lo! heaven is of thy Lord God, and heaven of heaven; the earth and all things that be therein *be his*; (Lo! all of heaven is the Lord thy God's, yea, the Heaven of Heavens, *that is, the Highest Heaven*; and the earth, and all the things that be in it, also *be his*;)

15 and nevertheless the Lord was joined (*by fervent affection*) to thy fathers, and he loved them, and he chose their seed after them, and you of all folks, as it is proved today. (yet nevertheless the Lord was joined *by fervent affection* to thy fathers, and he loved them, and he chose their descendants after them, that is, you, out of all the nations, as ye be this day.)

16 Therefore circumcise ye the prepuce, *that is, the uncleanness*, of your heart, and no more make ye hard your noll (and no more be ye stubborn, *or stiff-necked*).

17 For your Lord God himself is God of gods, and Lord of lords, a great God, and mighty, and fearful, which taketh not a person, neither gifts, *but justly he deemeth rich and poor*. (For the Lord your God himself is God of gods, and Lord of lords, the great God, and mighty, and fearful, who respecteth not a person's rank, *or status*, nor

accepteth any gift, *or bribe*, but justly judgeth the rich and the poor.)

18 He maketh doom to the fatherless, and motherless, and to the widow; he loveth a pilgrim, and giveth to him lifelode and clothing. (He getteth justice for the fatherless or the motherless child, and the widow; he loveth the foreigner, *or the stranger*, and giveth him sustenance and clothing.)

19 And therefore love ye pilgrims, for also ye were comelings in the land of Egypt. (And so love ye foreigners, *or strangers*, for ye were also newcomers in the land of Egypt.)

20 Thou shalt dread thy Lord God, and thou shalt serve him alone, and thou shalt cleave to him, and thou shalt swear in his name. (Thou shalt fear the Lord thy God/Thou shalt revere the Lord thy God, and thou shalt serve him alone, and thou shalt cleave to him, and thou shalt swear by his name.)

21 He is thy praising, and thy God, that made to thee these great works, and fearful, which thine eyes have seen. (He is thy praise, and thy God, who did for thee these great and fearful things, which thine eyes have seen.)

22 In seventy men thy fathers went down into Egypt, and lo! now thy Lord God hath multiplied thee as the stars of heaven. (For only seventy men of thy fathers went down to Egypt, but lo! now the Lord thy God hath made thee as innumerable as the stars in the heavens.)

## CHAPTER 11

1 Therefore love thy Lord God, and keep thou his commandments, and ceremonies, and dooms, and his behests, in all time. (And so love the Lord thy God, and obey thou his commandments, and statutes, and laws, *or judgements*, and his orders, *or his charges*, for all time.)

2 Know ye today those things which your sons know not, *which* sons have not seen the doctrine, (*or discipline*), of your Lord God, *nor* his great works, and his strong hand, and his stretched (out) arm, (Know ye today those things which your children know not, for they have not seen the discipline of the Lord your God, *nor* his greatness, and his strong hand, and his outstretched arm,)

3 his miracles, and his works, which he did in the midst of Egypt, to Pharaoh, [the] king, and to all his land,

4 and to all the host of the Egyptians, and to their horses, and cars; how the waters of the Red Sea covered them, when they pursued you, and the Lord did away

# DEUTERONOMY

---

them till into present day; (and to all the army of the Egyptians, and to their horses, and chariots; how the waters of the Red Sea covered them, when they pursued you, and the Lord did them away, and so things remain unto this present day;)

5 and which things the Lord did to you in (the) wilderness, till ye came to this place; (and what the Lord did for you in the wilderness, until ye came to this place;)

6 and to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, that was the son of Reuben, which the earth swallowed, when his mouth was opened, with their house(hold)s, and tabernacles, and all the chattel that they had, in the midst of Israel. (and to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, who was Reuben's son, who, when the earth opened its mouth, were swallowed up with their families, and their tents, and all their substance, in the midst of all Israel.)

7 Your eyes saw all the great works of the Lord, which he did,

8 that ye keep all his behests which I command today to you, and that ye may enter, and wield the land, (and so obey ye all his commandments which I command to you today, so that ye can enter, and take the land,)

9 to which ye shall enter, and ye live therein much time; which land, flowing with milk and honey, the Lord promised under an oath to your fathers and their seed. (to which ye shall enter; and so that ye can live a long time in the land, which the Lord promised by an oath to your fathers and their descendants, yea, a land flowing with milk and honey.)

10 For the land, to which thou shalt enter to wield, is not as the land of Egypt, out of which thou wentest, where when the seed is sown in the manner of gardens, moist waters be led *thereto* (where when the seed is sown, water must be brought *to it*, like in a garden);

11 but *the land that Israel shall wield* is hills, and fields, and it abideth rains from heaven, (but *the land which Israel shall possess* is a land of mountains, and valleys, and it receiveth rain from the heavens,)

12 which land thy Lord God beholdeth, and his eyes be therein (and his eyes be upon it), from the beginning of the year unto the end thereof.

13 Therefore if ye shall obey to my behests which I command today to you, that ye love your Lord God, and serve him in all your heart, and in all your soul; (And so if ye will obey my commandments which I command to you today, that ye love the Lord your God, and serve him with all your heart, and with all your soul;)

14 he shall give to your land rain timely and late, that ye gather wheat, and wine, and oil, (he shall give rain on your land, timely and late, so that ye can gather corn, and wine, and oil,)

15 (and) hay of the fields to feed beasts, that ye both eat and be full-filled. (and hay from the fields to feed your beasts, so that ye shall eat and be filled full.)

16 Be ye ware, lest peradventure your heart be deceived, and ye go away from the Lord, and serve alien gods, and worship them; (Be ye careful, lest your heart be deceived, and ye go away from the Lord, and serve foreign, *or other*, gods, and worship them;)

17 and the Lord *therefore* be wroth, and close heaven, and rain come not down, neither the earth give his fruit, and ye perish swiftly from the full good land that the Lord shall give to you. (and so the Lord be angry, and close up the heavens, and the rain come not down, nor the earth give its fruit, and ye swiftly perish from the very good land which the Lord shall give you.)

18 Put ye these my words in your hearts and in your souls, and hang ye them up for a token, *or a sign*, in your hands, and set ye them betwixt your eyes. (Put ye these my words in your hearts and in your souls, and bind ye them for a sign upon your hands, and set ye them before your eyes forevermore.)

19 Teach ye your sons, (so) that they think upon those words, when thou sittest in thine house, and goest in the way (and goest on the way), and liest down, and risest up.

20 Thou shalt write those *words* upon the (door-)posts, and the gates of thine house(s),

21 that the days of thee and of thy sons be multiplied in the land which the Lord swore to thy fathers, that he should give to them, as long as heaven is above (the) earth. (so that the days of thee and of thy sons, can be multiplied in the land which the Lord swore to thy fathers to give them, for as long as the heavens be above the earth.)

22 For if ye keep the behests which I command to you, and do those (For if ye obey all these commandments which I command to you, and do them), that ye love your Lord God, and go in all his ways, and cleave to him,

23 the Lord shall destroy all these heathen men before your face, and ye shall wield those folks that be greater and stronger than ye.

24 Each place which your foot shall tread, shall be yours; from the desert, and from Lebanon, and from the

# DEUTERONOMY

---

great flood Euphrates unto the west sea, shall be your terms. (Every place where your feet shall tread, shall be yours; from the wilderness to the mountains of Lebanon, and from the great Euphrates River unto the Great Sea, *or the Mediterranean Sea*, shall be yours.)

25 None shall stand against you; your Lord God shall give your outward dread and *your* inward dread upon each land that ye shall tread, as he spake to you. (No one shall stand against you; the Lord your God shall put the fear of you and the dread of you upon every land where ye shall tread, as he promised you.)

26 Lo! I set forth in your sight today blessing and cursing; (Lo! I set before you today the choice of a blessing and a curse;)

27 blessing, if ye obey to the behests of your Lord God, which I command to you today; (a blessing, if ye obey the commandments of the Lord your God, which I command to you today;)

28 cursing, if ye hear not the behests of your Lord God, but go away from the way which I show now to you, and go after alien gods, which ye know not. (and a curse, if ye hear not the commandments of the Lord your God, and ye go away from the way which I now show to you, and follow foreign, *or other*, gods, which ye do not know.)

29 Soothly when thy Lord God hath brought thee into the land, to which to inhabit thou goest, thou shalt set (the) blessing upon the hill Gerizim, (and the) cursing upon the hill Ebal, (And when the Lord thy God hath brought thee into the land, to which thou goest to inhabit, thou shalt proclaim the blessing from Mount Gerizim, and the curse from Mount Ebal,)

30 which *hills* be beyond (the) Jordan, after the way that goeth to the going down of the sun, in the land of Canaanites, that dwell in the field places against Gilgal, which is beside the valley going and entering far. (which *mountains* be on the western side of the Jordan River, on the way that leadeth to the going down of the sun, in the land of the Canaanites, who live on the plains near Gilgal, which is close to the sacred trees of Moreh.)

31 For ye shall pass (the) Jordan, that ye wield the land which your Lord God shall give to you, and that ye have and wield that land. (For ye shall cross over the Jordan River to possess the land which the Lord your God shall give to you, and ye shall take that land and have it.)

32 Therefore see ye, that ye fulfill the ceremonies and dooms, which I shall set today in your sight. (And so see ye, that ye fulfill the statutes and laws, *or judgements*,

which I shall set before you today.)

## CHAPTER 12

1 These be the behests and dooms (These be the statutes and laws, *or judgements*), which ye ought to do, in the land which the Lord God of thy fathers shall give to thee, that thou wield it, in all (the) days in which thou shalt go upon [the] earth.

2 Destroy ye all the places wherein [the] heathen men which ye shall wield, worshipped their gods, on high mountains, and little hills, and under each tree full of boughs.

3 Destroy ye their altars, and break their images; and burn ye the (sacred) woods with fire, and all-break ye the idols; destroy ye their names from (all) the places.

4 Ye shall not do so to your Lord God; (Ye shall not worship the Lord your God in those ways;)

5 but ye shall come to the (one) place which your Lord God (shall) choose (out) of all your lineages, that he put his name there, and dwell therein;

6 and ye shall come *thither*, and offer in that place your burnt sacrifices, and slain sacrifices, the tithes, and first fruits of your hands, and avows, and gifts, and the first engendered things of your oxen, and of (your) sheep. (and ye shall come *there*, and offer in that place your burnt sacrifices, and slain sacrifices, your tithes, and the first fruits of your hands, and your vows, and gifts, and the first-born *males* of your oxen, and of your sheep.)

7 And ye and your houses shall eat there in the sight of your Lord God; and ye shall be glad in all things to which ye put the hand, in which your Lord God hath blessed you. (And ye and your households, *or your families*, shall eat there before the Lord your God; and ye shall be glad in all the things to which ye put your hands, because the Lord your God hath blessed you.)

8 Ye shall not do there those things which we do here today, each man that that seemeth rightful to himself.

9 For unto the time that is now, ye came not to (the) rest, and to [the] possession, which the Lord God shall give to you.

10 Ye shall pass (the) Jordan (Ye shall cross over the Jordan River), and ye shall dwell in the land which your Lord God shall give to you, that ye rest from all (your) enemies about, and that ye dwell without any dread.

11 In the place which your Lord God (shall) choose that his name be therein. Thither ye shall bear all things, which I command *to you*, burnt sacrifices, and sacrifices, and the tithes, and the first fruits of your hands, and

# DEUTERONOMY

whatever is the best thing in gifts, which ye avow to the Lord.

12 There ye shall eat before your Lord God, ye, and your sons, and daughters, your menservants, and womenservants, and the deacons, that dwell in your cities; for they have none other part and possession among you. (And ye shall eat there before the Lord your God, ye, and your sons, and your daughters, your slaves, and your slave-girls, and the Levites who live in your cities, because the Levites have no other portion or possession among you.)

13 Be thou ware lest thou offer thy burnt sacrifices in each place that thou seest, (Be thou careful, lest thou offer thy burnt sacrifices in any place that thou seest,)

14 but in that place which the Lord [shall] choose in one of thy lineages, thou shalt offer sacrifices, and thou shalt do whatever things I command to thee. (but rather, only at that place which the Lord shall choose in one of thy tribes, shalt thou offer thy sacrifices, and thou shalt do whatever I command thee.)

15 For if thou wilt eat, and the eating of flesh delighteth thee, slay thou, and eat, by the blessing of thy Lord God, that he hath given to thee in thy cities, whether it is unclean, *that is, spotted, either wemmed*, and feeble, either clean, and without wem, *that is, whole in each member*, (that) which is leaveful to be offered, thou shalt eat *those*, as (of) a capret, and an hart; (But if thou art hungry, and the eating of flesh delighteth thee, kill thou, and eat, whatever he hath given thee, wherever thou may live, with the blessing of the Lord thy God; yea, whether ye be clean, or unclean, ye can eat it, as you would eat the meat of a gazelle, or a deer;)

16 only without eating of [the] blood, which thou shalt shed out as water upon the earth. (but thou shalt not eat the blood; thou shalt pour it out like water onto the ground.)

17 Thou shalt not be able to eat in thy cities the tithes of thy wheat, (of) thy wine, and of thine oil, nor the first engendered things of thy droves, and of thy sheep, and all things which thou hast avowed, and wilt offer by free will, and the first fruits of thine hands; (Thou shalt not eat in thy cities the tithes of thy corn, or thy wine, or thy oil, or the first-born of thy herds, or of thy sheep, or anything which thou hast vowed, or wilt offer by free will, or the first fruits of thy hands;)

18 but thou shalt eat those things before thy Lord God, in the place which thy Lord God choose, thou, and thy son, and thy daughter, thy manservant, and thy

womanservant, and the deacon that dwelleth in thy cities (but thou shalt eat those things before the Lord thy God, in the place which the Lord thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, thy slave, and thy slave-girl, and the Levite who liveth in thy cities); and thou shalt be glad, and thou shalt be fulfilled before thy Lord God in all (the) things to which thou holdest forth thine hand (to do).

19 Be thou ware lest thou forsake the deacon in all time, in which thou livest in (the) earth. (Be thou careful, lest thou forget the Levite at any time in which thou livest on the earth.)

20 When thy Lord God hath alarged thy terms, as he spake to thee (When the Lord thy God hath enlarged thy borders, as he hath promised thee), and thou wilt eat (some) flesh, which thy soul desireth,

21 forsooth if the place is far, which thy Lord God choose, that his name be there, thou shalt slay of thine oxen, and sheep, which thou hast, as the Lord commanded to thee; and thou shalt eat in thy cities as it pleaseth thee. (but if the place is too far from thee, which the Lord thy God shall choose, that his name be there, thou shalt kill some of thy oxen, or of thy sheep, which thou hast, as the Lord commanded thee; and thou shalt eat *it* in thy cities as it pleaseth thee.)

22 As (the meat of) a capret and an hart is eaten, so thou shalt eat those; both a clean man and an unclean (man) shall eat *thereof* in common. (Thou shalt eat it, like thou would the meat of a gazelle, or a deer; both a clean person and an unclean person shall eat *it* in common.)

23 Only eschew thou this, that thou eat not (the) blood; for the blood *of those beasts* is for the life, and therefore thou oughtest not eat the life with flesh (and so thou ought not to eat the life with the flesh, *or with the meat*),

24 but thou shalt pour *it* out as water upon the earth, (but thou shalt pour *it* out like water onto the ground,)

25 that it be well to thee, and to thy sons after thee (that it be well with thee, and with thy children after thee), when thou hast done that, that pleaseth in the sight of the Lord.

26 Soothly thou shalt take that that thou hast avowed, and hallowed to the Lord, and thou shalt come to the place which the Lord choose; (And thou shalt take what thou hast vowed, and dedicated to the Lord, and thou shalt come to the place which the Lord shall choose;)

27 and thou shalt offer there thine offerings, and flesh, and blood, upon the altar of thy Lord God; thou shalt pour (out) in the altar the blood of the sacrifices; but thou

# DEUTERONOMY

shalt eat the flesh. (for thy burnt sacrifice, thou shalt offer both the flesh, and the blood, on the altar of the Lord thy God; and for thy peace offering, thou shalt pour the blood of the offering on the altar, but thou shalt eat its flesh.)

28 Keep thou and hear all things which I command to thee, that it be well to thee, and to thy sons after thee, [into] without end, when thou hast done that, that is good and pleasing in the sight of thy Lord God. (Hear thou and obey all the things which I command to thee, so that it be well with thee, and with thy children, forevermore, when thou hast done what is good and pleasing in the sight of the Lord thy God.)

29 When thy Lord God hath destroyed before thy face [the] folks, to which thou shalt enter and wield (When the Lord thy God hath destroyed the nations before thy face, to whom thou shalt enter in to take), and *when* thou hast wielded those folks, and hast dwelled in their land,

30 be thou ware lest thou follow them, after that they be destroyed, when thou enterest, and thou seek their ceremonies, and say, As these folks worshipped their gods, so and I shall worship. (be thou careful, after that thou hast entered, and they be destroyed, lest thou follow them; do not thou seek out their ceremonies, saying, As these nations worshipped their gods, so we shall worship *our God*.)

31 Thou shalt not do in like manner to thy Lord God (Thou shalt not worship the Lord thy God in like manner); for they did (un)to their gods all the abominations which the Lord loatheth, and they offered (up) their sons and their daughters, and they burnt them with fire.

32 Do thou to the Lord this thing only which I command to thee, neither add thou anything, neither abate. (Do thou to the Lord only the things which I command to thee, neither add thou anything, nor abate thou anything.)

## CHAPTER 13

1 If a prophet riseth in the midst of thee, either he that saith himself to have seen a dream, and he before-saith a sign, and a wonder to come after, (When a prophet riseth up in the midst of thee, or him who saith that he hath seen a dream, and he speaketh of a sign, or a wonder, before that it cometh,)

2 and this thing that he said befalleth, and he saith to thee, Go we, and follow we alien gods, which thou knowest not, and serve we them, (and what he said befalleth, and then he saith to thee, Now let us go, and

follow foreign, *or other*, gods, which thou knowest not, and let us serve them,)

3 thou shalt not hear the words of that prophet, either of that dreamer; for your Lord God assayeth you, that he know openly whether ye love him, either nay, in all your heart, and in all your soul. (thou shalt not listen to the words of that prophet, or of that dreamer; for the Lord your God trieth, *or testeth*, you, to clearly know whether ye love him, or not, with all your heart, and with all your soul.)

4 Follow ye your Lord God, and dread ye him; keep ye his commandments, and hear ye his voice; ye shall serve him, and ye shall cleave to him. (Follow ye the Lord your God, and fear ye him; obey ye his commandments, and listen ye to his voice; ye shall serve him, and ye shall cleave to him.)

5 And that prophet, either (that) feigner of dreams, shall be slain; for he spake (so) that he should turn you away from your Lord God, that led you out of the land of Egypt, and again-bought you from the house of servage (and bought you back, *or redeemed, or ransomed, you*, from the house of servitude, *or of slavery*), (so) that he make thee to err from the way that thy Lord God commanded to thee; and *in (the) killing of him* thou shalt do away evil from the midst of thee.

6 If thy brother, the son of thy mother, either thy son, either thy daughter, either the wife which is in thy bosom, either thy friend, whom thou lovest as thy (own) soul, will counsel thee, and saith privily, Go we and serve alien gods, which thou knowest not, and thy fathers *know not* (will counsel thee, and saith privately, Let us go, and serve foreign, *or other*, gods, which thou knowest not, nor thy fathers *knew*),

7 (the gods) of all the folks about, that be nigh either far, from the beginning unto the end of the land,

8 assent thou not to him, neither hear thou him, neither thine eye spare him, that thou have mercy *of him*, and hide him, (assent thou not to him, nor listen thou to him, nor thine eye spare him, so that thou have mercy *on him*, or that thou hide him,)

9 but anon thou shalt slay him. Thine hand be first upon him, and after thee, all the people put to (the) hand. (but at once thou shalt kill him. Thy hand be the first upon him, and after thee, the hands of all the other people.)

10 He shall be oppressed with stones, and shall be slain; for he would draw thee away from thy Lord God, that led thee out of the land of Egypt, from the house of servage, (He shall be killed with stones; for he tried to

# DEUTERONOMY

draw thee away from the Lord thy God, who led thee out of the land of Egypt, from the house of servitude, *or of slavery,*)

11 that all Israel hear *this* and dread, and do no more anything like this thing. (then all Israel shall hear of this, and be afraid, and never again do anything *evil* like this.)

12 If thou hearest any men saying in one of thy cities, which thy Lord God shall give thee to dwell in,

13 The sons of Belial went out from the midst of thee, and turned away the dwellers of the city, and said, Go we, and serve alien gods, which ye knew not, (The sons of Belial went out from thy midst, and turned away that city's inhabitants, for they said, Let us go, and serve foreign, *or other,* gods, which ye knew not.)

14 inquire thou busily, and when the truth of the thing is beholden diligently, if thou findest that this thing is certain, that is said, and that this abomination is done indeed, (carefully inquire thou, and when the truth of the thing is diligently seen, if thou findest that it is certain that this was said, and that this abomination was indeed done,)

15 anon thou shalt smite the dwellers of that city with the sharpness of sword (at once thou shalt strike the inhabitants of that city with the sharpness of the sword), and thou shalt destroy that city, and all things that be therein, unto the beasts.

16 Also whatever thing of purtenance of household is *found there*, thou shalt gather it together in [the] midst of the streets thereof, and thou shalt burn it with that city, so that thou waste all things before thy Lord God, and it be a burial everlasting; it shall no more be builded. (And whatever thing of purtenance of household is *found there*, thou shalt gather it together in the middle of its streets, *or in the town square*, and thou shalt burn all those things along with that city, so that thou destroy all those things before the Lord thy God, and it shall be an everlasting burial; *that city* shall never be rebuilt.)

17 And nothing of that cursing shall dwell in thine hand, that the Lord be turned away from the wrath of his strong vengeance, and have mercy upon thee, and multiply thee, as he swore to thy fathers. (And then nothing of what be cursed shall be found in thy hands, and the Lord shall turn away from the anger of his strong vengeance, and shall have mercy on thee, and shall multiply thee, as he promised to thy fathers.)

18 When thou hast heard the voice of thy Lord God, thou shalt keep all his behests which I command to thee today, that thou do that thing that is pleasing in the sight

of thy Lord God. (When thou hast heard the voice of the Lord thy God, thou shalt obey all his commandments which I command to thee today, so that thou do what is right before the Lord thy God.)

## CHAPTER 14

1 Be ye the sons of your Lord God; ye shall not cut you(rselves), neither ye shall make baldness (upon yourselves), upon a dead man, (Ye be the children, *or the people*, of the Lord your God; ye shall not cut yourselves, nor shall ye make yourselves bald, when mourning for a dead person,)

2 for thou art an holy people to thy Lord God, and he chose thee that thou be to him into a special people, of all the folks that be upon earth. (for thou art a holy people to the Lord thy God, and he chose thee that thou be to him a special people, out of all the nations, *or all the peoples*, that be upon the earth.)

3 Eat ye not those things that be unclean.

4 This is a beast which ye shall eat (These be the beasts which ye shall eat); an ox, and a sheep, and a goat,

5 an hart, a capret, a wild ox, (a) tragelaph, *that is, a beast in part like a goat buck, and in part like an hart*, a pygarg, an ostrich, a camelopard. (a deer, a gazelle, a wild ox, *or a buffalo*, a tragelaph, *that is, a beast in part like a goat buck, and in part like a deer*, an antelope, an ostrich, and a giraffe.)

6 Ye shall eat each beast that parteth the claw into two parts, and cheweth the cud. (Ye may eat any beast which hath a divided hoof, *or foot*, and cheweth the cud.)

7 And ye shall not eat these *beasts*, of them that chew the cud, and part not the claw; a camel, an hare, and a coney; for these chew the cud, and part not the claw, they shall be unclean to you; (But ye shall not eat those *beasts*, which chew the cud, but do not have a divided hoof, *or foot*; such as a camel, a hare, and a rock-badger; for these chew the cud, but do not have a divided hoof, *or foot*, and so they shall be unclean to you;)

8 also a swine, for it parteth the claw, and cheweth not the cud, shall be unclean (and a pig, for it hath a divided hoof, but it cheweth not the cud, and so it shall be unclean); ye shall not eat the flesh of them, and ye shall not touch *their* dead bodies.

9 Ye shall eat these things, of all that dwell in waters (Of all the things that live in water, these ye shall eat); eat ye those things that have fins and scales;



# DEUTERONOMY

10 eat ye not those things that be without fins and scales, for those be unclean.

11 Eat ye all clean birds;

12 (but) eat ye not unclean birds, that is, an eagle, and a gripe, and an aliet,

13 an heron, and a vulture, and a kite by his kind,

14 and all thing of ravens' kind,

15 and a struthio, and a night crow, and a lari, and an hawk by his kind,

16 a falcon, and a swan, and a ciconia,

17 and a dipper, a porphyrio, and a rearmouse, a cormorant,

18 and a calidris, all in their kind; also a lapwing and a bat.

19 And all thing that creepeth, and hath fins, shall be unclean, and shall not be eaten. (And all insects that both creep and fly, shall be unclean, and shall not be eaten.)

20 Eat ye all thing (that creepeth,) and that is clean; (But ye can eat all clean insects.)

21 but whatever thing is dead by itself, eat ye not thereof. Give thou (it as) *meat* to the pilgrim that is within thy gates, that he eat (it), either sell thou (it as) *meat* to him, for thou art an holy people of thy Lord God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk. (Whatever thing that dieth a natural death, ye shall not eat. Give thou it as *food* to the foreigner, or *the stranger*, who is within thy gates, so that he can eat it, or sell thou it to him for food, but thou art a holy people of the Lord thy God, and thou shalt not eat it. And thou shalt not boil a kid in his mother's milk.)

22 Thou shalt separate the tenth part of all thy fruits that come forth in the land by each year; (Thou shalt set aside the tenth part of all thy produce that cometh forth from the land each year;)

23 and thou shalt eat (it) in the sight of thy Lord God, in the place which he choose, that his name be called therein; thou shalt offer the tithe of thy wheat, of wine, and oil, and the first engendered things of thy droves, and of thy sheep, that thou learn to dread thy Lord God in all time. (and thou shalt eat it before the Lord thy God, in the place which he shall choose, that his name be called there; thou shalt offer a tenth of thy corn, and of thy wine, and of thy oil, and the first-born *male* things of thy herds, and of thy sheep, so that thou learn to fear the Lord thy God/so that thou learn to revere the Lord thy God for all time.)

24 But when the way is longer, and the place that thy Lord God choose *is far*, and he hath blessed, or

*increased*, thee, and thou mayest not bring all these things to that place, (But when the way is too long, and the place that the Lord thy God shall choose *is too far from thee*, and he hath blessed thee, but thou cannot bring all these things to that place,)

25 thou shalt sell all *these* things, and shalt turn *them* into price, and thou shalt bear them in thine hand, and thou shalt go to the place which thy Lord God choose; (then thou shalt sell all *these* things, and shalt turn *them* into money, and thou shalt carry it in thy hand, and thou shalt go to the place which the Lord thy God shall choose;)

26 and thou shalt buy of the same money whatever thing pleaseth to thee, either of droves, either of sheep; also *thou shalt buy* wine, and cider, and all things that thy soul desireth; and thou shalt eat (it) before thy Lord God, and thou shalt make feast, thou, and thine house, (and thou shalt buy with that money whatever pleaseth thee, from the herds, or the sheep; and *thou shalt buy* wine, or cider, or anything else that thy soul desireth; and thou shalt eat it before the Lord thy God, and thou shalt make a feast, thou, and thy household, or *thy family*.)

27 and the deacon that is within thy gates; be thou ware lest thou forsake him, for he hath not other part in thy possession. (and the Levite who is within thy gates; be thou careful, lest thou forget him, for he hath no portion or possession among thee.)

28 In the third year thou shalt separate another tithe of all things that grow to thee in that year, and thou shalt keep it within thy gates. (And in the third year thou shalt set aside a tenth of all the things that grow for thee in that year, and thou shalt keep it within thy gates.)

29 And the deacon shall come, that hath none other part nor possession with thee, and the pilgrim, and the fatherless, either motherless child, and the widow, that be within thy gates, and they shall eat, and be fulfilled, that thy Lord God bless thee, in all the works of thine hands which thou shalt do. (And the Levite shall come, who hath no portion or possession among thee, and the foreigner, or *the stranger*, and the fatherless or the motherless child, and the widow, yea, they who be within thy gates, and they shall eat, and be fulfilled, and then the Lord thy God shall bless thee, in all the work of thy hands which thou shalt do.)

## CHAPTER 15

1 In the seventh year thou shalt make (a) remission,

# DEUTERONOMY

---

(In the seventh year thou shalt make a forgiveness of debts.)

2 that shall be fulfilled by this order. To whom anything is owed, of his friend, either neighbour, and brother, he shall not be able to ask (for) *it*, for it is the year of remission, *or forgiveness*, of the Lord. (that shall be fulfilled in this way. To whom anything is owed, to his friend, or his neighbour, or his brother, he shall not be able to ask for *it*, for it is the Year of Remission, *or the Year of Forgiveness*, of the Lord.)

3 Thou shalt ask it of a pilgrim, *that is, a stranger, or he that is not of the faith of (the) Jews*, and of a comeling; thou hast no power to ask (for) it of a citizen and of a neighbour; (Thou shalt ask for it from a foreigner, *that is, from a stranger, or from he who is not of the faith of the Jews*, and a newcomer; but thou hast no power to ask for it from a citizen, or from a neighbour.)

4 and utterly a needy man and a beggar shall not be among you, that thy Lord God bless thee, in the land which he shall give to thee into possession. (And there shall never be a needy person, or a beggar, among you, and then the Lord thy God shall bless thee, in the land which he shall give to thee for a possession,)

5 If nevertheless thou shalt hear the voice of thy Lord God, and shalt keep all things which he commanded, and which I command today to thee, (if only thou shalt hear the voice of the Lord thy God, and shalt obey all the things which he commanded, and which I command to thee today,)

6 he shall bless thee, as he promised. Thou shalt lend to many folks, and thou shalt not take borrowing of any man; thou shalt be lord of full many nations, and no man shall be lord of thee. (yea, then he shall bless thee, as he promised. Thou shalt lend to many nations, but thou shalt not borrow from anyone; thou shalt be lord of a great many nations, but no one shall be thy lord.)

7 If one of thy brethren that dwell within the gates of thy city, in the land which thy Lord God shall give to thee, cometh to poverty, thou shalt not make hard thine heart, neither thou shalt withdraw thine hand (from him),

8 but thou shalt open it to the poor man, and thou shalt lend him whatso(ever) thou seest him have need to. (but thou shalt open it to the poor, and thou shalt lend to them whatever thou seest that they have need of.)

9 Be thou ware lest peradventure [a] wicked thought creep (in) privily to thee, and thou say in thine heart, The seventh year of remission, (*or of forgiveness*,) nigheth; and thou turn away thine eyes from thy poor brother, and

thou wilt not give to him the loan that he asketh (for); lest he cry against thee to the Lord, and it be made to thee into sin (lest he cry to the Lord against thee, and thou be judged to be guilty of sin).

10 But thou shalt give to him, and thou shalt not do anything falsely in relieving his needs, that thy Lord God bless thee in all time, and in all things to which thou shalt put to *thine* hand. (But thou shalt give to him, and thou shalt not do anything falsely when relieving his need, so that the Lord thy God shall bless thee for all time, and in all the things to which thou shalt put *thy* hand.)

11 Poor men shall not fail (to be) in the land of thy dwelling; therefore I command to thee, that thou open thy hand to thy brother needy (and) poor, that live with thee in the land. (There shall always be poor people in the land of thy dwelling; and so I command thee, that thou open thy hands to thy brothers and sisters who be needy and poor, who live with thee in the land.)

12 When thy brother, an Hebrew man, either an Hebrew woman, is sold to thee, and hath served thee six years, in the seventh year thou shalt deliver him free (in the seventh year thou shalt set them free).

13 And thou shalt not suffer him (to) go away *from thee* void, to whom thou hast given freedom; (And when thou shalt set them free, thou shalt not allow them to go away empty-handed *from thee*;)

14 but thou shalt give him lifelode in the way, of thy flocks, and of thy cornfloor, and of thy presser, in which thy Lord God hath blessed thee. (but thou shalt give them sustenance for the way, out of thy flocks, and from thy threshing floor, and thy winepress, yea, out of all in which the Lord thy God hath blessed thee.)

15 Have thou mind that also thou servedest in the land of Egypt, and thy Lord God delivered thee, and therefore I command now (this) to thee. (Remember that thou were slaves in the land of Egypt, and the Lord thy God set thee free, and so now I command this to thee.)

16 But *if* he say, I will not go out, for he loveth thee, and thine house(hold), and he feeleth that it is well to him with thee, (But *if thy slave* saith, I will not leave thee, for I love thee, and thy family, and he feeleth that it is good for him to be with thee,)

17 thou shalt take an awl, and thou shalt pierce (it through) his ear in(to) the door of thine house, and (then) he shall serve thee till into the world; also thou shalt do in like manner to an handmaid (and thou shalt treat a slave-girl in the same manner).

# DEUTERONOMY

18 Thou shalt not turn away from them thine eyes, when thou shalt deliver them free, for by the hire of an hired man they served thee by six years; that thy Lord God bless thee, in all the works which thou doest. (Thou shalt not turn away thine eyes from them, when thou shalt set them free, for they have served thee for six years at half the cost, *or at half the wages*, of a hired servant; and then the Lord thy God shall bless thee, in all the works which thou doest.)

19 Of the first engendered things that be born in thy droves, and in thy sheep, whatever is of male kind, thou shalt hallow to thy Lord God (Of the first-born of thy herds, and of thy sheep, whatever is male, thou shalt dedicate to the Lord thy God). Thou shalt not work with the first engendered thing of oxen, and thou shalt not shear the first engendered things of sheep.

20 Thou shalt eat those by all years in the sight of thy Lord God, thou, and thine house, in the place which the Lord choose. (Rather, year after year, thou shalt eat them before the Lord thy God, thou, and thy household, *or thy family*, in the place which the Lord shall choose.)

21 And if it have a wem (But if it hath a blemish, *or a fault*), either is crooked, either (is) blind, either is foul, either (is) feeble in any part, it shall not be offered to thy Lord God;

22 but thou shalt eat it within the gates of thy city, both a clean man and an unclean (man) shall eat of those in like manner, as of a capret, and of an hart. (but thou shalt eat it within the gates of thy city, both a clean person and an unclean person shall eat it, like they would a gazelle, or a deer.)

23 Only thou shalt keep this, that thou eat not the blood of those, but shed it out as water into the earth. (But thou shalt not eat any of their blood, but thou shalt pour it out like water onto the ground.)

## CHAPTER 16

1 Keep thou the month of new fruits, and of the beginning of summer, that thou make pask to thy Lord God; for in this month thy Lord God led thee out of Egypt in the night. (Observe thou the month of Abib, at the beginning of summer, and keep thou the Passover to the Lord thy God; for in this month the Lord thy God led thee out of Egypt in the night.)

2 And thou shalt offer pask to thy Lord God, of sheep, and of oxen, in the place which thy Lord God choose, that his name dwell there. (And thou shalt offer the Passover to the Lord thy God, yea, a sheep, or an ox, in

the place which the Lord thy God shall choose, that his name shall be there.)

3 Thou shalt not eat therein bread dighted with sourdough; in seven days thou shalt eat bread of affliction, (that is) without sourdough, for suddenly, *either hastily*, thou wentest out of Egypt, that thou have mind of the day of thy going out of Egypt, in all the days of thy life. (Thou shalt not eat it with any bread made with yeast; yea, for seven days thou shalt eat the bread of affliction, that is, bread made without yeast, for suddenly, *or hastily*, thou wentest out of Egypt, so that thou shalt remember the day of thy going out of Egypt, all the days of thy life.)

4 Nothing dighted with sourdough shall appear in all thy coasts by seven days, and of the flesh of that that is offered in the eventide, (*that is, of the lamb of the pask*), shall not dwell in the first day in the morrowtide. (Nothing made with yeast shall appear in all thy land for seven days, and none of the flesh of what is offered in the evening, *that is, of the Passover lamb*, shall remain past the first day, into the next morning.)

5 Thou shalt not be able to offer pask in each of thy cities which thy Lord God shall give to thee, (Thou shalt not offer the Passover in all the cities which the Lord thy God shall give thee,)

6 but in the place which thy Lord God choose, that his name dwell there; thou shalt offer pask in the eventide, at the going down of the sun, when thou wentest out of Egypt. (but only in the place which the Lord thy God shall choose, that his name shall be there; thou shalt offer the Passover there in the evening, at the going down of the sun, the time when thou wentest out of Egypt.)

7 And thou shalt seethe (*thy offering*), and eat (*it*), in the place which thy Lord God hath chosen, and thou shalt rise in the morrowtide of *the second day*, and thou shalt go into thy tabernacles (and then thou shalt return to thy tents).

8 Six days thou shalt eat therf bread; and in the seventh day, for it is the gathering of thy Lord God, thou shalt not do work. (Six days thou shalt eat unleavened bread; and on the seventh day, there shall be a holy gathering to the Lord thy God, and thou shalt not do any work on it.)

9 Thou shalt number to thee seven weeks, from that day in which thou settledst a sickle into the corn; (Thou shalt count seven weeks, from that day on which thou putttest the sickle to the corn;)

# DEUTERONOMY

10 and thou shalt hallow the feast day(s) of weeks to thy Lord God, a willful offering of thine hand, which thou shalt offer by the blessing of thy Lord God. (and then thou shalt keep the Feast of Weeks, *or the Harvest Festival*, to the Lord thy God, and thou shalt offer a freewill offering, in proportion to the blessing given thee by the Lord thy God.)

11 And thou shalt eat before thy Lord God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy servant, and thine handmaid, and the deacon that is within thy gates, and the comeling, and the fatherless, either motherless child, and the widow, that dwell with you, in the place which thy Lord God choose, that his name dwell there. (And thou shalt eat before the Lord thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy slave, and thy slave-girl, and the Levite who is within thy gates, and the newcomer, and the fatherless or the motherless child, and the widow, yea, all who live with you, in the place which the Lord thy God shall choose, that his name is there.)

12 And thou shalt have mind for thou were (a) servant in Egypt, and thou shalt keep and do those things that be commanded. (And thou shalt remember that thou were slaves in Egypt, and thou shalt obey and do those things that be commanded.)

13 And thou shalt hallow the solemnity of tabernacles by seven days, when thou hast gathered thy fruits of thy cornfloor, and of the presser. (And thou shalt keep the Feast of Tabernacles, *or the Festival of Booths, or of Shelters*, for seven days, when thou hast gathered in the produce from thy threshing floor, and from thy winepress.)

14 And thou shalt eat in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thine handmaid, also the deacon, and the comeling, and the fatherless, either motherless child, and the widow, that be within thy gates. (And thou shalt be glad at thy feast, *or thy festival*, thou, and thy son, and thy daughter, and thy slave, and thy slave-girl, and the Levite, and the newcomer, and the fatherless or the motherless child, and the widow, yea, all who be within thy gates.)

15 By seven days thou shalt hallow feasts to thy Lord God, in the place which the Lord choose; and thy Lord God shall bless thee, in all thy fruits, and in all the work of thine hands, and thou shalt be in gladness. (For seven days thou shalt keep this feast to the Lord thy God, in the place which the Lord shall choose; and the Lord thy God shall bless thee, with all thy fruits, and with all the work of thine hands, and thou shalt be glad, *or be happy*.)

16 In three times by the year all thy male kind shall appear in the sight of thy Lord, in the place which he choose, in the solemnity of therf loaves, and in the solemnity of weeks, and in the solemnity of tabernacles. A man shall not appear void before the Lord; (Three times a year all thy males shall appear before the Lord thy God, in the place which he shall choose, at the Feast of Unleavened Bread, and at the Feast of Weeks, and at the Feast of Tabernacles. A man shall not appear empty-handed before the Lord;)

17 but each man shall offer after that that he hath, by the blessing of his Lord God, that he gave to him. (but each man shall offer what he hath, in proportion to the blessing which the Lord his God hath given him.)

18 Thou shalt ordain judges, and exactors, in all thy gates which thy Lord God shall give to thee, by each of thy lineages, that they deem the people by just doom, (Thou shalt ordain judges, and exactors, in all thy gates which the Lord thy God shall give thee, in each of thy tribes, and they shall judge the people with fair judgements,)

19 and bow they not into the other part *for favour, either gift*. Thou shalt not take a person, neither gifts, for why gifts blind the eyes of wise men, and change the words of just men (Thou shalt not show favour to anyone, nor take a bribe, *or a gift*, for bribes blind the eyes of the wise, and change the words of the just).

20 Thou shalt pursue justly that that is just, that thou live, and wield the land which thy Lord God shall give to thee. (Thou shalt only pursue what is right, *or just*, so that thou can live, and possess the land which the Lord thy God shall give thee.)

21 Thou shalt not plant a wood, and each tree (or any tree), by the altar of thy Lord God; (Thou shalt not plant a sacred grove, or put up a pole, beside the altar of the Lord thy God;)

22 neither thou shalt make to thee, and ordain an image; which things thy Lord God hateth. (nor shalt thou set up a sacred pillar, or an idol, for thee to worship; the Lord thy God hateth all these things.)

## CHAPTER 17

1 Thou shalt not offer to thy Lord God an ox and a sheep in which is a wem, either anything of vice/either anything of reproof, for it is abomination to thy Lord God. (Thou shalt not offer to the Lord thy God an ox or a sheep which hath a blemish, *or a fault*, for that is an abomination to the Lord thy God.)

# DEUTERONOMY

---

2 And when a man either a woman, that do evil in the sight of thy Lord God, be found with thee, within one of thy gates which thy Lord God shall give to thee, and they break the covenant of God,

3 that they go and serve alien gods, and worship them, the sun, and the moon, and all the knighthood of heaven, which things I commanded not; (and go and serve foreign, *or other*, gods, and worship them, or the sun, and the moon, and all the host of heaven, which things I would never command;)

4 and this is told to thee, and thou hearest (of) it, and inquirest diligently, and thou findest that it is sooth, and that (such an) abomination is done in Israel;

5 thou shalt lead out the man and the woman, that did that most cursed thing, to the gates of thy city, and they shall be oppressed with stones (until they die). (thou shalt lead out the man, or the woman, who did this most cursed thing, to the gates of thy city, and they shall be killed with stones.)

6 He that shall be slain, shall perish in the mouth of twain, either of three witnesses; no man be slain, for one man saith witnessing against him. (He who shall be put to death, shall die only after the testimony of two, or three, witnesses; no one shall die because one person saith witnessing against them.)

7 The hand of the witnesses shall first slay him, and at the last the hand of the other people shall be put to, *for to throw him down with stones*, that thou do away evil from the midst of thee. (The hands of the witnesses shall be the first to stone them, and then the other people shall put their hands to it, *and they shall throw their stones*, so that thou do away evil from the midst of thee.)

8 If thou perceivest, that hard and doubtful doom is with thee (If thou perceivest, that there is a hard and difficult judgement before thee), betwixt blood and blood, cause and cause, leprosy and not leprosy, and thou seest that the words of [the] judges within thy gates be diverse *in their deeming*; rise thou, and go up to the place that thy Lord God hath chosen;

9 and thou shalt come to the priests of the kin of Levi, and to the judge that is in that time, and thou shalt ask of them, which shall show to thee the truth of [the] doom. (and thou shalt come to the levitical priests, and to the judge then in office, and thou shalt ask them, and they shall tell thee the correct judgement and sentence.)

10 And thou shalt do, whatever thing they say, that be sovereigns in the place which the Lord choose (who be the rulers in the place which the Lord shall choose), and

(who) teach thee by the law of the Lord;

11 thou shalt follow the sentence of them; thou shalt not bow *therefrom* to the right side, either to the left.

12 For that man shall die, that is proud, and will not obey to the behest of the priest, that ministereth in that time to thy Lord God, and to the sentence of the judge, and thou shalt do away evil from the midst of Israel; (And the person shall die, who is proud, and will not obey the decision of the priest, who ministereth at that time to the Lord thy God, or the sentence of the judge, and so thou shalt do away evil from the midst of Israel;)

13 and all the people shall hear, and dread, that no man from thenceforth swell with pride. (and all the people shall hear, and have fear, so that henceforth no one should swell with pride.)

14 When thou hast entered into the land, which thy Lord God shall give to thee, and wields it, and dwellest therein, and sayest, I shall ordain a king on me, as all nations by compass have (and sayest, We shall ordain a king over us, like all the nations around us have);

15 thou shalt ordain him, whom thy Lord God chooseth, (out) of the number of thy brethren. Thou shalt not be able to make king a man of another folk, which *man* is not thy brother (Thou shalt not ordain a man from another nation to be your king, yea, a *man* who is not thy brother, *that is, thy kinsman*).

16 And when the king is ordained, he shall not multiply horses to him(self), neither he shall lead again the people into Egypt, neither he shall be raised *into pride, or tyranny*, by the number of knights, mostly since the Lord commanded to you, that ye turn no more again by the same way. (And when the king is ordained, he shall not multiply horses unto himself, nor shall he lead the people back to Egypt, in order to add to his horses, for the Lord hath commanded that ye never go back there.)

17 The king shall not have many wives, that draw his mind *to lusts*, neither *he shall have* great weights of silver and of gold. (The king shall not have many wives, who would draw away his mind *to lust, or too much fleshliness*, nor *shall he have* great quantities of silver and gold.)

18 Forsooth after that he hath set in the throne of his realm, he shall write to himself, *that is, shall make to be written*, the deuteronomy, *that is, declaration*, of this law in a book, and he shall take (the) exemplar of (the) priests of the kin of Levi; (And after that he hath sat on the throne of his kingdom, he shall have written for himself the deuteronomy, *or the declaration*, of this law in a

# DEUTERONOMY

book, and his copy shall be made from the original held by the levitical priests;)

19 and he shall have *it* with him, and he shall read it in all the days of his life, that he learn to dread his Lord God, and to keep his words and his ceremonies, that be commanded in the law; (and he shall have *it* with him, and he shall read it all the days of his life, so that he can learn to fear the Lord his God/so that he can learn to revere the Lord his God, and obey all his words and his statutes, that be commanded in the law;)

20 neither his heart be raised into pride on his brethren, neither bow he into the right side, either left side, that he reign long time, he and his sons on Israel. (and then his heart shall not be raised up in pride above his brothers, *or his kinsmen*, nor shall he turn from these commandments to the right, or to the left, and then he and his sons shall reign a long time over Israel.)

## CHAPTER 18

1 Priests and deacons, and all men that be of the same lineage, shall have no part and heritage with the tother people of Israel, for they shall eat the sacrifices of the Lord, and the offerings of him; (The levitical priests, and all the men who be of the tribe of Levi, shall have no part or inheritance with the other people of Israel, for they shall eat the burnt sacrifices, and the other offerings, to the Lord;)

2 and they shall not take any other thing of the possession of their brethren; for the Lord himself is their heritage, as he spake to them. (and they shall have no possession among their brothers; for the Lord himself is their inheritance, as he promised them.)

3 This shall be the doom of (the) priests, *that is, the thing justly given, either granted*, of the people, and of them that offer sacrifices (This shall be the priest's due, *that is, the thing rightly given* from the people, yea, from those who offer sacrifices); whether they offer an ox, either a sheep, they shall give to the priest the shoulder, and the paunch,

4 the first fruits of wheat, and of wine, and of oil, and a part of wools of the shearing of sheep. (the first fruits of thy corn, and of thy wine, and of thy oil, and a part of the wools from the shearing of thy sheep.)

5 For thy Lord God hath chosen him (out) of all thy lineages, that he stand and minister to the name of the Lord (that he stand to minister in the name of the Lord), he and his sons, [into] without end.

6 If a deacon goeth out of one of thy cities of all

Israel, in which he dwelleth (If a Levite goeth out of any of thy cities in Israel, in which he liveth), and will come and desireth the place which the Lord (shall) choose,

7 he shall minister in the name of his Lord God, as all his brethren deacons, that shall stand in that time before the Lord. (then he shall minister in the name of the Lord his God, like all of his fellow Levites, who stand before the Lord at that time.)

8 He shall take the same part of meats, that also other *deacons shall take*; besides that that is due to him in his city, by succession, *either heritage*, of (his) father. (He shall receive the same portion of food, that other *Levites receive*; besides what is due to him in his own city, by succession, *either inheritance*, from his father.)

9 When thou hast entered into the land which thy Lord God shall give to thee, be thou ware lest thou wilt follow the abominations of those folks;

10 none be found in thee that cleanseth his son, either his daughter, and leadeth by the fire, either that asketh questions of diviners that divine about the altars, and that taketh heed to dreams, and (to) chittering of birds; neither any witch be (*among you*), (let none be found among thee who maketh his son, or his daughter, to pass through the fire, or who asketh questions of diviners who divine about the altars, or who taketh heed to dreams, or to the twittering of birds; and let there be no witch *found among you*),

11 neither any enchanter *or tregetour*, (*that is, he who deceiveth men's eyes so that a thing seem that which it is not*); neither a man take counsel of them that have a fiend speaking within them, neither of false diviners, neither seek of dead men the truth (nor let anyone take counsel from them who have a fiend speaking within them, or from false diviners, nor seek they to learn the truth from the dead).

12 For the Lord hath abomination of all these things, and for such wickednesses he shall do away them in thine entering. (For the Lord hath abomination for all these things, and for such wickednesses, he shall drive them all out before thee.)

13 Thou shalt be perfect, and without filth, with thy Lord God.

14 These heathen men, whose land thou shalt wield, hear them that work by chittering of birds, and false diviners; but thou art taught in other manner of thy Lord God. (These heathen, whose land thou shalt possess, listen to those who portend by the twittering of birds, and to false diviners; but thou art taught in another way, by

# DEUTERONOMY

the Lord thy God.)

15 Thy Lord God shall raise a prophet of thy folk, and of thy brethren, as me, *to thee*, (and) thou shalt hear him; (The Lord thy God shall raise up a prophet like me, *for thee*, from thy nation, *or thy people*, yea, one of thy brothers, *or one of thy kinsmen*, and thou shalt listen to him;)

16 as thou askedest of thy Lord God in Horeb, when the company was gathered together, and thou saidest, I shall no more hear the voice of my Lord God, and I shall no more see this greatest fire, lest I die. (as thou askedest of the Lord thy God at Mount Sinai, when the congregation was gathered together, and thou saidest, We shall not hear again the voice of the Lord our God, and we shall not see this great fire again, lest we die.)

17 And the Lord said to me, They have spoken well all things (They have spoken all things well).

18 I shall raise to them a prophet, like thee, of the midst of their brethren, and I shall put my words in his mouth, and he shall speak to them all things, which I shall command to him. (I shall raise up for them a prophet, like thee, from the midst of their brothers, *or of their kinsmen*, and I shall put my words in his mouth, and he shall speak to them all the things, that I shall command to him.)

19 And I shall be venger of him, that will not hear his words, which he shall speak in my name. (And I shall take vengeance upon anyone, who shall not obey the words, which he shall speak in my name.)

20 Soothly a prophet shall be slain, which is depraved with pride, and will speak in my name those things, which I commanded not to him, that he should say, either by the name of alien gods. (And the prophet who is depraved with pride, and shall speak in my name those things, which I did not command him to say, or shall speak in the name of foreign, *or other*, gods, that prophet must be put to death.)

21 That if thou answerest by privy thought, How may I understand the word, which the Lord spake not? (And if thou ask within thyself, How can we know that the Lord did not speak this word?)

22 thou shalt have this sign, or token, (*to know a false prophet from a true prophet*), if that that that prophet saith before in the name of the Lord, cometh not, the Lord spake it not, but he feigned it through (the) pride of his soul, and therefore thou shalt not dread him. (thou shalt have this sign, *to know a false prophet from a true prophet*; If what that prophet saith beforehand in the name

of the Lord, cometh not, then the Lord did not speak it, but *the false prophet* feigned *his prophecy* through the pride of his soul, and so thou shalt not fear him.)

## CHAPTER 19

1 When thy Lord God hath destroyed the folks, whose land he shall give to thee, and thou hast wielded it, and hast dwelled in the cities, and in [the] houses thereof;

2 thou shalt separate three cities to thee in the midst of the land, which thy Lord God shall give to thee into possession. (thou shalt set apart three cities for thee in the midst of the land, which the Lord thy God shall give thee for a possession.)

3 Thou shalt make ready diligently the way, and thou shalt part evenly into three parts all the province(s) of thy land, that he that is exiled for manslaying, have nigh (at) hand whither he may escape. (Thou shalt diligently make ready the way, and thou shalt evenly divide all the provinces of thy land into three parts, so that anyone who is exiled for manslaughter, shall have a place close at hand to which they can escape.)

4 This shall be the law of a manslayer fleeing, whose life shall be kept. If a man smiteth unwittingly his neighbour, and which is proved to have not had any hatred against him yesterday, and the third day ago, (This shall be the law for anyone fleeing manslaughter, whose life shall be saved. If anyone unwittingly, *or unintentionally*, striketh down his neighbour, and is proved to have not had any hatred against him yesterday, and the third day ago,)

5 but to have gone simply with him into the wood to hew down trees, and in the felling down of trees the ax flieth from his hand, and the iron slideth from the helve, and smiteth, and slayeth his friend; this man shall flee to one of the foresaid cities, and shall live; (but simply to have gone into the woods with him to cut down some trees, and in the felling down of the trees, the ax flieth out of his hand, and the iron slideth from the helve, and striketh, and killeth his friend; this person shall flee to one of the foresaid cities, and shall be safe there;)

6 lest peradventure the next kinsman of him, whose blood is shed out, be pricked with sorrow, and pursue, and (over)take him, if the way is longer, and slay his life, that is not guilty of death; for it is showed that he had not any hatred before against him that is slain. (lest the next of kin of him whose blood is shed out, be pricked with sorrow, and he pursue the killer, and overtake him, because the way is long, and then take the life of him who

# DEUTERONOMY

is truly not guilty of murder; for it was shown that he had no hatred before against that person who was killed.)

7 Therefore I command to thee, that thou separate three cities of even space betwixt themselves. (And so I command thee to set apart three cities with even space between them.)

8 Forsooth when thy Lord God hath alarged thy terms, as he swore to thy fathers, and hath given to thee all the land which he promised to them;

9 if nevertheless thou keepest his commandments, and doest those things which I command to thee today, that thou love thy Lord God, and go in his ways in all time (so that thou love the Lord thy God, and go in his ways at all times), (then) thou shalt add to thee three other cities, and (so) thou shalt double the number of the foresaid cities,

10 that guiltless blood be not shed out in the midst of the land which thy Lord God shall give to thee to have in possession, lest thou be guilty of blood. (so that innocent blood be not shed out in the midst of the land which the Lord thy God shall give thee to have for a possession, and that thou be guilty of shedding that innocent blood.)

11 Forsooth if any man hateth his neighbour, and setteth ambushes to his life, and riseth up *against him privily*, and smiteth him, and he is dead (and he dieth), and *the manslayer* fleeth to one of the foresaid cities,

12 the elder men of that city shall send (for), and take him from the place of refuge; and they shall betake *him* into the hand of the next kinsman of *him*, whose blood is shed out, and he shall die, (the elders of that city shall send for him, and shall bring him back from the place of refuge; and they shall deliver *him* into the hands of the next of kin of *him* whose blood was shed out, and he shall die/and he shall be put to death,)

13 and thou shalt not have mercy upon him; and thou shalt do away guilty blood from Israel, that it be well to thee. (and thou shalt not give him any mercy; and so thou shalt do away from Israel the guilt for innocent blood, so that it be well with thee.)

14 Thou shalt not take, and turn over, the terms of thy neighbour, which the former men set in thy possession, which thy Lord God shall give to thee in the land, which land thou shalt take to be wielded. (Thou shalt not take away, or turn over, thy neighbour's boundary *stones*, which the people in former times put there in thy possession, which the Lord thy God shall give thee, in the land which thou shalt take for thyselfes.)

15 One witness shall not stand against any man,

whatever thing it is of sin, and of wickedness; but each word shall stand in the mouth of twain, either of three witnesses. (One witness shall not convict anyone, whatever his sin, or wickedness; but each charge must be established by the testimony of two, or three, witnesses.)

16 If a false witness standeth against a man, and accuseth him of breaking of the law,

17 both they, of whom the cause is, shall stand before the Lord, in the sight of priests, and of judges, that be in those days. (then both of the people who be in dispute, shall stand before the Lord, in the sight of the priests, and the judges, who then be in office.)

18 And when they seeking *the cause* most diligently (And if, after they have studied the case most diligently), (they) have found that the false witness said a lie against his brother,

19 they shall yield to him, as he thought to have done to his brother; and (so) thou shalt do away evil from the midst of thee,

20 that other men hear, and have dread, and be no more hardy to do such things (so that other people can hear, and have fear, and no more be so fool-hardy to do such things). Thou shalt not have mercy on him,

21 but thou shalt ask life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

## CHAPTER 20

1 If thou goest out to battle against thine enemies, and thou seest a multitude of knights, and of chariots, and a greater multitude of the adversary('s) host than (what) thou hast, thou shalt not dread them; for thy Lord God is with thee, that led thee out of the land of Egypt. (If thou goest out to battle against thy enemies, and thou seest a multitude of horsemen, and of chariots, and a greater multitude of the adversary's army than what thou hast, thou shalt not fear them; for the Lord thy God is with thee, who led thee out of the land of Egypt.)

2 Soothly when the battle nigheth now, the priest shall stand before the battle array, and thus he shall speak to the people (and he shall speak to the people thus),

3 Thou, Israel, hear today, ye have battle against your enemies; your heart dread not, be ye not afeared; do not ye give stead, dread ye not them; (Hear, O Israel, today ye shall do battle against your enemies; but do not let your heart fear, and do not be afraid; do not ye give place to panic, and do not ye fear them;)

4 for your Lord God is in the midst of you, and he shall fight for you against *your* adversaries, that he



## DEUTERONOMY

deliver you from peril. (for the Lord your God is in your midst, and he shall fight for you against *your* adversaries, so that he can save you from peril.)

5 But the leaders shall cry by all the companies, while the host shall hear, (*and shall say,*) Who is the man that hath builded a new house, and hath hallowed not it? go he and turn again into his house, lest peradventure he die in battle, and another man hallow it. (Then the leaders of the army shall say, in the hearing of all the people, Who is the man who hath built a new house, and hath not yet dedicated it? go he back, and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.)

6 Who is the man that (hath) planted a vinery, and hath not yet made it to be common, and of which it is leaveful to all men to eat? go he, and turn again into his house, lest peradventure he die in battle, and another man be set in his office. (Who is the man who hath planted a vineyard, and hath not yet made it to be common, and therefore lawful for all men to eat of it? go he back, and return to his house, lest he die in the battle, and another man enjoy its fruits.)

7 Who is the man that hath espoused a wife, and hath not (yet) taken her *by fleshly knowing*? go he, and turn again into his house, lest peradventure he die in battle, and another man take her. (Who is the man who hath espoused a wife, and hath not yet taken her *in fleshly knowing*? go he back, and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her.)

8 When these things be said, *the leaders of the host* shall add to (them) other things, and they shall speak to the people, *and say*, Who is a fearful man, and of dreadful heart? go he, and turn again into his house, lest he make his brethren's hearts to dread, as he is aghast by dread. (When these things be said, *the leaders of the army* shall add other things, and they shall say to the people, Who is fearful, and hath a heart full of dread? go he back, and return to his house, lest he make his kinsmen's hearts to fear, just like his is filled with fear.)

9 And when the dukes of the host be still, and have made (an) end of speaking, each *chieftain of thy host* shall make ready his companies to battle. (And when the leaders of the army have finished speaking, they shall appoint a leader, *or a chief man*, for each company.)

10 If any time thou shalt go to a city to overcome it, first thou shalt proffer peace to it. (Now anytime that thou shalt go to attack a city, thou shalt first make an offer of peace to them, *that is, thou shalt give them a chance to surrender.*)

11 If the city receiveth *thy (offer of) peace*, and openeth to thee the gates, all the people that is therein shall be saved, and it shall serve thee under tribute. (If the city accepteth *thy offer of peace, and they surrender*, and they open the gates to thee, then all the people who be there shall become your slaves, and shall serve thee.)

12 But if they will not make bond of peace with thee, and begin battle against thee, thou shalt fight against it. (But if they will not make peace with thee, but begin battle against thee, then thou shalt fight against them.)

13 And when thy Lord God hath betaken it in(to) thine hands, thou shalt smite by the sharpness of sword all thing of male kind that is therein, (And when the Lord thy God hath delivered them into thy hands, thou shalt strike down, *or shalt kill*, with the sharpness of the sword, all the males who be there,)

14 without women, and young children, beasts, and other things that be in the city. Thou shalt part all the prey to the host, and thou shalt eat of the spoils of thine enemies, which *spoils* thy Lord God hath given to thee. (but not the women, and the young children, and the beasts, and the other things that be in the city. Thou shalt divide all the prey among the army, and thou shalt eat the spoils of thy enemies, which *spoils* the Lord thy God hath given thee.)

15 Thus thou shalt do to all the cities, that be full far from thee, and be not of these (nigh) cities which thou shalt take into possession. (Thus thou shalt do, to all the cities that be far away from thee, but not to the cities that be near, which thou shalt take for a possession.)

16 But of these cities that shall be given to thee, thou shalt not suffer any to live, but thou shalt slay by the sharpness of sword; (But in these cities that shall be given to thee *by the Lord*, thou shalt not allow anyone to remain alive, but thou shalt kill them all by the sharpness of the sword;)

17 that is to say, Hittites, and Amorites, and Canaanites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites, as thy Lord God hath commanded to thee;

18 lest peradventure they teach you to do all the abominations, which they have wrought (un)to their gods, and ye do sin against your Lord God (and then ye sin against the Lord your God).

19 When thou hast besieged a city by long time, and thou hast compassed it with strongholds that thou overcome it, thou shalt not cut down the trees, of which men may eat/of which fruit may be eaten, neither thou shalt waste the country(side) about with axes; for it is a

# DEUTERONOMY

tree, and not a man, neither it may increase the number of fighters against thee. (When thou hast besieged a city for a long time, and thou hast surrounded it with strongholds so that thou can overcome it, thou shalt not cut down the trees, from which men can eat/whose fruit can be eaten, nor shalt thou destroy all the countryside about with axes; for it is a tree, and not a man, and it cannot increase the number of fighters against thee.)

20 And if any of them be not apple trees, but be wild, and able into other uses, cut them down, and make of them engines, till thou take the city that fighteth against thee. (But if any of them be not apple trees, *or other kinds of fruit* trees, but be wild, and good for other uses, then cut them down, and make engines, *or bulwarks*, out of them, until thou take the city that fighteth against thee.)

## CHAPTER 21

1 When the carrion of a man slain is found in the land which thy Lord God shall give to thee, and he that is guilty of his death is unknown, (When the corpse of a slain man is found in the land which the Lord thy God shall give to thee, and he who is guilty of his death is unknown,)

2 the greater men in birth and thy judges shall go out, and they shall mete from the place of the carrion the spaces of all the cities about; (the men of great age, *that is, the elders*, and the judges shall go out, and they shall measure the distance from the corpse to all the cities thereabouts;)

3 and which city they see to be nearer *that carrion*, than another, the elder men of that city shall take of [the] drove a cow calf, that hath not drawn yoke, neither hath cut the earth with a (plow)share; (and whichever city they see to be nearer *to that corpse*, than any other, the elders of that city shall take a cow calf from the herd, that hath not yet worn a yoke, nor hath cut the earth with a plowshare;)

4 and they shall lead that cow calf to a sharp stony valley, that was never eared, nor received seed; and in that valley they shall cut the head off the cow calf. (and they shall lead that cow calf to a valley of sharp stones, that was never plowed, nor received seed; and in that valley they shall cut off the head of the cow calf.)

5 And the priests, the sons of Levi, shall nigh, which thy Lord God chose, that they minister to him, and bless in his name, and all the cause shall hang at their word; and whatever thing is clean either unclean, be it deemed by them. (And the levitical priests shall come forth,

whom the Lord thy God hath chosen to minister to him, and bless in his name, and all the cases shall hang on their words; and whatever thing is clean or unclean, shall be judged, *or determined*, by them.)

6 And the greater men in birth of that city shall come to the slain man, and they shall wash their hands on the cow calf, that was slain in the valley; (And the men of great age, *that is, the elders*, of the city that is nearest to the slain man shall come, and they shall wash their hands over the cow calf, that was killed in the valley;)

7 and they shall say, Our hands shed not out this blood, neither our eyes have seen *who shed it*.

8 Lord, be merciful to thy people Israel, whom thou hast again-bought, and areckon thou not innocent blood in the midst of thy people Israel. And the guilt of blood shall be done away from them. (Lord, be merciful to thy people Israel, whom thou hast bought back, *or hast redeemed*, and put thou not the guilt of innocent blood on thy people Israel. And so the guilt for the innocent blood shall be done away from them.)

9 Forsooth thou shalt be alien, *or unguilty*, from the blood of the innocent which is shed, when thou hast done that that the Lord commanded. (And so thou shalt be free from any guilt for the innocent blood which is shed, when thou hast done what the Lord commanded.)

10 If thou goest out to battle against thine enemies, that thy Lord God betaketh them in thine hand, and thou ledest (back) prisoners, (When thou goest out to battle against thy enemies, and the Lord thy God delivereth them into thy hands, and thou takest some prisoners,)

11 and thou seest in the number of those prisoners a fair woman, and thou lovest her, and will have *her* to wife (and will have *her for your* wife),

12 thou shalt bring her into thine house; which *woman* shall shave her hair, and she shall cut her nails about, (thou shalt bring her into thy house; and this *woman* shall shave off her hair, and she shall pare her nails,)

13 and she shall put away the cloth, wherein she was taken, and she shall sit in thine house, and she shall bewEEP her father and her mother by a month (and she shall put away the clothes in which she was taken prisoner, and she shall sit in thy house, and she shall weep for her father and her mother for a full month); and afterward thou shalt enter to her, and thou shalt sleep with her, and she shall be thy wife.

14 But if afterward she sitteth not in thy soul, *that is, (if she) pleaseth not thy will*, thou shalt deliver her free, neither thou shalt be able to sell *her* for money, neither

# DEUTERONOMY

oppress by power, for thou madest her low. (But if afterward she sitteth not right with thy soul, *that is, if she pleaseth not thy will*, thou shalt set her free, and thou shalt not be able to sell *her* for money, nor oppress her by force, for thou hast made her low.)

15 If a man hath two wives, one loved, and another hateful, and he begetteth of her free children, and the son of the odious wife is the first begotten, (If a man hath two wives, one loved, and the other hated, and he begetteth children with them, and the son of the hated wife is the first-born,)

16 and the father will part his chattel betwixt his sons, he shall not be able to make the son of the loved wife his first begotten son, and set him before the son of the hateful wife, (and the father will divide his possessions between his sons, he shall not be able to make the son of the loved wife his first-born son, and set him before the son of the hated wife,)

17 but he shall know the son of the hateful wife to be his first begotten son, and he shall give to that son all things double of those things that he hath; for this son is the beginning of his free children, and the first engendered things be due to him. (but he shall acknowledge the son of the hated wife to be his first-born son, and he shall give double to that son of all the things that he hath; for this son is the first of his children, and the rights of the first-born son be due to him.)

18 If a man beget a son (who is a) rebel, and a froward (boy), that heareth not the behest of his father and mother, and he is chastised, and despiseth to obey *to them*, (If a man beget a son who is rebellious, and froward, who obeyeth not his father or his mother, and after that he is chastised, he still despiseth to obey *them*,)

19 they shall take him, and lead him to the elder men of that city, and to the gate of doom, (*or of judgement*);

20 and they shall say to them, This our son is overthwart, and (a) rebel; he despiseth to hear our behests, *or admonishings*, he giveth attention to gluttonies, and to lechery, and to feasts. (and they shall say to them, Our son here is froward and rebellious; he despiseth to hear our commands, *or our admonishments*, and he only giveth attention to gluttonies, and to lechery, and to feasts.)

21 The people of the city shall oppress him with stones, and he shall die, (so) that ye do away evil from the midst of you, and that all Israel hear (of) it, and dread.

22 When a man doeth a sin which is worthy to be punished by death, and he is deemed to (be put to) death,

and is hanged in a gibbet (and is hanged on a gallows),

23 his carrion shall not dwell in the tree, but it shall be buried in the same day; for he that hangeth in the tree/for he that hangeth in the cross is cursed of God, and thou shalt not defoul thy land which thy Lord God gave thee into possession. (his corpse shall not remain on the gallows, but it shall be buried on the same day; for he who hangeth on a tree is cursed by God, and thou shalt not defile thy land which the Lord thy God shall give thee for a possession.)

## CHAPTER 22

1 Thou shalt not see thy brother's ox, either sheep, erring, and shalt pass *thereby*, but thou shalt bring it again to thy brother. (Thou shalt not see thy brother's ox, or sheep, go astray, and pass *by it*, but thou shalt bring it back to thy brother, *that is, thy kinsman*.)

2 And if thy brother is not nigh, neither thou knowest him, thou shalt lead *those beasts* into thine house (thou shalt bring *those beasts* back to thy house), and those shall be with thee, as long as thy brother seeketh them, and till he receive *them* (back again).

3 In like manner thou shalt do of thy brother's ass, and of *his* cloth, and of each thing of thy brother, that was lost; if thou findest it, be thou not negligent, as of an alien thing. (In like manner thou shalt do with thy brother's donkey, and *his* cloak, and with anything else of thy brother's, that was lost; if thou findest it, be thou not negligent, that is, do not just pass by it.)

4 If thou seest that the ass, either the ox, of thy brother hath fallen in the way, thou shalt not despise (it), but thou shalt raise (it up) with him. (If thou seest that thy brother's donkey, or his ox, hath fallen down along the way, thou shalt not just ignore it, but thou shalt help him lift it up again.)

5 A woman shall not be clothed in a man's cloak, neither a man shall use a woman's cloak; for he that doeth these things is abominable before God.

6 If thou goest in the way, and findest a bird's nest in a tree, either in the earth, and *findest* the mother sitting on the birds, either [the] eggs, thou shalt not hold the mother with the children, (If thou goest on the way, and findest a bird's nest in a tree, or on the ground, and *findest* the mother bird sitting on her young, or the eggs, thou shalt not take hold of both the mother bird and her children,)

7 but thou shalt suffer *the mother* [to] go, and shalt hold the sons taken, that it be well to thee, and that thou

## DEUTERONOMY

---

live in long time. (but thou shalt allow *the mother bird* to go free, and shalt only take her children, so that it be well with thee, and that thou live a long time.)

8 When thou buildest a new house, thou shalt make a wall of the roof by compass, lest blood be shed out in thine house, and thou be guilty, if another man slideth (off), and falleth into a ditch. (When thou buildest a new house, thou shalt make a wall all around the roof, lest blood be shed out on thy house, and thou be guilty, if someone slideth off, and falleth into a ditch.)

9 Thou shalt not sow thy vinery with another seed, lest both the seed which thou hast sown, and those things that come forth of the vinery, *that is, the fruit of the vinery*, be defouled<sup>1</sup> together. (Thou shalt not sow thy vineyard with another seed, lest both the seed which thou hast sown, and those things that come forth of the vineyard, *that is, the fruit of the vineyard*, be defiled.)

10 Thou shalt not ear with an ox and an ass together. (Thou shalt not plow with an ox and a donkey together.)

11 Thou shalt not be clothed in a cloth, which is woven together of wool and of flax. (Thou shalt not be clothed in a cloak, which is woven with wool and flax together.)

12 Thou shalt make little cords by four corners in the hems of thy mantle, with which thou art covered. (Thou shalt put tassels on the four corners of the hem of thy mantle, with which thou art covered.)

13 If a man weddeth a wife, and afterward hateth her,  
14 and seeketh occasions by which he may leave her, and he putteth against her the worst name, and saith, I have taken this wife, and I have entered to her, and I found not her a virgin (and I did not find her a virgin);

15 (then) the father and mother of her shall take her, and they shall bear with them the tokens of her virginity to the elder men of the city, that be in the gate (who be at the gate);

16 and her father shall say, I gave my daughter (for a) wife to this man, and for (that) he hateth her,

17 he putteth to her the worst name, that he saith, I found not thy daughter a virgin (he hath put on her the worst name, for he saith, I did not find thy daughter to be a virgin); and lo! these be the tokens of the virginity of my daughter; (and) they shall spread forth a cloth before the elder men of the city.

18 And the elder men of that city shall take the man,

and shall beat him,

19 and furthermore they shall condemn him in an hundred shekels of silver, which he shall give to the father of the damsel, for he defamed her by the worst name *that may be* upon a virgin of Israel; and he shall have her to wife, and he shall not be able to forsake her, in all his lifetime. (and furthermore they shall fine him a hundred shekels of silver, which he shall give to the young woman's father, for he defamed her with the worst name *that can be put* on a virgin of Israel; and he shall have her for his wife, and he shall not be able to divorce her, all the days of his life.)

20 That if it is *found* sooth, that (that) he putteth against her, and virginity is not found in the damsel, (But if what he hath put against her is *found* to be true, and no proof of the young woman's virginity is found,)

21 they shall cast her out of her father's gates; and men of that city shall oppress *her* with stones, and she shall die, for she did [an] unleaveful thing in Israel, that she did lechery in her father's house; and so thou shalt do away evil from the midst of thee. (then they shall bring her to the door of her father's house; and men of that city shall kill *her* with stones, and she shall die, for she did an unlawful thing in Israel, she did lechery in her father's house; and so thou shalt do away evil from the midst of thee.)

22 If a man sleepeth with the wife of another man, ever either shall die, that is, the adulterer, and the adulteress; and *thus* thou shalt do away evil from Israel.

23 If a man espouseth a damsel (who is a) virgin, and *another* man findeth her in the city, and doeth lechery with her,

24 thou shalt lead ever either to the gate of that city, and they shall be killed with stones (and both of them shall be killed with stones); the damsel *shall be stoned*, for she cried not, when she was in the city; the man *shall be stoned*, for he defouled his neighbour's wife; and *thus* thou shalt do away evil from the midst of thee.

25 But if a man findeth in the field a damsel, which is espoused (who is espoused), and he taketh (hold of) her, and doeth lechery with her, he alone shall die;

26 the damsel shall suffer nothing of evil, neither is guilty of death; for as a thief riseth against his brother, and slayeth him, so and the damsel suffered; (the young woman shall not suffer any punishment, nor is she guilty of anything deserving of death; for like a thief riseth against his brother, *or his kinsman*, and killeth him, so this young woman also hath suffered;)

---

<sup>1</sup> The Hebrew word here signifieth both defouling (defiling) and hallowing.

# DEUTERONOMY

---

27 she was alone in the field, she cried, and none was present, that should deliver her. (for she was alone in the field, and she cried, but no one was present, who could save her.)

28 If a man findeth a damsel (who is a) virgin, that hath no spouse, and taketh, and doeth lechery with her, and the thing cometh to the doom, (If a man findeth a young woman who is a virgin, who hath no spouse, and he taketh hold of her, and doeth lechery with her, and the thing cometh to be known,)

29 he that slept with her shall give to the father of the damsel fifty shekels of silver, and he shall have her to wife, for he made her low; he shall not be able to forsake her, in all the days of his life. (he who slept with her shall give the young woman's father fifty shekels of silver, and he shall have her for his wife, for he made her low; he shall not be able to divorce her, all the days of his life.)

30 A man shall not take his father's wife, neither he shall show her private(s).

## CHAPTER 23

1 A gelding when his stones be broken, either cut away, and his rod cut off, he shall not enter into the church of the Lord. (When a man is made a gelding, *or a eunuch*, that is, if his stones, *or his ballocks*, be broken, or cut off, or if his rod is cut off, he shall no longer be part of the Lord's congregation.)

2 A child born of whoredom shall not enter into the church of the Lord, unto the tenth generation.

3 Ammonites and Moabites, yea after the tenth generation, shall not enter into the church of the Lord (into) without end; (The Ammonites and the Moabites, even after the tenth generation, shall not be part of the Lord's congregation, yea, forevermore;)

4 for they would not come to you with bread and water in the way, when ye went out of Egypt; and for they hired against thee Balaam, the son of Beor, of Mesopotamia of Syria, that he should curse thee; (because they would not come to you with bread and water on the way, when ye went out of Egypt; and because they hired against thee Balaam, the son of Beor, from Pethor in Mesopotamia, to curse thee;)

5 and thy Lord God would not hear Balaam (but the Lord thy God would not listen to Balaam), and God turned his curse into thy blessing, for he loved thee.

6 Thou shalt not make peace with them, neither thou shalt seek good things to them (nor shalt thou seek good things for them), in all the days of thy life (and) into

without end.

7 Thou shalt not loathe a man of Idumea, for he is thy brother, neither of a man of Egypt, for thou were a comeling in the land of him. (Thou shalt not despise an Edomite, for he is thy brother, nor an Egyptian, for thou were newcomers in his land.)

8 They that be born of them, shall enter in the third generation into the church of the Lord. (They who be born of them, from the third generation onward, can be part of the Lord's congregation.)

9 When thou shalt go out into battle against thine enemies, thou shalt keep thee from all evil thing (thou shalt keep thyself from all evil things).

10 If a man is among you, that is defouled in his night sleep, he shall go out of *your* tents; and he shall not turn again (If there is a man among you, who is defiled during his night's sleep, he shall go away from *your* tents; and he shall not return)

11 before that he be washed in water at the eventide, and after the going down of the sun, he shall turn again into the tents. (until he is washed in water in the evening, and then, after the going down of the sun, he shall return to the camp.)

12 Thou shalt have a place without the tents, to which thou shalt go out to (do the) needful things of (man)kind;

13 and thou shalt bear a little stake in thy girdle; and when thou hast set, thou shalt dig about, and thou shalt cover with earth things voided out, where thou art relieved. (and thou shalt bring a little peg in thy belt; and after that thou hast squatted down, thou shalt dig about, and thou shalt cover with earth the things voided out, where thou art relieved.)

14 For thy Lord God goeth in (the) midst of the tents, that he deliver thee, and betake thine enemies to thee, that thy tents be holy, and nothing of filth appear in them, lest *for uncleanness* he forsake thee. (For the Lord thy God goeth in the midst of thy tents, to keep thee safe, and to deliver thy enemies to thee, so thy tents must be kept holy, and nothing of filth appear in them, otherwise he shall leave thee *because of thy uncleanness*.)

15 Thou shalt not take a servant (back) to his lord, which fleeth to thee; (Thou shalt not take a slave, who hath fled to thee, back to his master;)

16 he shall dwell with thee in the place that pleaseth him, and he shall abide in one of thy cities; and make thou not him sorry, *or heavy* (and do not thou mistreat him).

17 None whore/No strumpet shall be of the daughters

# DEUTERONOMY

of Israel, neither a lecher of the sons of Israel.

18 Thou shalt not offer the hire of an whorehouse, neither the price of a dog, in the house of thy Lord God, (for) whatever thing it is that thou hast avowed; for ever either is abomination before thy Lord God. (Thou shalt not offer the wages of a common whore, or the fee of a male prostitute, in the House of the Lord thy God, to fulfill thy vow; for both of them be abominable before the Lord thy God.)

19 Thou shalt not lend to thy brother to usury, money, neither fruits, neither any other thing, (Thou shalt not lend money, or fruits, or any other thing, to thy brother, *that is, thy kinsman*, and charge him interest,)

20 but (thou mayest) to an alien. For thou shalt lend to thy brother without usury that that he needeth, that thy Lord God bless thee in all thy work in the land to which thou shalt enter to wield. (but thou mayest do so to a foreigner, *or a stranger*. For thou shalt lend to thy brother what he needeth without charging interest, and then the Lord thy God shall bless thee in all thy work in the land to which thou shalt enter to take.)

21 When thou makest a vow to thy Lord God, thou shalt not tarry to yield *it*, for thy Lord God shall ask that *of thee*; and if thou tarriest, it shall be reckoned to thee into sin. (When thou makest a vow to the Lord thy God, thou shouldest not delay in fulfilling *it*, for the Lord thy God shall ask for that *of thee*; and if thou delayest, it shall be reckoned unto thee as a sin.)

22 If thou wilt not promise, thou shalt be without sin. (If thou maketh no vow, thou hast not sinned.)

23 Forsooth thou shalt keep (*thy word*), and do that that went out once of thy lips, as thou promisedest to thy Lord God, and hast spoken with thine own will and thy mouth. (But once *thy vow* hath gone out of thy lips, thou shalt keep *thy word*, and do it, as thou promisedest to the Lord thy God, and hast spoken with thy own will and thy own mouth.)

24 If thou enterest into the vineyard of thy neighbour, eat thou (some) grapes, as much as [it] pleaseth thee; but bear thou none out with thee (but carry none away with thee).

25 If thou enterest into the corn (field) of thy friend, thou shalt break off the ears of the corn, and rub them together with thine hands; but thou shalt not reap them with a sickle.

## CHAPTER 24

1 If a man taketh a wife, and hath her, and she findeth

not grace before his eyes for some vileness, *or uncleanness*, he shall write a little book of forsaking, and he shall give (*it*) in her hand, and he shall deliver her from his house. (When a man taketh a wife, and hath her, and she findeth not favour before him, because of some vileness, *or uncleanness*, in her, he shall write up a bill of divorce, and he shall give *it* to her, and he shall put her out of his house.)

2 And when she goeth out *from him*, and weddeth another husband,

3 and he also hateth her, and giveth to her a little book of forsaking, and delivereth *her* from his house, either certainly he is dead, (and he also hateth her, and giveth her a bill of divorce, and putteth *her* out of his house, or if he should die,)

4 the former husband shall not be able to receive her *again* into wife, for she is defouled, and made abominable before the Lord (the first husband shall not be able to take her back *again* to be his wife, for she is defiled, and made abominable before the Lord); lest thou make thy land to do sin, which thy Lord God hath given thee to wield.

5 When a man hath taken (of) late a wife, he shall not go forth to battle, neither anything of the common needs shall be enjoined to him, but he shall give attention without blame to his house(hold), that he be glad in one year with his wife. (When a man hath recently taken a wife, he shall not go forth to battle, nor anything of the common needs shall be required from him, but he shall give attention to his family for one year without blame, so that he can be happy with his wife.)

6 Thou shalt not take instead of a wed the lower and the higher quernstone *of thy brother*, for he hath put his life to thee. (Thou shalt not take in place of a pledge the lower or the higher millstone *of thy brother*, for then he hath given thee his life, *that is, his livelihood*.)

7 If a man is taken, *that is, convicted in doom*, busily ambushing to steal his brother of the sons of Israel, and when he hath sold him, taketh price, he shall be slain; and *thus* thou shalt do away evil from the midst of thee. (If a man hath kidnapped his brother, yea, one of the Israelites, and maketh him his slave, or selleth him into slavery, he shall be put to death; and so thou shalt do away evil from the midst of thee.)

8 Keep thou diligently, lest thou run into the sickness of leprosy, but thou shalt do whatever things that the priests of the kin of Levi teach thee, by that that I commanded to them, and fulfill thou it diligently. (Be

# DEUTERONOMY

thou careful, when thou hast run into the sickness of leprosy, that thou do whatever the levitical priests tell thee to do, yea, what I have commanded to them, and which thou must obey *in order to recover*.)

9 Have ye mind what things your Lord God did to Marie, in the way, when ye went out of Egypt. (Remember what the Lord your God did to Miriam, on the way, when ye went out of Egypt.)

10 When thou shalt ask of thy neighbour anything that he oweth to thee, thou shalt not enter into his house, that thou take away *from him* a wed; (When thou shalt ask thy neighbour for what he oweth thee, thou shalt not enter into his house, to take away a pledge *from him*;)

11 but thou shalt stand withoutforth, and he shall bring forth *to thee* that that he hath.

12 And if he is poor, his wed shall not abide by night with thee (his pledge shall not stay with thee all night),

13 but anon thou shalt yield *his wed* to him before the going down of the sun, that he sleep in his cloth, and bless thee, and thou have rightwiseness before thy Lord God. (but at once thou shalt yield *his pledge* back to him, yea, before the going down of the sun, so that he can sleep in his own cloak, and bless thee, and then thou shalt have righteousness before the Lord thy God.)

14 Thou shalt not deny the hire of thy brother (who is) needy and poor, either of the comeling that dwelleth with thee in thy land, and is within thy gates; (Thou shalt not withhold the wages of thy servant who is needy and poor, whether he be a fellow Israelite, or a newcomer who dwelleth with thee in thy land, within thy gates;)

15 but in the same day thou shalt yield to him the price of his travail, before the going down of the sun, for he is poor, and sustaineth thereof his life; lest he cry against thee to the Lord, and it be reckoned to thee into sin. (but thou shalt yield to him the wages for his work on the same day, before the going down of the sun, for he is poor, and sustaineth his life with them; lest he cry against thee to the Lord, and it be reckoned unto thee as a sin.)

16 The fathers shall not be slain for the sons, neither the sons for the fathers, but each man shall die for his own sin.

17 Thou shalt not *waywardly* turn, or *mis-deem*, the doom of the comeling, or of the fatherless, either motherless child; neither thou shalt take away instead of a wed the cloth of a widow. (Thou shalt not *waywardly* turn, or *pervert*, justice for the newcomer, or for the fatherless or the motherless child; nor shalt thou take away the cloak of a widow in place of a pledge.)

18 Have thou mind (Remember), that thou servedest in Egypt, and thy Lord God delivered thee from thence; therefore I command to thee that thou do this thing.

19 When thou reapest corn in thy field, and forgettest, and leavest a reap, thou shalt not turn again to take it, but thou shalt suffer that a comeling, and a fatherless, either motherless child, and a widow take it away, that thy Lord God bless thee in all the work of thine hands. (When thou reapest corn in thy field, and forgettest, and leavest a sheaf, thou shalt not return to get it, but thou shalt allow the newcomer, the fatherless or the motherless child, and the widow, to take it, so that the Lord thy God may bless thee in all the work of thy hands.)

20 If thou gatherest the fruits of olives, whatever thing leaveth in the trees, thou shalt not turn again to gather *it*, but thou shalt leave it to a comeling, a fatherless, either motherless [child], and to a widow. (When thou gatherest the fruits of olives, whatever thing be left in the trees, thou shalt not return to gather *it*, but thou shalt leave it for the newcomer, the fatherless or the motherless child, and the widow.)

21 If thou gatherest grapes of thy vinery, thou shalt not gather [the] raisins that leave, but those shall fall into the uses of the comeling, of the fatherless, either motherless [child], and of the widow. (When thou gatherest grapes from thy vineyard, thou shalt not gather the raisins that be left, but they shall be left for the newcomer, the fatherless or the motherless child, and the widow.)

22 Have thou mind, that also thou servedest in Egypt (Remember, that thou were slaves in Egypt), and therefore I command to thee, that thou do this thing.

## CHAPTER 25

1 If a cause is betwixt any men, and they ask (the) judges, they shall give the victory of rightwiseness to him, whom they perceive to be just, and they shall condemn *him* of wickedness, whom *they perceive to be* wicked.

2 And if they see him that hath sinned, (to be) worthy of beatings, they shall cast *him* (face) down, and they shall make him to be beaten before them; and the manner of the beatings shall be for the measure of the sin (and the number of beatings, or *strokes*, shall correspond to the measure of the sin),

3 so only that they pass not the number of forty *strokes*, lest thy brother be rent vilely before thine eyes, and go *then* away (and *then* go away).

4 Thou shalt not bind the mouth of the ox treading

# DEUTERONOMY

(out) thy fruits in the cornfloor. (Thou shalt not bind the mouth of the ox threshing thy grains on the threshing floor.)

5 When brethren dwell together, and one of them is dead without free children, the wife of the dead *brother* shall not be wedded to another man, but his brother shall take her, and he shall raise (up) the seed of his brother.

6 And he shall call her first begotten son by his name, *that is, of the dead brother*, (so) that his name be not done away from Israel.

7 And if he will not take the wife of his brother, which is due to him by law, the woman shall go to the gate of the city; and she shall ask the greater men in birth, and she shall say *to them*, My husband's brother will not raise the seed of his brother in Israel, neither he will take me into marriage (and she shall say to the men of great age, *that is, the elders*, My husband's brother will not raise up his brother's descendants in Israel, nor will he take me into marriage).

8 And at once they shall make him to be called, and they shall ask him. If he answer, *and say*, I will not take her to wife (And if he answer, *and say*, I will not take her for a wife);

9 the woman shall go to him before the elder men of Israel, and she shall take his shoe off from his foot (and she shall take off the shoe from his foot), and she shall spit into his face, and she shall say *to them*, Thus it shall be done to the man, that buildeth not his brother's house;

10 and his name shall be called in Israel, The house of the man unshod (The house of the unshod, *or the shoeless*, man).

11 If two men have strife betwixt themselves, and one beginneth to strive against another, and the wife of the one man will deliver her husband from the hand of the stronger man, and she putteth forth her hand, and holdeth him by his privy members (and taketh hold of him by his private parts),

12 thou shalt cut off her hand, neither thou shalt be bowed on her with any mercy (nor shalt thou show her any mercy).

13 Thou shalt not have in thy bag diverse weights, a greater *to buy with*, and a less(er) *to sell with*,

14 neither a bushel more and a (bushel) less shall be in thine house. (nor shall a larger bushel and a smaller bushel be in thy house.)

15 Thou shalt have a just weight and true, and an even bushel and true shall be to thee, that thou live in much

time on the land which thy Lord God shall give to thee. (Thou shalt have true and just weights, and there shall be a true and just bushel with thee, so that thou can live a long time on the land which the Lord thy God shall give thee.)

16 For the Lord shall have him abominable that doeth these things, and he loatheth, *either curseth*, all unrightfulness.

17 Have mind what things Amalek did to thee in the way (Remember what the Amalekites did to thee on the way), when thou wentest out of Egypt;

18 how he came to thee, and killed the last men of thine host, that sat *behind* weary, when thou were diseased with hunger and travail, and he dreaded not God. (how they came to thee, when thou were hungry and tired, and killed the last men of thy army, who were weary and lagged *behind*, for they had no fear of God.)

19 Therefore when thy Lord God hath given rest to thee, and hath made subject to thee all (the) nations (round) about, in the land that he promised to thee, thou shalt do away Amalek's name from under heaven (thou shalt do away the name of the Amalekites from under heaven); be thou ware lest thou forget this.

## CHAPTER 26

1 And when thou hast entered into the land which thy Lord God shall give to thee to wield, and thou hast gotten it, and hast dwelled therein,

2 thou shalt take the first fruits of all thy fruits, and thou shalt put *them* in a basket; and thou shalt go to the place which thy Lord God (shall) choose, that his name be inwardly called there.

3 And thou shalt go to the priest, that shall be in those days, and thou shalt say to him, I acknowledge today before thy Lord God, that I have entered into the land, which he swore to our fathers, that he should give it to us (that he would give to us).

4 And the priest shall take the basket (out) of thine hand, and he shall set it (down) before the altar of thy Lord God.

5 And thou shalt say in the sight of thy Lord God, (A) Syrian pursued (was) my father, that went down into Egypt, and was a pilgrim there in fewest number; and he increased into a great folk, and strong, and of multitude without number. (And thou shalt say before the Lord thy God, A wandering Syrian was my father, who went down into Egypt, and he, with a few others, were foreigners there; but they increased into a great and strong nation,



# DEUTERONOMY

---

and into a multitude without number.)

6 And [the] Egyptians tormented us, and pursued us, and *they putted upon us* most grievous burdens.

7 And we cried to the Lord God of our fathers, which heard us (who heard us), and he beheld our meekness, and our travail, and our anguish;

8 and he led us out of Egypt in a mighty hand, and in an arm stretched out, in great dread, and in miracles, and in great wonders, (and he led us out of Egypt with a mighty hand, and an outstretched arm, with great and fearful miracles, and with great wonders,)

9 and he led *us* into this place; and he hath given to us a land flowing with milk and honey.

10 And therefore I offer now to thee the first fruits of the fruits of the land which (thou,) the Lord, gave to me. And thou shalt leave them in the sight of thy Lord God. And when thy Lord God is worshipped, (And so now I offer the first fruits of the fruits of the land which thou, O Lord, hath given me. And thou shalt leave them before the Lord thy God. And when thou hast worshipped the Lord thy God,)

11 thou shalt eat in all the goods which thy Lord God gave to thee, and to thine house, thou, and the deacon, and the comeling that is with thee. (thou shalt make joy for all the good things which the Lord thy God hath given thee, and thy family, thou, and also the Levite, and the newcomer who is with thee.)

12 When thou hast fulfilled the tithe of all thy fruits, in the third year of thy tithes, thou shalt give (them) to the deacon, and to the comeling, and to the fatherless, either the motherless child, and to the widow, that they eat within thy gates, and be full-filled. (When thou hast taken the tithe of all thy fruits in the third year, which is the tithe-year, thou shalt give them to the Levite, and the newcomer, and the fatherless or the motherless child, and the widow, so that they can eat it within thy gates, and be filled full.)

13 And thou shalt speak in the sight of thy Lord God, *and say*, I have taken away that that is hallowed of mine house, and I gave it to the deacon, and to the comeling, and to the fatherless, either motherless child, and to the widow, as thou commandedest to me; I passed not (over) thy commandments, I forgot not thy behest. (And thou shalt say before the Lord thy God, I have brought forth from my house what was dedicated to thee, and I have given it to the Levite, and the newcomer, and the fatherless or the motherless child, and the widow, as thou hast commanded me; I have not passed over thy

commandments, I have not forgotten thy charge, *or thy orders*.)

14 I ate not of those things in my mourning, neither I separated them in(to) any uncleanness, neither I spended of those anything in burying of a dead body (I did not eat any of it while mourning, I did not put any of it aside for unclean uses, and I did not spend any of it for burying a dead body). I obeyed to the voice of my Lord God, and I did all things as thou commandedest to me.

15 Behold thou from thy saintuary, from the high dwelling place of heaven, and bless thou thy people Israel, and the land which thou hast given to us, as thou hast sworn to our fathers, the land flowing with milk and honey.

16 Today *Israel*, thy Lord God commanded to thee, that thou do these behests and dooms, that thou keep and fulfill *them* of all thine heart, and of all thy soul. (Today *Israel*, the Lord thy God hath commanded thee, that thou obey these statutes and laws, *or judgements*, that thou keep and fulfill *them* with all thy heart, and with all thy soul.)

17 Thou hast chosen the Lord today, that he be God to thee, and that thou go in his ways, and that thou keep his ceremonies, and his behests, and his dooms, and obey to his commandment. (Thou hast chosen the Lord today, that he be thy God, and that thou go in his ways, and that thou keep his statutes, and his commandments, and his laws, *or his judgements*, and obey his bidding, *or his orders*.)

18 Lo! the Lord hath chosen thee today, that thou be a special people to him, as he hath spoken to thee, and that thou keep all his commandments; (Lo! the Lord hath chosen thee today, that thou be a special people to him, as he hath promised thee, and also that thou obey all his commandments;)

19 and he shall make thee higher than all folks, which he made into his praising, and name, and glory; that thou be an holy people to thy Lord God, as he hath spoken to thee. (and he shall grant thee more favour than all the nations which he hath made, to bring him praise, and fame, and glory/and thou shalt bring him praise, and fame, and glory; and thou shalt be a holy people to the Lord thy God, as he promised thee.)

## CHAPTER 27

1 And Moses commanded, and the elder men, to the people of Israel, and said, Keep ye each commandment which I command to you today. (And Moses, with the

# DEUTERONOMY

elders of Israel, commanded to the people, and said, Obey ye each commandment which I command to you today.)

2 And when ye have passed (the) Jordan (And when ye have crossed over the Jordan River), into the land which thy Lord God shall give to thee, thou shalt raise (up) great stones, and thou shalt make them plane with chalk,

3 that thou may write in them all the words of this law, when (the) Jordan is passed, that thou enter into the land which thy Lord God shall give to thee, the land flowing with milk and honey, as he promised to thy fathers. (so that thou can write on them all the words of this law, when the Jordan River is crossed over, and thou enter into the land that the Lord thy God shall give thee, the land flowing with milk and honey, as he promised to thy fathers.)

4 Therefore when thou hast passed (the) Jordan, raise thou up the stones which I command today to thee, in the hill of Ebal; and thou shalt make them plane with chalk. (And so when thou hast crossed over the Jordan River, raise thou up these stones on Mount Ebal, as I command to thee today, and thou shalt make them plane with chalk.)

5 And there thou shalt build an altar to thy Lord God, of stones which iron touched not, (And thou shalt build an altar there to the Lord thy God, out of stones which iron hath not touched,)

6 and of stones unformed and unpolished; and thou shalt offer thereon burnt sacrifices to thy Lord God; (yea, of unformed and unpolished stones; and thou shalt offer burnt sacrifices on it to the Lord thy God;)

7 and thou shalt offer peaceable sacrifices, and thou shalt eat there, and thou shalt make feast before thy Lord God. (and thou shalt offer peace offerings, and thou shalt eat them there, and thou shalt make a feast before the Lord thy God.)

8 And thou shalt write plainly and clearly on the stones all the words of this law. (And thou shalt write all the words of this law, clearly and plainly upon those stones.)

9 And Moses and the priests of the kindred of Levi said to all Israel, Israel, take heed thou, and hear; today thou art made the people of thy Lord God; (And Moses and the levitical priests said to all Israel, O Israel, take heed thou, and listen; today thou art made the people of the Lord thy God;)

10 thou shalt hear his voice, and thou shalt do the

commandments, and his rightwisenesses, which I command to thee today. (thou shalt listen to his voice, and thou shalt do his commandments, and his statutes, which I command to thee today.)

11 And Moses commanded to the people in that day, and said,

12 These men shall stand upon the hill of Gerizim to bless the Lord, when (the) Jordan they have over-passed; Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin. (These tribes shall stand on Mount Gerizim, when ye have crossed over the Jordan River, and the blessings be proclaimed upon the people; Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin.)

13 And even against, these men shall stand in the hill of Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali. (And opposite them, these tribes shall stand on Mount Ebal, when the curses be proclaimed; Reuben, Gad, and Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.)

14 And the deacons shall pronounce, and shall say with high voice to all the men of Israel, (And then the Levites shall pronounce, and shall say with a loud voice to all the Israelites,)

15 Cursed is the man that maketh a graven image and molten, abomination of the Lord, the work of the hands of craftsmen, and shall set it in a privy place; and all the people shall answer, and say, Amen! (Cursed is anyone who maketh a carved or a cast idol, an abomination to the Lord, the work of the hands of craftsmen, and then shall set it up in a secret place; and all the people shall answer, and say, Amen!)

16 He is cursed that honoureth not, *or despiseth*, his father and mother; and all the people shall say, Amen! (Cursed is anyone who honoureth not his father or his mother; and all the people shall say, Amen!)

17 Cursed is he that over-beareth, *or undoeth*, the terms of his neighbour; and all the people shall say, Amen! (Cursed is anyone who turneth over, *or moveth*, his neighbour's boundary stones; and all the people shall say, Amen!)

18 Cursed is he that maketh a blind man to err in the way; and all the people shall say, Amen! (Cursed is anyone who leadeth a blind man astray; and all the people shall say, Amen!)

19 He is cursed that perverteth the doom of a comeling, of a fatherless, either motherless child, and of a widow; and all the people shall say, Amen! (Cursed is anyone who withholdeth justice, *or their rights*, from the newcomer, the fatherless or the motherless child, and the

# DEUTERONOMY

widow; and all the people shall say, Amen!)

20 Cursed is (he) that sleepeth with his father's wife, and showeth the private(s) of his bed; and all the people shall say, Amen!

21 Cursed is he that sleepeth with any beast; and all the people shall say, Amen!

22 Cursed is he that sleepeth with his sister, the daughter of his father, either of his mother; and all the people shall say, Amen!

23 Cursed is he that sleepeth with his wife's mother; and all the people shall say, Amen!

24 Cursed is he that slayeth privily his neighbour; and all the people shall say, Amen! (Cursed is anyone who secretly killeth his neighbour; and all the people shall say, Amen!) Cursed is he that sleepeth with his neighbour's wife; and all the people shall say, Amen!

25 Cursed is he that taketh gifts, that he smite the life of innocent blood; and all the people shall say, Amen! (Cursed is anyone who taketh money, *or a reward*, to kill an innocent person; and all the people shall say, Amen!)

26 Cursed is he that abideth not in the words of this law, neither fulfilleth them in work (nor fulfilleth them with deeds); and all the people shall say, Amen!

## CHAPTER 28

1 Forsooth if thou hearest the voice of thy Lord God, that thou do and keep all his commandments, which I command to thee today, thy Lord God shall make thee higher than all folks that live in earth. (But if thou hearest the voice of the Lord thy God, and do and obey all of his commandments, which I command to thee today, the Lord thy God shall raise thee up higher, *that is, shall grant thee more favour*, than all the other nations who live on the earth.)

2 And all these blessings shall come [up]on thee, and shall take thee; if nevertheless thou hearest his behests. (And all these blessings shall come to thee, and shall overtake thee, if thou but obeyest his commands.)

3 Thou *shalt be* blessed in [the] city, and blessed in the field;

4 blessed *shall be* the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, and the fruit of thy beasts, the flocks of thy great beasts, and the folds of thy sheep (yea, the herds of thy great beasts, and the flocks of thy sheep);

5 blessed *shall be* thy barns, and blessed *shall be* thy remnants, (*or that which thou hast stored up*);

6 thou shalt be blessed entering in, and going out.

7 The Lord shall give thine enemies to fall in thy sight,

that shall rise against thee; by one way they shall come against thee, and by seven ways they shall flee from thy face. (The Lord shall make thy enemies, who shall rise up against thee, to fall down before thee; they shall come out against thee by one way, but they shall flee from thee by seven ways.)

8 The Lord shall send out blessing(s) upon thy cellars, and upon all the works of thine hands; and he shall bless thee in the land which thou hast taken (and he shall bless thee in the land which he is giving thee).

9 The Lord shall raise thee to himself into an holy people, as he swore to thee, if thou keepest the behests of thy Lord God, and goest in his ways. (The Lord shall raise thee up into a holy people to himself, as he swore to thee, if thou but obeyest the commandments of the Lord thy God, and goest in his ways.)

10 And all the peoples of *other* lands shall see, that the name of the Lord is inwardly called upon thee, and they shall dread thee. (And all the peoples of *other* lands, shall see that thou art called by the name of the Lord, and they shall fear thee.)

11 The Lord shall make thee to be plenteous in all goods (The Lord shall make thee to be plenteous in all good things), (yea,) in the fruit of thy womb, and in the fruit of thy beasts, (and) in the fruit of thy land, which the Lord swore to thy fathers, that he would give to thee.

12 The Lord shall open his best treasure, heaven, that he give rain to thy land in his time; and he shall bless all the works of thine hands; and thou shalt lend to many folks, and of no man thou shalt take borrowing. (The Lord shall open his treasure house, the heavens, and give rain to thy land at the proper time; and he shall bless all the works of thy hands; and thou shalt lend to many nations, but thou shalt not borrow from anyone.)

13 The Lord God shall set thee into the head, and not into the tail, and ever[more] thou shalt be above, and not beneath (The Lord God shall make thee the head, and not the tail, and thou shalt always be above, and never beneath); if nevertheless thou hearest the commandments of thy Lord God, which I command to thee today, and keepest, and doest *them*,

14 and bowest not away from them, neither to the right side, neither to the left side, neither followest alien gods (nor followest foreign, *or other*, gods), nor worshippest them.

15 That if thou wilt not hear the voice of thy Lord God, that thou keep and do all his behests, and ceremonies, which I command to thee today, all these cursings shall

## DEUTERONOMY

---

come upon thee, and shall take thee. (But if thou wilt not listen to the voice of the Lord thy God, and obey all his commandments, and statutes, which I command to thee today, all these curses shall come to thee, and shall overtake thee.)

16 Thou shalt be cursed in (the) city, and cursed in (the) field.

17 Cursed *shall be* thy barn, and cursed *shall be* thy remnants, (*or that which thou hast stored up*).

18 Cursed *shall be* the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, the droves of thine oxen (the herds of thy oxen), and the flocks of thy sheep.

19 Thou shalt be cursed going in, and cursed going out.

20 The Lord shall send upon thee hunger, and thirst, and blaming, into all the works which thou shalt do, till he all-break thee, and lose *thee* swiftly, for thy full wicked findings, in which thou hast forsaken me. (The Lord shall send hunger, and thirst, and rebuke upon thee, in all the things which thou shalt do, until he hath all-broken thee, and swiftly destroyed thee, for thy full wicked doings in which thou hast forsaken me.)

21 The Lord *shall* join pestilence to thee, till he waste thee from (off) the land, to which thou shalt enter to wield.

22 The Lord shall smite thee with neediness, with fever, and cold, with burning, and heat, with corrupt air, and mildew, *either rust*; and he shall pursue *thee* till thou perish.

23 Heaven, that is above thee, be it brazen; and the earth, that thou treadest on, be it iron. (The heavens, that be above thee, shall become as hard as brass; and the earth, which thou treadest upon, shall become as hard as iron.)

24 The Lord give dust for rain to thy land, and ash come down from heaven upon thee, till thou be all-broken. (The Lord shall give dust to thy land instead of rain, and ashes shall come down upon thee from the sky, until thou be all-broken.)

25 The Lord give thee (to) falling before thine enemies; by one way go thou [out] against them, and by seven ways flee thou *from them*, and be thou scattered by all the realms of [the] earth; (The Lord shall cause thee to fall before thy enemies; thou shalt go out against them by one way, but thou shalt flee *from them* by seven ways, and thou shalt be scattered into all the kingdoms of the earth;)

26 and thy dead body be it into meat to all birds of

heaven, and to beasts of the earth, and none be that *may* drive *them* away. (and thy dead bodies shall be food for all the birds of the air, and all the beasts of the earth, and there shall be no one who *can* drive *them* away.)

27 The Lord smite thee with the botch of Egypt, and *the Lord smite* the part of (the) body whereby ordures, *or turds*, be voided out; also *the Lord smite thee* with scab, and itching, so that thou mayest not be cured. (The Lord shall strike thee with the boils of Egypt, and *he shall strike* the part of the body where the ordures, *or the turds*, be voided out; and *he shall also strike thee* with scabs, and itching, from which thou can never be cured.)

28 The Lord smite thee with madness, and blindness, and wildness of thought; (The Lord shall strike thee with madness, and blindness, and wildness of thought;)

29 and grope thou in midday, as a blind man is wont to grope in darkneses; and (ad)dress he not thy ways; in all time suffer thou false challenge, and be thou oppressed by violence, neither have thou any that shall deliver thee. (and thou shalt grope in midday, like a blind man is wont to grope in the darkness; and the Lord shall not direct thy ways; at all times, *or continuously*, thou shalt be violently attacked and robbed, but thou shalt have no one to save thee.)

30 Take thou a wife, and another man sleep with her; build thou an house, and dwell thou not therein; plant thou a vinery, and gather thou not grapes thereof. (Thou shalt take a wife, but another man shall sleep with her; thou shalt build a house, but thou shalt not live in it; and thou shalt plant a vineyard, but thou shalt not gather its grapes.)

31 Thine ox be offered before thee, and eat thou not thereof; thine ass be ravished in thy sight, and be it not yielded *again* to thee; thy sheep be given to thine enemies, and none be that help thee *to recover them*. (Thy ox shall be slaughtered before thee, but thou shalt not eat any of it; thy donkey shall be stolen from thee, and it shall not be given *back* to thee; thy sheep shall be given over to thy enemies, and no one shall help thee *to recover them*.)

32 Thy sons and thy daughters be given to another people, while thine eyes see, and fail at the sight of them all day; and no strength be in thine hand (*to help them*). (Thy sons and thy daughters shall be given to another people, while thou seest it, and then thine eyes shall fail for not being able to see thy children all day long; and there shall be no strength in thy hands *to help them*.)

33 A people whom thou knowest not, eat (up) the fruits

# DEUTERONOMY

---

of thy land, and all thy travails; and ever[more] be thou suffering false challenges, and *be thou* oppressed in all days, *or all time*, (A people, whom thou knowest not, shall eat up the fruits of thy land, and thou shalt suffer false challenges forevermore, and *thou shalt* be oppressed for all time.)

34 and be thou wondering at the fearfulness of those things which thine eyes shall see. (and thou shalt wonder at the fearfulness of those things which thine eyes shall see.)

35 The Lord smite thee with the worst botch in the knees, and in the hinder parts of the leg; and thou may not be healed from the sole of thy foot till to thy top/unto the noll. (The Lord shall strike thee with the worst boils on your knees, and on the back part of your legs; and thou shalt never be able to be healed, from the sole of thy feet unto the top of thy head.)

36 And the Lord shall lead thee, and thy king, whom thou shalt ordain on thee, into a folk which thou knowest not, thou, and thy fathers; and thou shalt serve there to alien gods, to tree, and to stone. (And the Lord shall bring thee, and thy king, whom thou shalt ordain over thee, to a nation whom thou knowest not, neither thou, nor thy fathers; and thou shalt serve foreign, *or other*, gods there, yea, gods made out of wood and stone.)

37 And thou shalt be lost, *or forgotten*, into a proverb, and into a fable, to all peoples, to whom the Lord shall bring thee in. (And thou shalt become a proverb, and a fable, to all the people into whom the Lord shall bring thee.)

38 Thou shalt cast much seed into the earth, and thou shalt gather *again* little; for locusts shall devour all things.

39 Thou shalt plant, and dig a vinery, and thou shalt not drink the wine *of it*, neither thou shalt gather thereof anything; for it shall be wasted with worms. (Thou shalt plant a vineyard, and dig it, but thou shalt not drink the wine *of it*, nor shalt thou gather anything from it; for it shall be wasted by worms.)

40 Thou shalt have olive trees in all thy coasts, and thou shalt not be anointed with (the) oil *of them*; for they shall fall down, and perish. (Thou shalt have olive trees in all thy land, but thou shalt not be anointed with *their* oil; for they shall all fall down, and perish.)

41 Thou shalt beget sons and daughters, and thou shalt not use them (but thou shalt not have them near); for they shall be led into captivity.

42 Rust, *or mildew*, shall waste all thy trees and the fruits of thy land.

43 A comeling, that dwelleth with thee in the land, shall go up upon thee, and he shall be the higher; forsooth thou shalt go down, and shalt be the lower. (A newcomer, who shall live with thee in the land, shall go up over thee, and he shall be higher; but thou shalt go down, and shalt be lower.)

44 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him; he shall be into the head, and thou shalt be into the tail. (He shall lend to thee, but thou shalt not lend to him; he shall be the head, and thou shalt be the tail.)

45 And all these cursings shall come upon thee, and shall pursue thee, and take thee, till thou perish; for thou heardest not the voice of thy Lord God, neither kepest his commandments and ceremonies, which he commanded to thee. (And all these curses shall come upon thee, and they shall pursue thee, and shall overtake thee, until thou die; for thou heardest not the voice of the Lord thy God, nor obeyed his commandments and statutes, which he commanded to thee.)

46 And signs, and great wonders shall be in thee, and in thy seed, till into without end; (And these signs, and great wonders, shall be upon thee, and upon thy descendants, forevermore;)

47 for thou servedest not thy Lord God in joy and gladness of heart, for the abundance of all things *that God sent thee*. (for thou servedest not the Lord thy God with joy and gladness in your heart, for the abundance of all the good things *that God hath sent thee*.)

48 Thou shalt serve thine enemy, whom God shall send to thee, in hunger, and thirst, and in nakedness, and in poverty of all things; and he shall put an iron yoke on thy noll, till he all-break thee. (And so thou shalt serve thy enemy, whom God shall send against thee, in hunger, and thirst, and nakedness, and in the poverty of all things; and he shall put an iron yoke upon thy neck, until he all-break thee.)

49 The Lord shall bring on thee a folk from far place, and from the last ends of [the] earth, into the likeness of an eagle flying with rush, of which folk thou mayest not understand their language; (The Lord shall bring against thee a nation from a far place, and from the last ends of the earth, like an eagle flying swiftly *to its prey*, of which nation thou shalt not understand their language;)

50 a folk most greedy asker *this shall be* (*they shall be* a nation, *or a people*, of fierce countenance), that shall not give reverence to an eld man, neither have mercy upon a little child.

51 And it shall devour the fruit of thy beasts, and the

## DEUTERONOMY

fruits of thy land, till thou perishest, and *this folk* shall not leave to thee wheat, wine, and oil, *nor* droves of oxen, and flocks of sheep, till he lose thee, (And they shall devour the fruit of thy beasts, and the fruit of thy land, until thou diest, and *this nation* shall not leave thee any corn, or wine, or oil, *or* herds of oxen, or flocks of sheep, until they have completely destroyed thee,)

52 and all-break [thee] in all thy cities (and have all-broken thee in all thy cities), and till thy firm and high walls be destroyed, in which thou haddest trust in all thy land. Thou shalt be besieged within thy gates in all thy land, which thy Lord God shall give to thee.

53 And thou shalt eat the fruit of thy womb, and the flesh of thy sons, and of thy daughters, which thy Lord God shall give to thee, in the anguish, and in the destroying, by which thine enemies shall oppress thee. (And thou shalt eat the fruit of thy womb, yea, the flesh of thy sons, and of thy daughters, whom the Lord thy God hath given thee, amidst the anguish and the destruction with which thy enemies shall oppress thee.)

54 A man delicate of life, and full lecherous, shall have envy greatly to his brother, and to his wife that lieth in his bosom, (and also toward the remnant of his children, that he hath left,) (A delicate and tender man among you, shall be stingy toward his brother, and toward his wife who lieth in his bosom, and even toward the remnant of his children, who be left,)

55 lest he give to them of the flesh of his sons which he shall eat; for he hath none other thing in [the] besieging, and (the) poverty, by which thine enemies shall waste thee within all thy gates. (lest he give them any of the flesh of his other children which he shall eat; for he hath nothing left amidst the anguish and the destruction, with which thy enemies shall oppress thee within all thy gates.)

56 A tender woman and delicate, that might not go upon the earth, neither set a step of [the] foot, for *her* most softness and tenderness, shall have envy to her husband that lieth in her bosom, on the flesh of her son, and daughter, (A delicate and tender woman, who, because of *her* great softness and tenderness, need not walk, nor even put a step of her foot upon the ground, shall be stingy toward her husband who lieth in her bosom, and toward her son and her daughter,)

57 and on the filth of [the] skins, *wherein the child is wrapped in the mother's womb*, that go out of the midst of her hip bones, *or loins*, and on [the] free children that be born in the same hour. They shall eat those *children*

privily, for the scarcity of all things in besieging and destroying, by which thine enemy shall oppress thee within thy gates. (and she shall keep for herself all the filthy skins, *in which the child is wrapped in its mother's womb*, that goeth out of the midst of her hip bones, and the children who be born at that same hour. And she shall secretly eat those skins, and those *children*, for the scarcity of all things amidst the anguish and the destruction, with which thy enemies shall oppress thee within thy gates.)

58 No but thou shalt keep and do all the words of this law, that be written in this volume, *either book*, and shalt dread his glorious name and fearful, that is, thy Lord God, (No, unless thou obey and do all the words of this law, that be written in this book, and fear his glorious and fearful name, that is, The Lord Thy God,)

59 the Lord shall increase thy wounds, *or torments*, and the wounds of thy seed; great wounds and continual, sicknesses worst and everlasting. (the Lord shall send more and more plagues upon thee, and upon thy descendants; yea, great and continual plagues, and the worst and everlasting sicknesses.)

60 And he shall turn into thee all the torments of Egypt, which thou dreadedest, and those shall cleave to thee. (And he shall bring in upon thee all the diseases of Egypt, which thou hast feared, and they shall cleave to thee.)

61 Furthermore the Lord shall bring upon thee also all the sorrows and wounds, that be not written in the book of this law, till he all-break thee. (And furthermore, the Lord shall bring in upon thee all the other sicknesses and plagues, that be not written down in this Book of the Law, until he hath all-broken thee.)

62 And ye shall dwell few in number, that were before as the stars of heaven for multitude, for thou heardest not the voice of thy Lord God. (And ye shall be few in number, who before were like the stars in the heavens in multitude, for thou did not obey the Lord thy God.)

63 And as the Lord was glad before upon you, and did well to you, and multiplied you; so he shall be glad to lose you, and to destroy you, that ye be taken away from the land, to which thou shalt enter to wield. (And so before, the Lord was glad about you, and did good to you, and multiplied you; but now, he shall be glad to utterly destroy you, and ye shall be taken away from the land, which thou shalt enter to take.)

64 The Lord shall scatter thee into all peoples, from [the] highness of the earth unto the coasts thereof; and thou shalt serve there to alien gods, which thou knowest

# DEUTERONOMY

not, and thy fathers *knew not*, to trees and stones. (The Lord shall scatter thee among all the peoples, from the heights of the earth unto the coasts of the sea; and there thou shalt serve other gods, which thou knowest not, and thy fathers *knew not*, yea, *gods* made out of wood and stone.)

65 Also thou shalt not (have) rest in those folks, neither rest shall be (given) to the step of thy foot. For the Lord shall give to thee there a fearful heart, and eyes failing, and a soul wasted with privy sorrow. (And thou shalt not have rest among these nations, nor shall thy footsteps have rest. For the Lord shall give thee there a fearful heart, and failing eyes, and a soul wasted with secret sorrows.)

66 And thy life shall be as hanging before thee; thou shalt dread night and day, and thou shalt not trust to thy life. (And thy life shall be seen as hanging in doubt before thee; thou shalt have fear day and night, and thou shalt have no security, *or assurance*, in all thy life.)

67 In the morrowtide thou shalt say, Who shall give the eventide to me? and in the eventide *thou shalt say*, Who shall give the morrowtide to me? for the dread of thine heart, by which thou shalt be made afeared, and for those things which thou shalt see with thine eyes.

68 The Lord shall lead thee again by ships into Egypt, by the way of which he said to thee, Thou shouldest no more see it. There thou shalt be sold to thine enemies, into menservants and womenservants; and none shall be that shall deliver thee. (And the Lord shall bring thee back to Egypt by ships, by the very way of which I had said to thee, Thou shalt not go that way again. And there thou shalt try to sell thyself to thy enemies, as slaves and slave-girls; but no one will want to buy thee.)

## CHAPTER 29

1 These be the words of the bond of peace, which the Lord commanded to Moses, that he should make with the sons of Israel in the land of Moab, besides the bond of peace, which he covenanted with them in Horeb. (These be the words of the covenant, which the Lord commanded to Moses, that he should make with the Israelites in the land of Moab, in addition to the covenant which he made with them on Mount Sinai.)

2 And Moses called all Israel, and said to them, Ye have seen all (the) things which the Lord did before you in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;

3 the great temptations which thine eyes have seen

(the great plagues which thou hast seen), (and) those signs, and the great wonders.

4 And the Lord gave not to you an heart understanding, and eyes seeing, and ears that may hear, till into this present day. (But unto this present day, the Lord hath not given you a heart to understand with, or eyes to see with, or ears to hear with.)

5 He led you by forty years through desert; your clothes were not broken, neither the shoes of your feet were wasted by eldness; (He led you for forty years through the wilderness; yet your clothes did not wear out, nor were your shoes wasted with oldness;)

6 ye ate not bread, neither ye drank wine and cider, that ye should know that he is your Lord God. (ye ate no bread, and ye drank no wine or cider, *but ye survived through his provision*, so that ye would know that he is the Lord your God.)

7 And ye came to this place; and Sihon, the king of Heshbon went out, and Og, the king of Bashan, and they came to us to battle. And we smote them, (And ye came to this place; and Sihon, the king of Heshbon, and Og, the king of Bashan, came out, and they went against us in battle. And we struck them down,)

8 and we took away their land, and we gave it to possession, to Reuben, and to Gad, and to the half lineage of Manasseh. (and we took away their land, and we gave it for a possession to Reuben, and to Gad, and to half of the tribe of Manasseh.)

9 Therefore keep ye the words of this covenant, and fulfill ye them, that ye understand all things which ye shall do. (And so keep ye the words of this covenant, and fulfill ye them, so that ye shall prosper in everything which ye shall do.)

10 All ye stand today before your Lord God, your princes, and lineages, and the greater men in birth, and your teachers or doctors, (with) all the people of Israel, (Ye all stand here today before the Lord your God, yea, the leaders of the tribes, and the men of great age, *that is, the elders*, and your officers, with all the people of Israel,)

11 your free children, and your wives, and the comelings that dwell with thee in the tents, besides the hewers of wood, *and besides* they that bear water; (yea, your children, and your wives, and the newcomers who live with thee in the tents, as well as the hewers of wood, *and* the bearers of water;)

12 that thou go into the bond of peace of thy Lord God, and in the oath which thy Lord God smiteth with

## DEUTERONOMY

thee, (that thou enter into the covenant of the Lord thy God, and accept the oath which the Lord thy God striketh with thee,)

13 that he raise thee up into a people to himself, and that he be thy Lord God, as he spake to thee, and as he swore to thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob. (so that he can raise thee up into a people unto himself, and that he be the Lord thy God, as he promised thee, and as he swore to thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.)

14 And not to you alone I make this bond of peace, and confirm these oaths, (And it is not with you alone do I make this covenant, and confirm this oath,)

15 but to all men (but with all *Israelites*), present and absent.

16 For ye know how we dwelled in the land of Egypt, and how we passed by the midst of nations; which ye passed (by), (For ye know how we lived in the land of Egypt, and how, when we passed through the midst of the nations,)

17 and saw abominations and filths, that is, their idols, (of) wood and stone, silver and gold, which they worshipped. (we saw their abominations and filths, that is, their idols, and false gods, made out of wood and stone, and silver and gold, which they worshipped.)

18 Lest peradventure among you be man either woman, family either lineage, whose heart is turned away today from your Lord God, that he go, and serve the gods of those folks; and a root burgeoning gall and bitterness be among you; (Lest there be among you a man or a woman, a family or a tribe, whose heart today is turned away from the Lord your God, so that they go, and serve the gods of those nations; and there be a root burgeoning gall and bitterness among you;)

19 and when he hath heard the words of this oath, he bless himself in his heart, and say, Peace shall be to me, and I shall go in the depravity of mine heart; and *lest* the drunken take the thirsty, (and so when he hath heard the words of this oath, he bless himself in his heart, and say, There shall still be peace for me, yea, even though I go in the depravity of my heart; but such thinking shall destroy everything;)

20 and the Lord forgive not to him, but then full greatly his strong vengeance be fierce, and his fervour burst out against that man, and all the curses that be written in this book rest upon him; and *the Lord* do away his name from under heaven, (for the Lord shall not forgive him, but his strong vengeance shall be greatly fierce, and his fervour shall burst out against that person, and all the

curses that be written in this book shall rest upon him; and *the Lord* shall do away his name from under heaven,)

21 and waste him into perdition from all the lineages of Israel, by the curses that be contained in the book of this law, and of the bond of peace. (yea, he shall bring him out of all the tribes of Israel, and shall bring him down into perdition, according to all the curses of the covenant, that be contained in this Book of the Law.)

22 And the generation following shall see, and the sons that shall be born afterward, and pilgrims that shall come from [a]far, seeing the vengeance of that land, and the sicknesses by which the Lord tormented that land, (And the generation following, and the descendants who shall be born afterward, and the foreigners who shall come from afar, shall all see the plagues that be in the land, and the sicknesses with which the Lord hath tormented it,)

23 burning *that land* with brimstone, and heat of the sun, so that it be no more sown, neither bring forth any green thing, into ensample of [the] destroying of Sodom, and Gomorrah, of Admah, and of Zeboiim, which the Lord destroyed in his wrath, and strong vengeance. (burning up *that land* with brimstone, and the heat of the sun, so that it can no more be sown, nor bring forth any green thing, following the examples of the destruction of Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboiim, all of which the Lord destroyed in his anger, and his strong vengeance.)

24 And all folks shall say, Why did the Lord so to this land? What is the great wrath of his strong vengeance? (And all the nations shall say, Why hath the Lord done so to this land? What is the reason for his great anger and strong vengeance?)

25 and they shall answer, For they forsook the covenant of the Lord, which he covenanted with their fathers, when he led them out of the land of Egypt,

26 and they served alien gods, and worshipped them, which they knew not, and to which they were not given; (and they served foreign, *or other*, gods, and worshipped them, which they knew not, and which he had not given them;)

27 therefore the strong vengeance of the Lord was wroth against this land, that he brought in upon it all the curses that be written in this book; (and so with strong vengeance the Lord was angry against this land, and he brought in on it all the curses that be written in this book;)

28 and he casted them out of their land, in wrath and



# DEUTERONOMY

strong vengeance, and in full great indignation; and he casted forth them into an alien land, as it is proved today. (and he threw them out of their land, in his anger and strong vengeance, and very great indignation; and he threw them forth into a foreign land, where they still be today.)

29 *Diverse things be hid, or privy, of our Lord God, that is, in his before-knowing, which things be showed to us, and to our sons (into) without end, that we do all the words of this law. (Some things be hid, or known only, by the Lord our God, that is, in his foreknowing, but other things be shown to us, and to our descendants into without end, so that we can do all the words of this law.)*

## CHAPTER 30

1 Therefore when all these come upon thee, blessing either cursing, which I have set forth in thy sight, and *if* thou art led by repentance of thine heart among all folks, into which thy Lord God hath scattered thee, (And so when all these things have come upon thee, the blessing and the curse which I have set forth before thee, *if* thou art led by the repentance of thy heart, when thou be among all the nations into which the Lord thy God hath scattered thee,)

2 and *if* thou turnest again to him, and obeyest to his behests, as I have commanded to thee today, with thy sons, in all thine heart, and in all thy soul, (and *if* thou, and thy sons and thy daughters, turn back to him, and obey his commands, as I have commanded thee today, with all thy heart, and with all thy soul,)

3 thy Lord God shall lead thee again from thy captivity, and shall have mercy on thee, and again he shall gather thee from all peoples, into which he hath scattered thee before. (then the Lord thy God shall have mercy on thee, and he shall bring thee back from thy captivity, yea, he shall gather thee again from all the peoples into whom he hath scattered thee.)

4 If thou art scattered to the ends of heaven, from thence thy Lord God shall draw thee; (Even if thou art scattered unto the ends of the heavens, the Lord thy God shall gather thee back from there;)

5 and he shall take *thee*, and bring thee into the land which thy fathers wielded (and he shall bring thee back to the land which thy fathers possessed); and thou shalt hold it, (*or possess it*;) and he shall bless thee, and shall make thee to be of more number than thy fathers were.

6 Thy Lord God shall circumcise thine heart, and the heart of thy seed, that thou love thy Lord God in all thine

heart, and in all thy soul, and thou mayest live. (The Lord thy God shall circumcise thy hearts, and the hearts of thy descendants, so that thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and that thou mayest live.)

7 Forsooth the Lord shall turn all these cursings on thine enemies, and on them that hate *thee*, and pursue thee.

8 Soothly thou shalt turn again, and shalt hear the voice of thy Lord God, and shalt do all the behests which I command to thee today; (And thou shalt return, and hear the voice of the Lord thy God, and shalt do all the commands which I command to thee today;)

9 and thy Lord God shall make thee to be plenteous, in all the works of thine hands, in the children of thy womb, and in the fruit of thy beasts, and in (the) abundance of thy land, and in (the) largeness of all things. For the Lord shall turn again, that he have joy upon thee in all goods, as he joyed in thy fathers (For the Lord shall again have joy over thee, and shall be good to thee, as he had joy over thy fathers);

10 if nevertheless thou hearest the voice of thy Lord God, and keepest his behests and his ceremonies, that be written in this (book of the) law, and *if* thou turn again to thy Lord God in all thine heart, and in all thy soul. (if nevertheless thou hearest the voice of the Lord thy God, and obey his commandments and his statutes, that be written in this Book of the Law, and *if* thou return to the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul.)

11 This commandment which I command to thee today, is not (too far) above thee, neither it is set far *from thee* (nor is it set too far away *from thee*),

12 neither it is set in heaven, that thou say, Who of us may go up to heaven, that he bring it to us, and we hear *it*, and fulfill *it* in work? (nor is it set in the heavens, so that thou sayest, Who shall go up to the heavens for us, and bring it down, so that we can hear it, and fulfill *it* with our deeds?)

13 neither *it is set* beyond the sea, that thou complain, and say, Who of us may pass over the sea, and bring it hither to us, that we may hear, and do that that is commanded *to us*? (nor *is it set* beyond the sea, so that thou can complain, and say, Who of us shall cross over the sea, and bring it back here to us, so that we can hear it, and do what is commanded *to us*?)

14 But the word is full nigh thee, in thy mouth, and in thine heart, that thou do it. (But the word is very near to thee, yea, *it is* in thy mouth, and in thy heart, so that thou

# DEUTERONOMY

can do it.)

15 Behold thou, that today I have set forth in thy sight life and good, and, on the contrary, death and evil;

16 that thou love thy Lord God, and go in his ways, and keep his behests, and *his* ceremonies, and *his* dooms; and that thou live, and he multiply thee, and bless thee in the land to which thou shalt enter to wield. (so that thou can love the Lord thy God, and go in all his ways, and obey his commandments, and *his* statutes, and *his* laws, or *his* judgements; and so that thou shalt live, and that he multiply thee, and bless thee in the land to which thou shalt enter to take.)

17 But if thine heart is turned away, and thou wilt not hear, and thou art deceived by error, and worshippest alien gods, and servest them, (But if thy heart is turned away, and thou wilt not listen, *and obey*, and thou art deceived by error, and worshippest foreign, or other, gods, and servest them,)

18 I before-say to thee today, that thou shalt perish, and *thou* shalt dwell little time in the land, to which thou shalt enter to wield, when thou shalt pass (the) Jordan. (I say to thee today, before the time, or *ahead of time*, that thou shalt die, and *thou* shalt live only a short time in the land, which thou shalt enter to take, when thou shalt cross over the Jordan River.)

19 I call today heaven and earth to witness, *that is, angels and men*, that I have set forth to you life and death, good and evil, blessing and cursing; therefore choose thou life, that both thou live and thy seed, (I call heaven and earth, *that is, the angels and men*, to witness today, that I have set forth before you life and death, good and evil, blessing and curses; and so choose thou life, so that both thou and thy descendants shall live,)

20 and that thou love thy Lord God, and obey to his voice, and cleave to him, for he is thy life, and the length of thy days; that thou dwell in the land, for which the Lord swore to thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, that he should give it to them. (and that thou love the Lord thy God, and obey his voice, and cleave to him, for he is thy life, and the length of thy days; and so that thou can live in the land which the Lord swore to thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, that he would give them.)

## CHAPTER 31

1 And so Moses went, and spake all these words to all Israel,

2 and said to them, I am today of an hundred and twenty years, I may no further go out and go in, most(ly)

since also the Lord said to me, Thou shalt not pass this Jordan. (and said to them, Today I am a hundred and twenty years old, and I can no longer go out and come in, and the Lord hath said to me, Thou shalt not cross over this Jordan River.)

3 Therefore thy Lord God shall pass before thee (And so the Lord thy God shall cross over before thee); he shall do away these folks in thy sight, and thou shalt wield them; and this Joshua shall go before thee, (in the lead,) as the Lord spake.

4 And the Lord shall do to them as he did to Sihon, and to Og, the kings of (the) Amorites, and to their land; and he shall do them away.

5 Therefore when the Lord hath betaken to you also them (And so when the Lord hath also delivered them to you), ye shall do in like manner to them, as I have commanded to you.

6 Do ye manly, and be ye comforted (Be ye strong, and be ye encouraged); do not ye dread in heart, neither dread ye at the sight of them, for thy Lord God himself is thy leader, and he shall not leave thee, neither forsake thee.

7 And Moses called Joshua, and said to him before all the multitude of the sons of Israel, Be thou comforted, and be thou strong (Be thou encouraged, and be thou strong); for thou shalt lead this people into the land that the Lord swore that he shall give to their fathers; and thou shalt part it by lot.

8 And the Lord himself, which is your leader (And the Lord himself, who is your leader), shall be with thee, he shall not leave [thee], neither forsake thee; do not thou dread *outward(ly)*, neither dread thou *in heart*.

9 Therefore Moses wrote this law, and betook it to the priests, the sons of Levi, that bare the ark of the bond of peace of the Lord, and to all the elder men of Israel. (And so Moses wrote this law, and gave it to the levitical priests, who carried the Ark of the Covenant of the Lord, and to all the elders of Israel.)

10 And Moses commanded to them, and said, After seven years, in the year of remission, (or *release*,) in the solemnity of tabernacles, (And Moses commanded to them, and said, After seven years, in the Year of Restoration, or *the Year of Forgiveness*, at the Feast of Tabernacles,)

11 when all men of Israel shall come together, that they appear in the sight of their Lord God, in the place which the Lord choose, thou shalt read the words of this law before all Israel, while they hear, (when all the people of

# DEUTERONOMY

---

Israel shall come together, so that they can come before the Lord their God, in the place which the Lord shall choose, thou shalt read the words of this law before all Israel, while they hear,)

12 and while all the people is gathered together, as well to men, as to women, to little children, and to comelings that be within thy gates; that they hear, and learn, and dread your Lord God, and keep and [ful]fill all the words of this law; (and while all the people is gathered together, men and women, and little children, and the newcomers who be within thy gates; so that they can listen, and learn, and fear the Lord your God/and revere the Lord your God, and obey and fulfill all the words of this law;)

13 also that the sons of them, that now know not, may hear, and that they dread their Lord God in all days in which they live in the land to which ye shall go to get, when (the) Jordan is passed. (and also so that their children, who now do not know, can listen, and learn to fear the Lord their God/and learn to revere the Lord their God, in all the days in which they live in the land to which ye shall go to get, after that ye have crossed over the Jordan River.)

14 And the Lord said to Moses, Lo! the days of thy death be nigh; call thou Joshua, and stand ye in the tabernacle of witnessing, that I command to him (and stand ye together in the Tabernacle of the Witnessing, so that I can give him his charge, *or his commission*). Therefore Moses and Joshua went, and they stood in the tabernacle of (the) witnessing;

15 and the Lord appeared there in a pillar of cloud, that stood in the entering of the tabernacle (that stood at the entrance to the Tabernacle).

16 And the Lord said to Moses, Lo! thou shalt sleep with thy fathers, and this people shall rise up, and it shall do fornication, *or idolatry, going* after alien gods in the land, into which it shall enter, that it dwell therein; there it shall forsake me, and shall make void the bond of peace, which I covenanted with it. (And the Lord said to Moses, Lo! soon thou shalt sleep with thy fathers, *that is, thou shalt die*, and then this people shall rise up, and they shall do fornication, *or idolatry, going* after foreign, *or other*, gods in the land, into which they shall enter, to live there; and they shall forsake me there, and they shall make void, *or shall break*, the covenant, which I made with them.)

17 And my strong vengeance shall be wroth against that people in that day, and I shall forsake it, and I shall

hide my face from it, and it shall be into devouring; all evils and tormentings shall find it, so that it say in that day, Verily for the Lord is not with me, these evils have found me. (And my strong vengeance shall be stirred against them in that day, and I shall forsake them, and I shall hide my face from them, and they shall be devoured; and many evils and torments shall find them, so that they say on that day, Truly these evils have found us, because the Lord is not with us.)

18 Soothly I shall hide my face, and cover it in that day, for all the evils which *this people* hath done, for it hath followed alien gods. (And I shall hide my face, and cover it on that day, for all the evils which *this people* hath done, for they have followed foreign, *or other*, gods.)

19 Now therefore write ye to you this song, and teach ye the sons of Israel, that they hold *it* in mind, and sing *it* in mouth; and that this song be to me for a witnessing among the sons of Israel. (And so now write down this song for you, and teach ye it to the Israelites, so that they can remember *it*, and sing *it* with their mouths; and so that this song can be a witness for me against the Israelites.)

20 For I shall lead him into the land, for which I swore to his fathers, flowing with milk and honey; and when they have eaten, and be full-filled, and be made fat, they shall turn to alien gods, and they shall serve them; and they shall backbite me, and shall make void my covenant. (For I shall lead them into the land, for which I swore to their fathers, a land flowing with milk and honey; and when they have eaten, and be filled full, and be made fat, then they shall turn to foreign, *or to other*, gods, and they shall serve them; and they shall backbite me, and they shall make void, *or shall break*, my covenant.)

21 After that many evils and tormentings have found them, this song shall answer to him for (a) witnessing, which song no forgetting shall do away from the mouth of thy seed. For I know the thoughts thereof today, what things it shall do, before that I bring it into the land which I promised to it. (And after that many evils and torments have found them, this song shall speak against them as a witness, which no forgetting shall do away from the mouths of their descendants. For I know their thoughts today, and what things they shall do, before that I bring them into the land which I promised them.)

22 Therefore Moses wrote the song, and he taught it to the sons of Israel. (And so Moses wrote down this song,

# DEUTERONOMY

and he taught it to the Israelites.)

23 And the Lord commanded to Joshua, the son of Nun, and said, Be thou comforted (Be thou encouraged), and be thou strong; for thou shalt lead the sons of Israel into the land which I promised (*them*), and I shall be with thee.

24 Therefore after that Moses had written the words of this law in a book, and fulfilled *them* (and finished *them*),

25 he commanded to the Levites that bare the ark of the bond of peace of the Lord, and said, (he commanded to the Levites who carried the Ark of the Covenant of the Lord, and said,)

26 Take ye this book (of the law), and put ye it in the side of the ark of the bond of peace of your Lord God, that it be there against thee into witnessing. (Take ye this Book of the Law, and put ye it beside the Ark of the Covenant of the Lord your God, to be a witness there against thee.)

27 For I know thy striving, and thy most hard noll; yet while I lived and entered with you, ye did ever[more] strivingly against the Lord; how much more when I shall be dead. (For I know thy defiance, *or thy rebellious nature*, and thy stiff neck/and thy stubbornness; yet while I lived and went with you, ye often defied the Lord; so then how much more, after that I am dead?)

28 Gather ye to me all the greater men in birth, and teachers [and doctors], by your lineages, and I shall speak to them, hearing these words, and I shall call (to witness) against them heaven and earth. (Gather ye to me all the men of great age, *that is, the elders*, of your tribes, and the officers, and I shall speak to them, and they shall hear all these words, and I shall call heaven and earth to witness against them.)

29 For I know, that after my death, ye shall do wickedly, and shall bow away soon from the way which I commanded to you; and evils shall come to you in the last time(s), when ye have done evil in the sight of the Lord, that ye stir him to wrath by the works of your hands. (For I know, that after my death, ye shall do wickedly, and shall soon turn away from the way which I commanded to you; and evils shall come to you in the days to come, when ye have done evil in the sight of the Lord, and so stir him to anger with the works of your hands.)

30 Therefore while all the company of the sons of Israel heard, Moses spake the words of this song, and he fulfilled *it* unto the end. (And so while all the congregation of the Israelites listened, Moses spoke the

words of this song, and he spoke *every word of it*, from the beginning unto the end.)

## CHAPTER 32

1 Ye heavens, hear what things I shall speak; the earth hear the words of my mouth.

2 My teaching wax (al)together as rain; my speech flow out as dew, as soft rain upon herb, and as drops upon grass. (My teaching shall fall like drops of rain; my speech shall flow out like the dew, like showers on the herbs, and raindrops on the grass.)

3 For I shall inwardly call the name of the Lord; give ye glory to our God. (For I shall call out loud the name of the Lord; give ye glory to our God.)

4 The works of God be perfect, and all his ways be dooms (and all his ways be just); God is faithful, and without any wickedness; he *is* just and rightful.

5 They sinned against him, and (they be) not his sons, (they be) in the filths of *idolatry*; (they be a) depraved and wayward generation.

6 Whether thou yieldest these things to the Lord, thou fond people and unwise? Whether he is not thy father, that wielded thee, and made, and formed thee of nought? (Did thou yield these things to the Lord, thou foolish and unwise people? Is he not thy father, who made thee, and formed thee out of nothing, and wieldeth thee?)

7 Have thou mind of eld days, think thou (on) all generations; ask thy father, and he shall tell to thee, ask thy greater men, and they shall say to thee. (Remember the days of old, and think thou on all the generations; ask thy father, and he shall tell thee, *ask* the men of great age, *that is, thy elders*, and they shall say to thee.)

8 When the highest parted folks, when he separated the sons of Adam, he ordained the terms of peoples by the number of the sons of Israel. (When the Most High *God* divided the nations, when he separated the sons of man, he ordained the borders of the peoples according to the number of the sons of God.)

9 Forsooth the part of the Lord is his people; Jacob is the little part of his heritage. (But the Lord's portion was his own people; Jacob was the portion of his inheritance.)

10 The Lord found him in a desert land, in the place of horror, *either hideousness*, and of waste wilderness; the Lord led him about, and taught *him*, and he kept him as the apple of his eye. (The Lord found them in a desert land, in a howling, wasted wilderness; and the Lord led them about, and taught *them*, and kept them as the apple

# DEUTERONOMY

of his eye.)

11 As an eagle stirring his birds to fly, and flying above them, he spreaded forth his wings, and took them *into his protection*, and he bare them in his shoulders. (Like an eagle stirring his young to fly, and flying above them, he spread out his wings, and took them up, and he carried them upon his shoulders.)

12 The Lord alone was his leader, and none alien god was with him. (The Lord alone was their leader, and no other god was with him.)

13 The Lord ordained him on an high land, that he should eat the fruits of fields, that he should suck honey of a stone, and oil of the hardest rock; (The Lord ordained them upon the highlands, and they ate the fruits of the fields, and sucked honey out of the stones, and oil out of the hardest rock,)

14 butter of the dove, and milk of sheep, with the fatness of lambs, and of rams, of the sons of Bashan; and *that he should eat* kids with [the] marrow, *or tried flour*, of wheat, and he should drink the clearest blood, *or wine*, of the grape. (and *they ate* butter from the herds, and milk from the sheep, and the fatness of lambs, and rams from the sons of Bashan, and goats, and the marrow, *or the fine flour*, of wheat; and they drank the clearest blood, *that is, the purest wine*, of the grapes.)

15 The beloved *people* was made fat, and (they) kicked against (God); made fat withoutforth, made fat within, and alarged; he forsook God his maker, and went away from God his health/from God his saviour. (And Jeshurun was made fat, and rebellious; made fat withoutforth, made fat within, yea enlarged; and they forsook God their Maker, and went away from God their salvation/from God their Saviour.)

16 They stirred God to wrath in alien gods *that they praised*, they stirred him to wrathfulness in their abominations, *that is, their own findings*. (They provoked God to anger with foreign, *or other*, gods *that they praised*, and they stirred him to rage with their abominable doings.)

17 They offered to fiends, *or devils*, and not to God, to gods which they knew not, (to) new *gods*, and fresh(ly) came up *by their findings*, which their fathers worshipped not. (They offered to fiends, *or to devils*, and not to God, to gods which they knew not, to new *gods* which they discovered *in their searching*, that their fathers did not worship.)

18 Thou hast forsaken God that begat thee, and thou hast forgotten thy Lord creator/the Lord thy maker. (Thou

hast forsaken the God who begat thee, and thou hast forgotten the Lord thy Creator/the Lord thy Maker.)

19 The Lord saw *that*, and he was stirred to wrathfulness; for his sons, and daughters stirred him to *vengeance*. (The Lord saw *this*, and he was stirred to rage; yea, his sons and his daughters, stirred him to *vengeance*.)

20 And the Lord said, I shall hide my face from them, and I shall behold their last things; for this is a wayward generation, and unfaithful sons *they be*. (And the Lord said, I shall hide my face from them, and then I shall see what will happen to them; for this is a wayward generation, *they be* unfaithful children.)

21 They have stirred me to wrath in *worshipping* him that was not God, and they have moved me to vengeance in their vain idols; and I shall stir them (to wrath) in him, that is not a people, and I shall stir them to ire in a fond folk. (They have stirred me to jealousy by *worshipping* what was not God, and they have moved me to vengeance with their vain idols; and so I shall stir them to jealousy, with those who be not a people, and I shall stir them to anger, with a nation of fools.)

22 Fire is kindled in my strong vengeance, and it shall burn unto the last things of hell; and it shall devour the land with his fruit, and it shall burn the foundations of hills (and it shall devour the land with its fruit, and it shall burn the very roots, *or the foundations*, of the mountains).

23 I shall gather evils on them, and I shall [ful]fill mine arrows in them. (I shall gather one evil after another upon them, and I shall send all my arrows against them/and I shall spend all my arrows against them.)

24 They shall be wasted with hunger, and birds shall devour them with most bitter biting; I shall send into them the teeth of beasts, with the strong vengeance of (those) drawing upon (the) earth, and of serpents. (They shall be wasted with hunger, and fever, and terrible sicknesses; I shall send into them the teeth of beasts, and the poisonous bites of serpents which draw themselves upon the ground/through the dust.)

25 Sword withoutforth, and dread within, shall waste them; a young man and a virgin together, a sucking child with an eld man.

26 And I said, Where be they now? I shall make the mind of them to cease of *all* men (I shall make the memory of them to vanish, *or to cease*, from *all* people).

27 But I delayed, *or tarried*, for the wrath of (their) enemies, lest peradventure their enemies should be

# DEUTERONOMY

proud, and say, Our high hand, and not the Lord('s), did all these things.

28 It is a folk without counsel, and without prudence, *or wariness*; (They be a nation without counsel, and without wisdom, *or without caution*;) )

29 I would that they savoured, and understood, and purveyed the last things. (O that they considered, and understood this, and gave some thought to their end.)

30 How pursued one *of (their) enemies* a thousand of *Jews*, and twain drove away ten thousand? Whether not therefore for their God had sold them, *forsaking them*, and the Lord had enclosed them altogether *in their enemies' hands*? (How could just one *of their enemies* pursue a thousand *Jews*, and two drive away ten thousand? Was it not because their God had *forsaken them*, and had sold them out to their enemies, yea, the Lord had given them up *into the hands of their enemies*?)

31 For our God is not as the gods of them, and our enemies be judges (of this). (For our enemies have no god like our God, ours is strong, and they know that their gods be weak.)

32 The vine of them *is* of the vine of Sodom, and of the suburbs of Gomorrah; the grape of them *is* the grape of gall, and the cluster *is* most bitter. (Their vines *be* like the vines of Sodom, and like those grown in the suburbs of Gomorrah; their grapes *be* grapes of gall, and their clusters *be* most bitter.)

33 The gall of dragons is the wine of them, and the venom of adders, that may not be healed. (The gall of dragons is their wine, yea, the cruel venom of adders.)

34 Whether these things be not hid with me, and be sealed (up) in my treasures, (*or in my storehouses*)?

35 Vengeance is mine, and I shall yield (it) to them in time, (so) that the foot of them slide; the day of perdition is nigh, and the times hasten to be present.

36 The Lord shall deem his people, and he shall do mercy in his servants; the *people* shall see that the hand of *(the) fighters* is sick, *or feeble*, and also men (en)closed failed, and the remnant people, *or left*, be wasted. (The Lord shall judge his people, and he shall do mercy to his servants; for he shall see that the hands of *their fighters* be feeble, *or weak*, and that the enclosed men have failed, and that the remnant, *that is, the people who were left*, now is gone.)

37 And they shall say, Where be their gods, in which they had trust? (And then the Lord shall say, Where be your gods, in which ye had trust?)

38 Of whose sacrifices they ate the fatnesses, and they

drank the wine of flowing sacrifices, rise they and help you, and defend they you in (time of) need. (Yea, the gods which ate the fat of your offerings, and which drank the wine of your wine offerings, now let them rise up and help you, and defend they you in your time of need!)

39 See, *or understand*, ye, that I am *God* alone, and none other God is except me; I shall slay, and I shall make to live; I shall smite, and I shall make whole; and none is that may deliver from mine hand. (See ye, *that is, understand* ye, that I am *God* alone, and there is no other god except me; I shall kill, and I shall make to live; I shall strike down, and I shall make whole; no one can rescue *anyone* out of my hands.)

40 And I shall raise up mine hand to heaven, and I shall say, I live without end. (And I shall raise up my hand to heaven, and I shall say, As surely as I live forever,)

41 If I shall whet my sword as lightning, and mine hand shall take doom, I shall yield vengeance to mine enemies, and I shall requite to them that hate me. (I shall whet my sword with lightning, and my hand shall make judgement, I shall yield vengeance to my enemies, and I shall requite to them who hate me.)

42 I shall full-fill mine arrows with blood, and my sword shall devour (the) flesh(es) of the blood of them *that be* slain, and of the captivity, of the head(s) of (the) enemies made naked. (I shall fill my arrows full of blood, and my sword shall devour the flesh of the blood of them *who be* killed, and of the captives, yea, the very heads of the enemies.)

43 Folks, praise ye the people of him, for he shall venge the blood of his servants, and he shall yield vengeance to the enemies of them (Nations, praise ye him with his people, for he shall avenge the blood of his servants, and he shall yield vengeance to their enemies); and he shall be merciful to the land of his people.

44 Therefore Moses came, and spake all the words of this song in the ears of the people; both he and Joshua, the son of Nun. (And so Moses came, and spoke all the words of this song to the people; both he and Joshua, the son of Nun.)

45 And Moses fulfilled all these words, and spake to all Israel, (And when Moses finished speaking all these words, to all Israel,)

46 and said to them, Put ye your hearts into all the words which I witness to you today, that ye command to your sons, to keep, and to do those, and to fulfill all things that be written in the book of this law; (he said to

# DEUTERONOMY

them, Put ye into your hearts all the words which I witness to you today, so that ye command to your children to obey them, and to do them, and to fulfill all the things that be written in this Book of the Law;)

47 for not in vain *these things* be commanded to you, but that all men should live in *doing* those *things*; which if ye shall do (them), *then* ye shall abide, and shall continue long time in the land, to which ye shall enter to wield, when (the) Jordan ye *have* over-passed. (for *these things* be not commanded to you in vain, but so that all of you should live by doing them; which if ye shall do these things, *then* ye shall live, and shall continue a long time in the land, which ye shall enter to take, when ye *have* crossed over the Jordan River.)

48 And the Lord spake to Moses in the same day, and said, (And the Lord spoke to Moses on that same day, and said,)

49 Go thou up into this hill Abarim, *that is, passing*, into the hill of Nebo, which is in the land of Moab, (over) against Jericho; and see thou the land of Canaan, which I shall give to the sons of Israel to hold, (Go thou up to the Abarim Mountains, *that is, to The Passages*, yea, onto Mount Nebo, which is in the land of Moab, opposite, *or east of*, Jericho; and see thou the land of Canaan, which I shall give to the Israelites for their possession,)

50 and die thou *there* in *this* hill. Into which *hill* thou shalt go up, and thou shalt be joined to thy peoples, as Aaron, thy brother, was dead in the hill of Hor, and was put to his peoples. (and then thou shalt die *there* on *that* mountain. Yea, thou shalt go up onto this *mountain*, and thou shalt join thy people, like when thy brother Aaron died on Mount Hor, and he joined his people.)

51 For ye trespassed against me, in the midst of the sons of Israel, at the Waters of Against-saying, in Kadesh, of the desert of Zin; and ye hallowed not me among the sons of Israel. (For both of you trespassed against me, before the Israelites, at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; for ye did not uphold my holiness among the Israelites.)

52 Opposite (thee), thou shalt see the land, and thou shalt not enter into it, which I shall give to the sons of Israel. (And thou shalt look across, and see the land, but thou shalt not enter into it, yea, the land which I shall give to the Israelites.)

## CHAPTER 33

1 This is the blessing, with which Moses, the man of God, blessed the sons of Israel before his death; (This is

the blessing, with which Moses, the man of God, blessed the Israelites before his death;)

2 and said, The Lord came from Sinai, and he rose to us from Seir; he appeared from the hill of Paran, and thousands of saints with him; a law of fire in his right hand. (and he said, The Lord came from Sinai, and he rose up like the sun to us from Seir, *or Edom*; he appeared from Mount Paran, and thousands of saints, *or holy ones, or angels*, were with him; a Law of fire was in his right hand.)

3 He loved peoples; all saints be in his hand, and they that nigh to his feet shall take of his doctrine. (He loved the people; all the saints be in *the palm* of his hand, and they who sit at his feet shall receive his doctrine, *or his teaching*.)

4 Moses commanded the law to us, the heritage of the multitude of Jacob. (Yea, the Law which Moses commanded to us, the inheritance of the multitude of Jacob.)

5 And the king shall be at the most rightful, when princes of the people be gathered together with the lineages of Israel. (And then the King was there in Jeshurun, when the leaders of the people were gathered together with the tribes of Israel.)

6 Reuben live, and die not, and be he little in number. (May *the tribe* of Reuben live, and not die out, but be they few in number.)

7 This is the blessing of Judah; Lord, hear thou the voice of Judah, and bring in him to his people; his hands shall fight for him, and the helper of him, shall be against his adversaries. (This is the blessing for *the tribe* of Judah; Lord, hear thou the voice of Judah, and unite them again with the other tribes; thy hands shall fight for them, and thou shalt be their helper against their adversaries.)

8 Also he said to Levi, Thy perfection and thy teaching is of an holy man, whom thou hast proved in temptation, and hast deemed at the Waters of Against-saying; (And he said of *the tribe* of Levi, *Lord*, may thy Thummim and thy Urim be with them, thy holy servants, whom thou hast proved at Massah, and hast judged at the waters of Meribah;)

9 which *Levi* said to his father and to his mother, I know not you, and to his brethren, I know not them; and knew not his sons. These kept thy speech, and these kept thy covenant; (yea, the *Levites* said to their fathers and their mothers, We do not know you, and to their brothers, We do not know you; and they did not even know their own sons and daughters. They obeyed thy

# DEUTERONOMY

words, and they kept thy covenant.)

10 O! Jacob, they kept thy dooms, and thy law, O! Israel; they shall put incense in thy strong vengeance, and burnt sacrifice on thine altar. (They shall teach Jacob thy precepts, and Israel thy Law; they shall put incense and burnt offerings upon thy altar.)

11 Lord, bless thou the strength of him, and receive thou the works of his hands; smite thou the backs of his enemies, and they that hate him, rise they not. (Lord, bless thou their strength, and receive thou the works of their hands; strike thou the backs of their enemies, and they who hate them, let them never rise up again.)

12 And he said to Benjamin, The most loved of the Lord shall dwell trustily in him; he shall dwell all day as in a chamber, and he shall rest betwixt the shoulders of *the Lord*. (And he said of *the tribe of Benjamin*, The beloved of the Lord shall dwell trustily in him; they shall live all day long like in a secure place, and they shall rest between the shoulders of *the Lord*.)

13 Also he said to Joseph, His land *is* of the Lord's blessing; of the apples of heaven, and of the dew, and of water lying beneath; (And he said of *the tribe of Joseph*, Their land *is* blessed by the Lord, with precious fruits watered from the heavens above, and from the streams flowing beneath;)

14 of the apples of the fruits of the sun, and moon; (with precious fruits, ripened by the sun, over the months;)

15 [and] of the top of eld mountains, and of the apples of everlasting little hills; (with precious fruits, from the tops of the old mountains, and from the everlasting little hills;)

16 and of the fruits of the land, and of the fullness thereof. The blessing of him that appeared in the bush come upon the head of Joseph, and upon the foretop, *that is, the crown of the head*, of the Nazarite, *or (the) holy (one)*, among his brethren. (with the fruits, *and other crops*, of the land, in all its fullness. May these blessings of him who appeared in the bush come upon Joseph's head, yea, upon the tribe of him who was separated from his brothers/who was the leader of his brothers.)

17 As the first engendered of a bull is the fairness of him; the horns of an unicorn be the horns of him; in those he shall winnow folks, till to the terms of [the] earth. These be the multitudes of Ephraim, and these be the thousands of Manasseh. (His fairness is like the first-born of a bull; his horns be like the horns of a wild ox; and with them he shall winnow the nations, unto the

ends of the earth. Such shall be the multitudes of Ephraim, and the thousands of Manasseh.)

18 And he said to Zebulun, Zebulun, be thou glad in thy going out, and Issachar, in thy tabernacles. (And he said of *the tribes of Zebulun*, and of Issachar, Zebulun, be thou prosperous abroad, and Issachar, *be thou prosperous* in thy tents, *or at home*.)

19 They shall call peoples to the hill, [and] there they shall offer sacrifices of rightfulness; which shall suck the flowing(s) of the sea as milk, and hid treasures of gravel. (They shall call the peoples to the mountain, and there they shall offer the right sacrifices; they shall suck *up* the wealth of the sea like milk, and they shall dig up hidden treasures out of the gravel.)

20 And he said to Gad, Gad *is* blessed in broadness; he rested as a lion, and he took *from his adversary* the arm and the noll. (And he said of *the tribe of Gad*, Gad *is* blessed in their broad places; they rest like a lion, but they tear off the arms and the tops of the heads of *their adversaries*.)

21 And he saw his *princehood*, that he was kept a teacher in his part; the which was with (the) princes of the people, and he did the rightfulnesses of the Lord, and his doom with Israel. (And they chose the best land for themselves, a ruler's portion, when the leaders of the people were gathered together; and they did the justice of the Lord, and his laws, *or his judgements*, with Israel.)

22 Also he said to Dan, Dan, a whelp of a lion, shall flow largely from Bashan. (And he said of *the tribe of Dan*, Dan *is* a whelp of a lion, leaping out from Bashan.)

23 And he said to Naphtali, Naphtali shall use abundance, and he shall be full with blessings of the Lord; and he shall wield the sea<sup>2</sup> and the south. (And he said of *the tribe of Naphtali*, Naphtali shall have great abundance, and they shall be full of the Lord's blessings; they shall take the land southward from Lake Galilee.)

24 Also he said to Asher, Asher, be blessed in sons, and please he his brethren; dip he his foot in oil. (And he said of *the tribe of Asher*, Asher is the most blessed of the tribes; may they be the favourite among their brothers, *or their kinsmen*, and may they bathe their feet in oil.)

25 Iron and brass (be) the shoe(s) of him; as the day of thy youth, so and thine eld (age). (May thy gates be made out of iron and brass; and thy old age be like the days of thy youth.)

---

<sup>2</sup> For the Sea of Galilee, as to the south part thereof, felled in the lot of Naphtali.



# DEUTERONOMY

26 None other god is as the God of the most rightful; the rider of heaven is thine helper; clouds run about by the glory of him. (There is no other god like the God of Jeshurun; the Rider of heaven is thy helper, riding upon the clouds in his glory/riding through the clouds in his glory.)

27 His dwelling place is above, and his arms everlasting be beneath; he shall cast out from thy face the enemy, and he shall say *to them*, Be thou all-broken. (His dwelling place is above, but his everlasting arms be beneath; he shall throw out the enemy from before us, and he shall say *to us*, Destroy them all!)

28 Israel shall dwell trustily and alone; the eye of Jacob is in the land of wheat, and of wine; and (the) heavens shall be dark with dew. (And then Israel shall live secure and alone; the tribes of Jacob *shall be* in the land of corn, and of wine; and the skies shall be dark with dew.)

29 Blessed art thou, Israel; thou people that art saved in the Lord, who is like thee? The shield of thine help and the sword of thy glory is thy God; thine enemies shall deny thee, and thou shalt tread their necks. (Blessed art thou, O Israel; who is like thee? the people who art saved by the Lord! Thy God is the shield of thy help, and the sword of thy glory; thy enemies shall beg thee for mercy, but thou shalt tread upon their necks!)

## CHAPTER 34

1 Therefore Moses went up from the field places of Moab upon the hill of Nebo, into the top of Pisgah, (over) against Jericho. And the Lord showed to him all the land of Gilead, till to Dan, (And so Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, and then to the top of Mount Pisgah, opposite, *or east of*, Jericho. And the Lord showed him all the land of Gilead, unto Dan,)

2 and all Naphtali, and the land of Ephraim and of Manasseh, and all the land of Judah, unto the last, *or furthest*, sea; (and all of Naphtali, and the land of Ephraim and of Manasseh, and all the land of Judah, as far west as the Great Sea, *or the Mediterranean Sea*;) )

3 and the south part, and the breadth of the field of Jericho, of the city of Palms, till to Zoar. (and the south part, *or the Negeb*, and the breadth of the plain of Jericho, yea, from the City of Palms, unto Zoar.)

4 And the Lord said to him, This is the land for which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob; and I said, I shall give it to thy seed; (now) thou hast seen it with thine eyes, and thou shalt not pass to it (but thou shalt not cross over to it).

5 And Moses, the servant of the Lord, was dead there, in the land of Moab, for the Lord commanded. (And then Moses, the servant of the Lord, died there, in the land of Moab, as the Lord had said.)

6 And *the Lord* buried him in a valley of the land of Moab, (over) against Bethpeor; and no man knew his sepulchre unto this day. (And *the Lord* buried him in a valley of the land of Moab, opposite the town of Bethpeor; but unto this day, no one knoweth the place of his burial.)

7 Moses was of an hundred and twenty years when he died; his eye dimmed not, neither his teeth were stirred. (Moses was a hundred and twenty years old when he died; but his eyes had not dimmed, and his strength had not diminished.)

8 And the sons of Israel bewept him thirty days in the field places of Moab; and the days of wailing of men bemoaning Moses were fulfilled. (And the Israelites wept for him on the plains of Moab for thirty days; and then the days of the wailing of the people mourning for Moses were finished.)

9 Soothly Joshua, the son of Nun, was full-filled with the spirit of wisdom, for Moses had put his hands upon him; and the sons of Israel obeyed to Joshua, and did as the Lord commanded to Moses. (And Joshua, the son of Nun, was filled full with the spirit of wisdom, for Moses had put his hands upon him; and the Israelites obeyed Joshua, and did what the Lord commanded to Moses.)

10 And a prophet rose no more in Israel (*such*) as Moses, whom the Lord knew face to face, (And never again did a prophet ever arise in Israel such as Moses, yea, whom the Lord knew face to face,)

11 in all the miracles, and great wonders, which the Lord sent, *or did*, by him, that he should do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land, (and so *thou should always remember* all the miracles, and the great wonders, which the Lord sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,)

12 and all the strong hand, *or power*, and the great marvels, which Moses did before all Israel. (yea, to remember the strong hand of Moses, and the great marvels which he did before all Israel.)

*Here endeth (the) Pentateuch, see now the prologue of Joshua.*<sup>3</sup> ☆

---

<sup>3</sup> This rubric appears in one copy of the Later Version.